叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑːnəθən]['ɪŋgrəm] , ['sændrə] [braʊn] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , Sandra Brown ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 桑德拉 棕色的 ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、桑德拉·布朗编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 152 .
沃尔 . - .

第152卷。

[meɪ] [naɪn] , - .
May 9 , 1917 .
可能 9 , - .

1917年5月9日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 297]
[页 -]

[第297页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊm] ['peɪpər] ,
According to a Rome paper ,
根据 到 一个 罗马 纸 ,

据罗马一份文件显示，

['hindənbəːg] [hæz; həz] [ri'kwestid] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɪnsəz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]
HINDENBURG has requested that all the Royal Princes shall be removed from
兴登堡 有 请求 那 全部 这 皇家 王子们 将 是 已移除 从
[ðə; ði] [west] [frʌnt] .
the West Front .
这 西方 正面 .

兴登堡要求将所有王室成员撤离西线。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ['fɜːrðər]

The	original	plan	of	protecting	Their	Royal	Highnesses	by	moving	the	Front	further
这	原来的	计划	的	保护	他们的	皇家	殿下们	经过	移动	这	正面	更远

[west] [hæz; həz] [bɪn] ['defɪnətli] [ə'bændənd] .

West	has	been	definitely	abandoned	.
西方	有	到过	确实	弃	.

最初为了保护殿下们而将战线进一步西移的计划已经彻底放弃了。

[ðə; ði] - ['zaɪtəŋ] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['verɪtəb(ə)l]['eɪndʒl]

The	Vossische	Zeitung	informs	us	that	the	late	BISSING	was	a	"	veritable	angel
这	-	报	通知	我们	那	这	晚的	-	曾是	一个	"	真正的	天使

[ʌv; əv]['mɜːrsi] .

of	mercy	.
的	怜悯	.

《福斯报》告诉我们，已故的比辛是一位"名副其实的仁慈天使"。

" [ðə; ði] ['kaɪzər] [ɪz] ['wʌndərɪŋ] [huː] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] ['skænd(ə)l] .

"	The	KAISER	is	wondering	who	started	this	scandal	.
"	这	凯撒	是	好奇	WHO	开始	这	丑闻	.

"凯撒大帝想知道是谁挑起了这场丑闻。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] , " [sez] ['mɪstər] . ['prɛtiˌmæn] ,

"	We	are	back	in	the	days	,	"	says	Mr	.	PRETYMAN	,
"	我们	是	后退	在	这	天	,	"	说道	先生	.	普雷蒂曼	,

"我们又回到了过去，"普雷蒂曼先生说道。

" [wen] [ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] [mə'riːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi][wɜːr; wər][wʌn] .

"	when	the	Mercantile	Marine	and	the	Navy	were	one	.
"	什么时候	这	商业	海洋	和	这	海军	是	一	.

"当商船队和海军合二为一的时候。"

" [ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fɪgjərz] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [bɪn] ['klæmər] [fɔːr; fər] ,

"	If	these	are	the	official	figures	that	the	Press	has	been	clamouring	for	,
"	如果	这些	是	这	官方的	数据	那	这	按	有	到过	喧闹	为了	,

"如果这些是媒体一直呼吁公布的官方数据，

[ðə; ði] [bred] ['tɪkɪts] [wɪl] [kʌm] [nʌn] [tuː] [suːn] .

the	bread	tickets	will	come	none	too	soon	.
这	面包	门票	将要	来	没有任何	也	很快	.

面包券很快就会到手。

['haɪlənd] [ʃiːp] - ['reɪzər] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːdɪŋ] [ðer; ðər] [læmz] [baɪ][hænd][ɑːn][ə; eɪ]

Highland	sheep	-	raisers	are	said	to	be	feeding	their	lambs	by	hand	on	a
高地	羊	-	举重者	是	说	到	是	喂养	他们的	羔羊	经过	手	在	一个

['mɪkstʃər][ʌv; əv][hɑːt][mɪlk][ænd; ənd] ['wɪski] .

mixture	of	hot	milk	and	whisky	.
混合物	的	热的	牛奶	和	威士忌酒	.

据说高地牧羊人用热牛奶和威士忌的混合物手工喂养羔羊。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['peɪʃnts] [ə'pɪr] [tuː; tə] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði]['daɪət] ,

The	little	patients	appear	to	take	kindly	to	the	diet	,
这	小的	患者	出现	到	拿	亲切地	到	这	饮食	,

小患者们似乎很喜欢这种饮食方式。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ræðər]

and	one	or	two	have	even	been	understood	to	suggest	that	it	seems	rather
和	一	或者	二	有	甚至	到过	理解	到	建议	那	它	似乎	相当

[ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][mɪlk] .

a	waste	of	milk	.
一个	浪费	的	牛奶	.

甚至有人认为，这样做似乎有点浪费牛奶。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gʌvərnmənt] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] ,

The	Imperial	Government	,	we	are	informed	,
这	帝国	政府	,	我们	是	知情的	,

据我们所知，帝国政府

[rɪ'pju:di:ˌeɪts][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['ɛəmən][ɑ:n][ðə; ði] [dʌtʃ] ['vɪlɪdʒ]

repudiates	responsibility	for	the	attack	by	one	of	its	airmen	on	the	Dutch	village
否认	责任	为了	这	攻击	经过	一	的	它是	空军人员	在	这	荷兰语	村庄

[ʌv; əv] [zi:rɪkzi:] ,

of	Zierikzee	,
的	齐里克泽	,

否认对其一名飞行员袭击荷兰齐里克泽村负有责任。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] ['wɔ:nɪŋz] [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] [ʌn'nju:trəl]

on	the	ground	that	,	notwithstanding	repeated	warnings	to	abandon	the	unneutral
在	这	地面	那	,	虽然	重复	警告	到	放弃	这	非中立

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

理由是，尽管多次警告要求放弃这种不中立的做法，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pə'sistid] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .

the	village	persisted	in	looking	like	a	portion	of	the	Isle	of	Wight	.
这	村庄	持续	在	寻找	喜欢	一个	部分	的	这	小岛	的	怀特岛	.

这个村庄一直保持着怀特岛一部分的模样。

[sə'lu:tɪŋ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'bɑ:lɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi] .

Saluting	is	said	to	have	been	abolished	in	the	Russian	Army	.
敬礼	是	说	到	有	到过	废除	在	这	俄语	军队	.

据说俄罗斯军队已经废除了敬礼。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['mɪlətəri] [ə'θɔ:rətiz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Our	own	military	authorities	,	on	the	other	hand	,
我们的	自己的	军队	当局	,	在	这	其他	手	,

另一方面，我们自己的军方当局

[dɪ'kler] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˌʌn'waɪz][tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'ventɪv]

declare	that	it	would	be	unwise	to	abolish	a	practice	in	which	the	inventive
宣布	那	它	会	是	失策	到	取消	一个	实践	在	哪个	这	富有创造力的

['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [skoʊp] .

genius	of	the	young	soldier	has	so	much	scope	.
天才	的	这	年轻的	士兵	有	所以	很多	范围	.

声明：废除一项能够充分发挥年轻士兵创造力的做法是不明智的。

['meni] ['dʒɜ:mənz] , [sez] ['mɪstər] . ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] , [hæv; həv] [fu:d] [kən'si:ld] [ɪn][ðer; ðər]

Many	Germans	,	says	Mr	.	GERARD	,	have	food	concealed	in	their
许多	德国人	,	说道	先生	.	杰拉德	,	有	食物	暗	在	他们的

['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑ:tɪŋ] .

wainscoting	.
护墙板	.

杰拉德先生说，许多德国人把食物藏在护墙板里。

[bʌt; bət] ['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['eni] ['noʊtɪsəb(ə)l]['kwɑ:ntəti][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['deɪdəʊ] .

But	very	few	of	them	have	any	noticeable	quantity	behind	their	dadoes	.
但	非常	很少	的	他们	有	任何	显	数量	在后面	他们的	裙边	.

但他们当中很少有人能在墙裙后面留下明显的痕迹。

[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpruːvl] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæks][ɑːn] [ˌkɑːmplɪˈmentri] ['θiːətər] ['tɪkɪts] ['sevrəl]

To	mark	the	disapproval	of	a	tax	on	complimentary	theatre	tickets	several
到	标记	这	不赞成	的	一个	税	在	免费	剧院	门票	一些

['laɪflɔːŋ] [səˈpɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['drɑːmə][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [riˈkwestɪd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

lifelong	supporters	of	the	British	drama	have	already	requested	leading
终身	支持者	的	这	英国	戏剧	有	已经	请求	领导

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɔːf][ðə; ði] [friː] [lɪst] .

managers	to	take	their	names	off	the	free	list	.
经理	到	拿	他们的	姓名	离开	这	自由的	列表	.

为了表达对免费剧院门票征税的不满，几位英国戏剧的终身支持者已经要求主要剧院经理将他们的名字从免费名单中移除。

[wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ， [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['mætər] ，

We	learn	from	the	Press	,	among	the	things	that	matter	,
我们	学习	从	这	按	，	之中	这	事物	那	事情	，

在众多重要的事情中，我们从媒体中学习到很多东西。

[ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [waɪ] ['væli] ['æŋglər][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ]

that	for	two	years	a	well	-	known	Wye	Valley	angler	has	been	trying	to	catch
那	为了	二	年	一个	出色地	-	已知	怀伊	谷	垂钓者	有	到过	尝试	到	抓住

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][lɑːrdʒ] [traʊt] [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][siˈkjuəɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

a	certain	large	trout	and	at	last	he	has	succeeded	in	securing	it	.
一个	肯定	大的	鳟鱼	和	在	最后的	他	有	成功了	在	确保	它	.

两年来，怀伊河谷一位著名的垂钓者一直试图钓到一条大鳟鱼，最终他成功钓到了它。

[wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [traʊt] [daɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

We	understand	that	the	trout	died	with	a	smile	on	his	face	.
我们	理解	那	这	鳟鱼	死亡	和	一个	微笑	在	他的	脸	.

我们了解到，这条鳟鱼死的时候脸上带着微笑。

[wiː; wi] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈstrækʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔːr] ,

We	hope	it	is	not	due	to	the	distraction	of	war	,
我们	希望	它	是	不是	到期的	到	这	分心	的	战争	，

我们希望这并非由于战争造成的干扰。

[bʌt; bət] [əˈmerɪkə] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [dæʃ] .

but	America	seems	to	be	losing	her	dash	.
但	美国	似乎	到	是	输	她	短跑	.

但美国似乎正在失去它的活力。

[æt; ət][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [mætʃ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][spekˈteɪtəs]

At	a	baseball	match	in	New	York	the	other	day	only	three	of	the	spectators
在	一个	棒球	匹配	在	新的	约克	这	其他	天	仅有的	三	的	这	观众

[wɜːr; wər]['ɪndʒərd] .

were	injured	.
是	受伤	.

前几天在纽约举行的一场棒球比赛中，只有三名观众受伤。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃɔːrˌdɪtʃ] [traɪ'bjuːnl][ə; eɪ][fɜːrm] [əˈpiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]

At	the	Shoreditch	Tribunal	a	firm	appealing	for	a	man	stated	that	he
在	这	肖尔迪奇	法庭	一个	公司	上诉	为了	一个	男人	声明	那	他

[wʌz; wəz] " [ə; eɪ][dəˈrektər] ,

was	"	a	director	,
曾是	"	一个	导演	，

在肖尔迪奇法庭上，一家为一名男子上诉的公司声称他是“一名董事”，

['trævələr] ， ['baɪər] , ['mænɪdʒər] , ['æktɪd][æz; əz] [kæ'ʃɪr] [ænd; ənd][kɔːsts][klɜːrk] , ['loʊdɪd] [ðə; ði][vænz] ,

traveller	,	buyer	,	manager	,	acted	as	cashier	and	costs	clerk	,	loaded	the	vans	,
游客	，	买方	，	经理	，	行动	作为	出纳员	和	成本	职员	，	已加载	这	货车	，

旅行者、采购员、经理，兼任收银员和成本核算员，负责装载货车，

[kept] [ðə; ði] [pleɪs] [kliːn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli] ['juːsf(ə)l] .

kept	the	place	clean	and	made	himself	generally	useful	.
保留	这	地方	干净的	和	制成	他自己	一般来说	有用	.

他保持了住所的清洁，并且让自己在各方面都很有用。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] ['ædɪd] [ðə; ði] [læst] ['aɪtəm] ,

"	It	is	just	as	well	that	they	added	the	last	item	,
"	它	是	只是	作为	出色地	那	他们	额外	这	最后的	物品	,

“幸好他们添加了最后一项。”

[ɔːr] ['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['slækərz] [wiː; wi] [hɪr] [tuː; tə]

or	people	might	have	thought	he	was	one	of	those	slackers	we	hear	to
或者	人们	可能	有	想法	他	曾是	一	的	那些	懒汉	我们	听到	到

[mʌtʃ] [ə'baʊt] .

much	about	.
很多	关于	.

或者人们可能会认为他是那种我们经常听到的懒散之人。

[nuːz] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['æθənz] [ðæt] [kɪŋ] ['kɑːnstənˌtiːn; 'kɑːnstənˌtaɪn] [ɪz] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]

News	comes	from	Athens	that	KING	CONSTANTINE	is	realising	his	position
消息	来	从	雅典	那	国王	康斯坦丁	是	意识到	他的	位置

[ænd; ənd] ['kɔntempleɪts] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [dʒɔːrdʒ] .

and	contemplates	abdication	in	favour	of	the	CROWN	PRINCE	GEORGE	.
和	沉思	退位	在	偏爱	的	这	王冠	王子	乔治	.

来自雅典的消息称，国王康斯坦丁意识到自己的处境，正在考虑退位，将王位传给王储乔治。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [jet] [noʊn] [ɪn] [huːz] ['feɪvər] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [dʒɔːrdʒ] [wɪl] ['æbdɪkeɪt] .

It	is	not	yet	known	in	whose	favour	the	CROWN	PRINCE	GEORGE	will	abdicate	.
它	是	不是	然而	已知	在	谁	偏爱	这	王冠	王子	乔治	将要	放弃	.

目前尚不清楚乔治王储将退位给谁。

[fə'nɑːmɪn(ə)l] ['praɪsɪz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [peɪd] [æt; ət] ['krɪstiːz] [læst] [wiːk] [fɔːr; fər] [pɜːrlz] .

Phenomenal	prices	were	again	paid	at	CHRISTIE'S	last	week	for	pearls	.
非凡的	价格	是	再次	有薪酬的	在	佳士得	最后的	星期	为了	珍珠	.

上周佳士得拍卖行再次拍出惊人的珍珠价格。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] ['kɑːmbæt] [ðə; ði] [bɪ'liːf]

It	is	thought	that	official	action	will	have	to	be	taken	to	combat	the	belief
它	是	想法	那	官方的	行动	将要	有	到	是	已采取	到	战斗	这	信仰

,

,

,

人们认为必须采取官方行动来消除这种观念。

['waɪdli] [held] [ɪn] [mjuː'nɪʃ(ə)n] - ['meɪkɪŋ] ['sɜːrkl] , [ðæt] [pɜːrlz] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [ʃæm'peɪn] [ɑːr; ər]

widely	held	in	munition	-	making	circles	,	that	pearls	dissolved	in	champagne	are
广泛	握住	在	弹药	-	制作	界	,	那	珍珠	溶解	在	香槟酒	是

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] .

beneficial	to	the	complexion	.
有利	到	这	肤色	.

军火制造界普遍认为，珍珠溶于香槟中对肤色有益。

" [wen] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [wɜːrst] ['krɪmənəlz] ,

"	When	we	go	to	the	Front	we	become	the	worst	criminals	,
"	什么时候	我们	去	到	这	正面	我们	变得	这	最差	罪犯	,

“当我们上前线时，我们就变成了最恶劣的罪犯。”

" [raɪts] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['soʊldʒər] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] [æt; ət] - .

"	writes	a	German	soldier	taken	prisoner	at	Trescault	.
"	写	一个	德语	士兵	已采取	囚犯	在	-	.

一位在特雷斯科被俘的德国士兵写道。

[wiː; wi] [əˈpriːʃieɪt] [ðɪs] [ˈdʒenərəs] [əˈtempt] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] ,

We	appreciate	this	generous	attempt	to	shield	his	superiors	,
我们	欣赏	这	慷慨的	试图	到	盾	他的	上级	,

我们赞赏他为保护上级所做的慷慨努力。

[bʌt; bət] [klɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈkrɪmənəlz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [bɪˈhaɪnd]

but	cling	to	our	belief	that	the	worst	criminals	are	still	a	good	way	behind
但	黏着	到	我们的	信仰	那	这	最差	罪犯	是	仍然	一个	好的	方式	在后面

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [laɪnz] .

the	German	lines	.
这	德语	线条	.

但我们必须坚持认为，最穷凶极恶的罪犯仍然远远落后于德军防线。

[em] . [ˈtruː] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] , [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn]

M	.	TRIEU	,	the	Public	Executioner	to	the	Emperor	of	AUSTRIA	,	has	just	been
M	.	特里厄	,	这	民众	刽子手	到	这	皇帝	的	奥地利	,	有	只是	到过

[ˈmærid] .

married	.
已婚	.

奥地利皇帝的刽子手特里厄先生刚刚结婚。

[ðə; ði] [braɪd] [hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] .

The	bride	has	promised	to	obey	him	.
这	新娘	有	承诺	到	服从	他	.

新娘已承诺服从他。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [θɔːt] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˈmeksɪkoʊ] [wɪl] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [dɪˈkler] [piːs] [ɑːn]

It	is	thought	probable	that	Mexico	will	very	shortly	decide	to	declare	peace	on
它	是	想法	可能	那	墨西哥	将要	非常	不久	决定	到	宣布	和平	在

[əˈmerɪkə] .

America	.
美国	.

人们认为墨西哥很可能很快就会决定向美国宣布和平。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdʌbljuː] . [ef] . [en] . [noʊˈel] , [ʌv; əv] [ˈnuːɛnt] , [kleɪmz] [ðæt] [ˈglɔstəʃiə] [tʃiːz] [ɪz] [æz; əz]

Colonel	W	.	F	.	N	.	NOEL	,	of	Newent	,	claims	that	Gloucestershire	cheese	is	as
上校	W	.	F	.	N	.	诺埃尔	,	的	新恩特	,	索赔	那	格洛斯特郡	奶酪	是	作为

[gʊd] [æz; əz] [ˈeni] [meɪd] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .

good	as	any	made	in	England	.
好的	作为	任何	制成	在	英格兰	.

来自纽恩特的 WFN NOEL 上校声称，格洛斯特郡的奶酪与英国制造的任何奶酪一样好。

[hiː; hi] [əuˈmits] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [steɪt] [ˈweðər] [ðiːz] [tʃiːz] [meɪk] [gʊd] [pets] [ænd; ənd] [ɑːr; ər]

He	omits	,	however	,	to	state	whether	these	cheeses	make	good	pets	and	are
他	省略	,	然而	,	到	状态	无论	这些	奶酪	制作	好的	宠物	和	是

[fɑːnd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .

fond	of	children	.
喜爱	的	孩子们	.

但他却没有说明这些奶酪是否适合做宠物，以及它们是否喜欢孩子。

[ˈpeɪpər] - [ˈkʌvərd] [bʊks] [ɑːr; ər] [fɔːˈʃædəud] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,

Paper	-	covered	books	are	foreshadowed	by	the	Publishers	'	Association	,
纸	-	涵盖	图书	是	预兆	经过	这	出版商	-	协会	,

出版商协会预示着平装书的出现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'sɜːrv] [ðə; ði]['peɪpər] [sə'plaɪ] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz]

and	it	is	rumoured	that	in	order	to	conserve	the	paper	supply	Mr	.	CHARLES
和	它	是	传闻	那	在	命令	到	养护	这	纸	供应	先生	.	查尔斯

[hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃər][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [raɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['nɑːvəlz][pər]

GARVICE	has	decided	that	in	future	he	will	not	write	more	than	two	novels	per
加维斯	有	决定	那	在	未来	他	将要	不是	写	更多的	比	二	小说	每

[wiːk] .

week	.
星期	.

有传言说，为了节约纸张，查尔斯·加维斯先生决定以后每周写作的小说不超过两部。

[wiː; wi] [rɪ'zent] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][ək'sept] "

We	resent	the	suggestion	that	the	public	is	not	prepared	to	accept	"
我们	怨恨	这	建议	那	这	民众	是	不是	准备	到	接受	"

['sʌbstitjuːts] .

substitutes	.
替代品	.

我们对"公众不愿接受替代品"的说法感到愤慨。

" ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [rʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌndən] [ˌkæ'feɪ] ,

"	Only	the	other	day	a	man	rushed	into	a	London	café	,
"	仅有的	这	其他	天	一个	男人	匆忙	进入	一个	伦敦	咖啡店	,

"就在前几天，一个男人冲进了伦敦的一家咖啡馆，

[æskt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['eni] ['prʌsɪk] ['æsɪd] , [ænd; ənd] , [wen] [toʊld][ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ,

asked	if	they	had	any	prussic	acid	,	and	,	when	told	that	they	never	kept	it	,
问	如果	他们	有	任何	普鲁士克	酸	,	和	,	什么时候	讲述	那	他们	绝不	保留	它	,

问他们是否有氢氰酸，当被告知他们从来不保存时，

[riˈmɑːkt] , " ['veri] [wel] .

remarked	,	"	Very	well	.
评论	,	"	非常	出色地	.

他评论道："很好。"

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pɔːrk][paɪ] .

Bring	me	a	pork	pie	.
带来	我	一个	猪肉	馅饼	.

给我拿个猪肉馅饼来。

" [θriː] ['hʌndrəd] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːdz][hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði][ˌmesəpə'teimiə] [fiːld] [fɔːrs] .

"	Three	hundred	fishing	-	rods	have	been	sent	to	the	Mesopotamia	Field	Force	.
"	三	百	钓鱼	-	杆	有	到过	发送	到	这	美索不达米亚	场地	力量	.

"已向美索不达米亚野战部队送去了三百根钓竿。"

[noʊ] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['fɔrwɜ˞dɪd] [fɔːr; fər][flaɪz] .

No	request	was	forwarded	for	flies	.
不	要求	曾是	转发	为了	苍蝇	.

没有转发关于苍蝇的请求。

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪbsənz] ['goʊsts] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋgzweɪ] ['θiːətər] ,

Dealing	with	IBSEN'S	Ghosts	at	the	Kingsway	Theatre	,
处理	和	易卜生的	鬼魂	在	这	国王大道	剧院	,

在国王路剧院上演易卜生的《群鬼》

[ðə; ði]['krɪtɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæfpeni] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] [riˈfəːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] " ['medli] [ʌv; əv]

the	critic	of	a	halfpenny	morning	paper	refers	to	it	as	a	"	medley	of
这	评论家	的	一个	半便士	早晨	纸	指	到	它	作为	一个	"	混合曲	的

[wɪrd] [saɪ'kɑːpəθɪ] [ænd; ənd]['sɪmbəlɪzəm] .

weird	psychopathy	and	symbolism	.
诡异的	精神病态	和	象征意义	.

一位批评家称这份半便士晨报是"怪异的精神病态和象征主义的混合体"。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] ['peɪpər] .

"	Just	as	if	he	were	writing	for	a	penny	paper	.
"	只是	作为	如果	他	是	写作	为了	一个	一分钱	纸	.

"就好像他是在为一份廉价报纸写稿一样。"

[ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət] [west] ['lʌndən] [pə'liːs] [kɔːrt] [hæz; həz] [bɪn] ['sentənst] [fɔːr; fər] " [ˌmæskə'reɪdɪŋ]

A	woman	at	West	London	Police	Court	has	been	sentenced	for	"	masquerading
一个	女士	在	西方	伦敦	警察	法庭	有	到过	判刑	为了	"	伪装

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

as	a	man	.
作为	一个	男人	.

一名女子因"冒充男性"在西伦敦警察法庭被判刑。

" ['sevrəl] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektəz][ɑːr; ər] [naʊ] ['getɪŋ] ['veri] ['nɜːrvəs] [ɑːn] ['saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən]

"	Several	conscientious	objectors	are	now	getting	very	nervous	on	sighting	a	policeman
"	一些	尽责的	反对者	是	现在	获得	非常	紧张的	在	目击	一个	警察

.

:

.

"一些出于良心拒服兵役的人现在一看到警察就非常紧张。"

['oʊnli] [eg] - ['leɪɪŋ] [henz] [wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

Only	egg	-	laying	hens	will	be	permitted	to	survive	under	the	new	regulations	of
仅有的	蛋	-	躺下	母鸡	将要	是	允许	到	存活	在下面	这	新的	法规	的

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .

the	Board	of	Agriculture	.
这	木板	的	农业	.

根据农业委员会的新规定，只有产蛋母鸡才能生存。

['vɪlɪdʒɝz] [huː] [ɪn][ðə; ði][pæst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [henz][tuː; tə][get]

Villagers	who	in	the	past	have	made	a	nice	thing	out	of	training	hens	to	get
村民们	WHO	在	这	过去的	有	制成	一个	好的	事物	出去	的	训练	母鸡	到	得到

[rʌn] ['oʊvər][baɪ]['moʊtər][kɑːrz] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][hɪt] .

run	over	by	motor	cars	will	be	hard	hit	.
跑步	超过	经过	发动机	汽车	将要	是	难的	打	.

过去那些把训练母鸡让汽车撞死当作娱乐活动的村民将会遭受重创。

[naʊ] [ðæt] ['reɪsɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prə'hɪbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt][ðə; ði] [sleɪt] [klʌb] ['sekrətəriz] -

Now	that	racing	has	been	prohibited	it	is	unlikely	that	the	Slate	Club	Secretaries	'
现在	那	赛车	有	到过	禁止	它	是	不太可能	那	这	石板	俱乐部	秘书	-

['sprɪntɪŋ] ['hændikæps] [wɪl] [biː; bi][held] [ðɪs] [jɪr] .

Sprinting	Handicaps	will	be	held	this	year	.
短跑	障碍	将要	是	握住	这	年	.

既然赛马已被禁止，那么今年的斯莱特俱乐部秘书短途赛马比赛不太可能举行。

" [noʊ] , [dɪr] , [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dæns] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	NO	,	DEAR	,	I'M	AFRAID	WE	SHAN'T	BE	AT	THE	DANCE	TO	-	NIGHT	.
"	不	,	亲爱的	,	我是	害怕的	我们	不会	是	在	这	舞蹈	到	-	夜晚	.

"不，亲爱的，恐怕我们今晚不能去参加舞会了。"

[pʊr] ['hɜːrbərt] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'lɑːtmənt] [fiːt] .

POOR	HERBERT	HAS	GOT	A	TOUCH	OF	ALLOTMENT	FEET	.
贫穷的	赫伯特	有	得到	一个	触碰	的	分配	脚	.

可怜的赫伯特有点儿像个菜园主。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	298	]
"	[	页	-	]

['stʌmək] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] .

STOMACH	FOR	THE	FIGHT	.
胃	为了	这	斗争	.

做好战斗的准备。

[oʊ][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [bred]

O	not	because	my	taste	for	bread
哦	不是	因为	我的	品尝	为了	面包

哦，不是因为我爱吃面包。

[tendid] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [tuː] [staʊt] ,

Tended	to	make	me	much	too	stout	,
倾向于	到	制作	我	很多	也	肥硕	,

它让我变得过于肥胖。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['dɑːktɚz] [sed]

And	all	the	leading	doctors	said
和	全部	这	领导	医生	说

所有顶尖医生都说

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['betər] [fɑːr] [wɪˈðaʊt] ;

I	should	be	better	far	without	;
我	应该	是	更好的	远的	没有	;

没有我，我会过得更好；

[nɑːt] [ðæt] [maɪ] [helθ] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ruːd] ,

Not	that	my	health	may	be	more	rude	,
不是	那	我的	健康	可能	是	更多的	粗鲁的	,

倒不是说我的健康状况更糟糕，

[mɔːr] [svelt] [maɪ] ['raʊndɪd] [staɪl] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

More	svelte	my	rounded	style	of	beauty	,
更多的	苗条	我的	圆润	风格	的	美丽	,

更纤细的圆润美，

[aɪ]['sækrɪfaɪs] [ðɪs] ['steɪp(ə)l] [fuːd] —

I	sacrifice	this	staple	food	—
我	牺牲	这	主食	食物	—

我牺牲了这种主食——

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] !

But	from	a	sense	of	duty	!
但	从	一个	感觉	的	责任	!

但这是出于责任感！

[aɪ] " [kæn; kən][noʊ] ['ʌðər] " [wen] [aɪ] [θɪŋk]

I	"	can	no	other	"	when	I	think
我	"	能	不	其他	"	什么时候	我	思考

当我想到……时，我"别无选择"。

[ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [hʌn] , ['dɑːs(ə)l][ænd; ənd] [miːk] ,

Of	how	the	Hun	,	docile	and	meek	,
的	如何	这	匈奴	,	温顺	和	温顺	,

匈奴人如何温顺而谦卑，

['sʌfəz] [hɪz; ɪz] ['rævənəs] [mɔː] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] ,

Suffers	his	ravenous	maw	to	shrink	,
遭受	他的	贪婪的	嘴	到	收缩	,

任由他贪婪的大嘴缩小，

[ænd; ənd]['oʊnli] [straɪks] , [seɪ] , [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ;

And	only	strikes	,	say	,	once	a	week	;
和	仅有的	罢工	,	说	,	一次	一个	星期	;

而且，比如说，每周只发生一次罢工；

[ɪf] [hiː; hi][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [hæz; həz] [stʊd]

If	he	for	all	these	months	has	stood
如果	他	为了	全部	这些	几个月	有	站立

如果他这几个月来一直坚持

[ðə; ði] ['sɑːri] [fer] [ðeɪ] [fiːd] [ðə; ði] [bruːt] [ɑːn] ,

The	sorry	fare	they	feed	the	brute	on	,
这	对不起	票价	他们	喂养	这	蛮力	在	,

他们喂给这头野兽的竟然是这么可怜的食物。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [gʊd]

I	hope	that	I	can	be	as	good
我	希望	那	我	能	是	作为	好的

我希望我能做得一样好。

[ə; eɪ]['peɪtriət][æz; əz][jʊr; jər]['tjuːtə n] .

A	patriot	as	your	Teuton	.
一个	爱国者	作为	你的	条顿	.

像你的条顿人一样爱国。

[ˌhens'fɔːrθ] [aɪ][spɜːrn][ðə; ði] [dɪr] [dɪ'laɪt]

Henceforth	I	spurn	the	dear	delight
今后	我	拒绝	这	亲爱的	喜

从此以后，我摒弃了那份美好的喜悦。

[ðæt] [went] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][dʒæm][ɔːr] [tʃiːz] ;

That	went	so	well	with	jam	or	cheese	;
那	去	所以	出色地	和	果酱	或者	奶酪	;

配果酱或奶酪都很好吃;

[noʊ][tɜːrn][ʌv; əv][maɪn][ʃæl; ʃəl] [wer] [ðə; ði] [waɪt]

No	turn	of	mine	shall	wear	the	white
不	转动	的	矿	将	穿	这	白色的

我的任何一次转折都不会穿白色

['flaʊər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [laɪf][ʌv; əv] [iːz] ;

Flour	of	a	shameless	life	of	ease	;
面粉	的	一个	不要脸	生活	的	舒适	;

无耻安逸生活的粉饰;

['ʌðər] [meɪ] [pæs] [wʌn][loʊf][ɪn] [θriː] ,

Others	may	pass	one	loaf	in	three	,
其他的	可能	经过	一	面包	在	三	,

其他人可能每三个面包中就有一个传递下去。

[sʌm; səm] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [les] ,

Some	rather	more	than	that	,	and	some	less	,
一些	相当	更多的	比	那	,	和	一些	较少的	,

有些人的量远不止这些，有些人的量则更少。

[bʌt; bət][aɪ] — [ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] —

But	I	—	the	only	course	for	me	—
但	我	—	这	仅有的	课程	为了	我	—

但我——我唯一的选择——

[goʊ] [ˌæbsə'luːtli] [krʌmbləs] .

Go	absolutely	crumbless	.
去	绝对地	无碎屑	.

做到完全不碎。

[soʊ] , [wen] [aɪ][kwɪt] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [straɪf] ,

So	,	when	I	quit	this	mortal	strife	,
所以	,	什么时候	我	辞职	这	凡人	冲突	,

所以，当我放弃这场生死搏斗时，

[men] [ɑːn] [maɪ] [greɪv] [ðiːz] [laɪnz] [ʃæl; ʃəl] [skɔːr] : —

Men	**on**	**my**	**grave**	**these**	**lines**	**shall**	**score**	**:**	**—**
男人	在	我的	严重	这些	线条	将	分数	:	—

铭刻于我墓上的，是这样的诗句：——

" [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] [laɪf]

"	**Much**	**as**	**he**	**loved**	**the**	**Staff**	**of**	**Life**
"	很多	作为	他	喜爱	这	职员	的	生活

尽管他非常热爱生命之杖

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ;

He	**loved**	**his**	**country**	**even**	**more**	**;**
他	喜爱	他的	国家	甚至	更多的	;

他更加热爱自己的祖国;

[hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ] [kəm'pelɪŋ] [bæn] ;

He	**needed**	**no**	**compelling**	**ban**	**;**
他	需要	不	引人注目的	禁止	;

他无需受到任何强制禁令;

['ɪŋglənd] , [ɪn] [fækt] , [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] ,

England	**,**	**in**	**fact**	**,**	**had**	**but**	**to**	**ask**	**it**	**,**
英格兰	,	在	事实	,	有	但	到	问	它	,

事实上，英格兰只需要问一下就行了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sə'rendərd] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,

And	**he**	**surrendered**	**,**	**like**	**a**	**man**	**,**
和	他	投降	,	喜欢	一个	男人	,

他像个男人一样投降了。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bred] - ['bæskɪt] .

The	**claims**	**of**	**his**	**bread**	**-**	**basket**	**.**
这	索赔	的	他的	面包	-	篮子	.

他声称拥有赖以生存的粮食。

" [oʊ] . [es] .

"	**O**	**.**	**S**	**.**
"	哦	.	S	.

操作系统

[ˌdɪplə'mætɪk] [noʊts] .

DIPLOMATIC	**NOTES**	**.**
外交	笔记	.

外交照会。

[ðə; ði] ['lætn] - [ə'merɪkən] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [əb'skjʊr] .

The	**Latin**	**-**	**American**	**situation**	**remains**	**obscure**	**.**
这	拉丁	-	美国人	情况	遗迹	朦胧	.

拉丁美洲的局势仍然不明朗。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] ['ɑːrkeɪndʒl] , ['pærəgwaɪ] [in'tendz] [tuː; tə] [ækt] ,

According	**to**	**advices**	**from**	**Archangel**	**,**	**Paraguay**	**intends**	**to**	**act**	**,**
根据	到	建议	从	大天使	,	巴拉圭	意图	到	行为	,

根据阿尔汉格尔斯克方面的建议，巴拉圭打算采取行动。

[ðoʊ] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['saɪləns] [hæŋz] ['oʊvər] ['riːs(ə)nt] ([ænd; ənd]

though	**curiously**	**enough**	**a**	**strange**	**cloud**	**of**	**silence**	**hangs**	**over**	**recent**	**(**	**and**
尽管	奇怪的是	足够的	一个	奇怪的	云	的	沉默	悬挂	超过	最近的	(	和

['kʌmɪŋ]) [ɪ'vents] [ɪn] ['ekwədɔːr] .

coming	**)**	**events**	**in**	**Ecuador**	**.**
未来	)	活动	在	厄瓜多尔	.

然而奇怪的是，厄瓜多尔最近（和即将）发生的事件却笼罩着一层奇怪的沉默。

[bə'lɪviə] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [fli:t] ,

Bolivia	**has**	**decided**	**to**	**construct**	**a**	**fleet**	**,**
玻利维亚	有	决定	到	构造	一个	舰队	,

玻利维亚决定建造一支舰队。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['si:bɔ:rd] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]

despite	**the**	**fact**	**that**	**the**	**absence**	**of**	**a**	**seaboard**	**is**	**being**	**made**	**a**	**reason**	**for**
尽管	这	事实	那	这	缺席	的	一个	海岸	是	存在	制成	一个	原因	为了

['sɪnɪstər] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [proʊ] - ['dʒɜ:rmən] ['sɜ:rkl] .

sinister	**opposition**	**in**	**pro**	**-**	**German**	**circles**	**.**
险恶	反对	在	专业	-	德语	界	.

尽管没有海岸线被亲德势力当作险恶反对的理由。

[ˌpætə'gəunjə] [hæz; həz] ['moʊbɪˌlaɪzd] [bəuθ] [hɜ:r; hər] ['soʊldʒərz] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [gʌn] [ɪz] [stɪl] ['ʌndər]

Patagonia	**has**	**mobilised**	**both**	**her**	**soldiers**	**,**	**but**	**her**	**gun**	**is**	**still**	**under**
巴塔哥尼亚	有	动员起来	两个都	她	士兵	,	但	她	枪	是	仍然	在下面

[rɪ'per] .

repair	**.**
维修	.

巴塔哥尼亚已经调动了她的两名士兵，但她的火炮仍在维修中。

[pənɑ:gwə] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [wɔ:r] [ɑ:n] ['dʒɜ:rməni] .

Panagua	**has**	**declared**	**war**	**on**	**Germany**	**.**
巴拿马	有	声明	战争	在	德国	.

巴拿瓜已向德国宣战。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] ['oʊvər] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [æd'hi:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði]

It	**is**	**hard**	**to**	**over**	**-**	**estimate**	**the**	**value**	**of**	**this**	**new**	**adhesion**	**to**	**the**
它	是	难的	到	超过	-	估计	这	价值	的	这	新的	粘附	到	这

['ælaɪd] [kɔ:z] .

Allied	**cause**	**.**
盟军	原因	.

这种对盟军事业的新认同的价值怎么强调都不为过。

[ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɑ:rmi] [ɪz] [wel] ['oʊvər] [sɪks] ['hʌndrəd] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət]

The	**standing**	**army**	**is**	**well**	**over**	**six**	**hundred**	**strong**	**,**	**and**	**there**	**is**	**a**	**small**	**but**
这	常设	军队	是	出色地	超过	六	百	强的	,	和	那里	是	一个	小的	但

['mɑ:dərn] [fli:t] ,

modern	**fleet**	**,**
现代的	舰队	,

常备军人数超过六百人，还有一支规模虽小但很现代化的舰队。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] ['revənu:] ['kʌtɚz] , [wʌn] ['su:pər] [skɪf] ,

consisting	**of**	**two**	**revenue**	**cutters**	**,**	**one**	**super**	**skiff**	**,**
由	的	二	收入	切割器	,	一	极好的	小艇	,

由两艘缉私艇和一艘超级快艇组成

[eɪt] [kə'nu:z] (['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [perz] [ʌv; əv] [sɪks] - [ɪntʃ] [ɔ:rz; oʊrz]) [ænd; ənd] [wʌn] [ræft] (

eight	**canoes**	**(**	**mounted**	**with**	**two**	**pairs**	**of**	**six**	**-**	**inch**	**oars**	**)**	**and**	**one**	**raft**	**(**
八	独木舟	(	安装	和	二	对	的	六	-	英寸	桨	)	和	一	筏	(

- [klæs]) .

Benamuckee	**class**	**)**	**.**
-	班级	)	.

八艘独木舟（配有两对六英寸长的桨）和一艘木筏（贝纳穆基级）。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [ə'dres] [tu:; tə] [ðə; ði] - ['senət] , [dɪ'klerd] , " [ðə; ði]

The	**President**	**,**	**in**	**a**	**moving**	**address**	**to**	**the**	**Panaguan**	**Senate**	**,**	**declared**	**,**	**"**	**The**
这	总统	,	在	一个	移动	地址	到	这	-	参议院	,	声明	,	"	这

[wɜ:rld] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [pənɑ:gwə] ;

world	**is**	**watching**	**Panagua**	**;**
世界	是	观看	巴拿马	;

总统在向帕那瓜参议院发表的感人讲话中宣称："全世界都在关注帕那瓜；

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [wɑːtʃ] [ɪn] [veɪn] .
it **does** **not** **watch** **in** **vain** **.**
它 做 不是 手表 在 徒劳 .

它并非徒劳地观看。

" [seɪˈnjɔːɹə] [hɪstɛrɪkə] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈwʊmən] [ˈsenətər] , [kæst] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [voʊt] [əˈgenst] [wɔːr] .
" **Señora** **Hysterica** **,** **the** **first** **woman** **senator** **,** **cast** **the** **only** **vote** **against** **war** **.**
" 夫人 歇斯底里 , 这 第一的 女士 参议员 , 投掷 这 仅有的 投票 反对 战争 .

"第一位女参议员希斯特里卡夫人投下了唯一一张反对战争的票。"

" [aɪ] [ˈkænɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] .
" **I** **cannot** **,** **"** **she** **sobbed** **.**
" 我 不能 , " 她 啜泣 .

"我不能，"她抽泣着说。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [ˈmeksɪkoʊ] .
Things **are** **moving** **in** **Mexico** **.**
事物 是 移动 在 墨西哥 .

墨西哥局势正在发生变化。

[ˈdʒen(ə)rəl] [kɑːˈrɑːnzə] [hæz; həz] [ˈsʌmənd] [ə; eɪ] [mæs] - [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [eks] - [pˈrezɪdənts] [tuː; tə]
General **CARRANZA** **has** **summoned** **a** **mass** **-** **meeting** **of** **ex** **-** **Presidents** **to**
一般的 卡兰萨 有 被召唤 一个 大量的 - 会议 的 前任 - 总统们 到
[kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
consider **the** **situation** **,**
考虑 这 情况 ,

卡兰萨将军召集了历任总统举行大会议，商讨当前局势。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkaʊntər] - [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbrɪgəndz] - [treɪd] [ˈjuːniən] [ˈkɑːŋgrəs] [ɪz] [fɪrd] .
and **a** **counter** **-** **demonstration** **by** **the** **Brigands** **'** **Trade** **Union** **Congress** **is** **feared** **.**
和 一个 柜台 - 示范 经过 这 强盗 - 贸易 联盟 国会 是 害怕 .

人们担心强盗工会大会会举行反示威活动。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz] [ˈgriːnlənd] [ðə; ði] [ˌriːpərˈkʌʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [felt] .
Even **as** **far** **north** **as** **Greenland** **the** **repercussion** **may** **be** **felt** **.**
甚至 作为 远的 北 作为 格陵兰 这 后果 可能 是 毛毡 .

即使远在格陵兰岛北部，也可能感受到其影响。

[hɪr] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [reɪˈʒiːm] [ʌv; əv] [ˈblʌbər] - [kɑːrdz] , [ˈeskɪmoʊ] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri]
Here **,** **owing** **to** **the** **new** **régime** **of** **blubber** **-** **cards** **,** **Eskimo** **opinion** **is** **in** **a** **very**
这里 , 欠款 到 这 新的 政权 的 大声哭 - 牌 , 爱斯基摩人 观点 是 在 一个 非常
[ˈnɜːrvəs] [steɪt] .
nervous **state** **.**
紧张的 状态 .

由于新的"脂肪卡"制度，爱斯基摩人的舆论处于非常紧张的状态。

[ɪnˈdiːd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪnˈspaɪərd] [ˈsemi] - [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈʌtərəns] [baɪ] [prɪns] [boʊoʊ] , [ðə; ði]
Indeed **,** **according** **to** **an** **inspired** **semi** **-** **official** **utterance** **by** **Prince** **Bowo** **,** **the**
的确 , 根据 到 一个 灵感 半 - 官方的 发声 经过 王子 博沃 , 这
[ˌsaɪˈmis] [ˈdepjuti] [vaɪs] - [ˈkɑːns(ə)l] [æt; ət] [fez] ,
Siamese **Deputy** **Vice** **-** **Consul** **at** **Fez** **,**
暹罗猫 副 副 - 领事 在 费兹 ,

事实上，根据暹罗驻非斯副领事博沃王子的一番颇具启发性的半官方言论，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [meɪ] , [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] ,
it **is** **not** **too** **much** **to** **say** **that** **almost** **anything** **may** **,** **or** **may** **not** **,**
它 是 不是 也 很多 到 说 那 几乎 任何事物 可能 , 或者 可能 不是 ,

毫不夸张地说，几乎任何事情都可能，也可能不会。

[ˈhæpən] [ɪn] [ðɪs] [ˈɑːrktɪk] [ˈkwɔːrtər] .
happen **in** **this** **Arctic** **quarter** **.**
发生 在 这 北极 四分之一 .

发生在这个北极季度。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɪn]['pæləstaɪn][ɪz][dɑːrk] .
The outlook in Palestine is dark .
这 前景 在 巴勒斯坦 是 黑暗的 .

巴勒斯坦的前景黯淡。

[strɪkt] - ['saɪləns][ɪz] [ɪn'fɔːrst] [ɪn][ɔːl]['pʌblɪk]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɪspərɪŋ] [ɪz] [fər'bɪdn] [æt; ət]
Strict - silence is enforced in all public places , and even whispering is forbidden at
严格的 - 沉默 是 强制执行 在 全部 民众 地方 , 和 甚至 耳语 是 禁止 在
[striːt] ['kɔːrnərz] .
street corners .
街道 角落 .

所有公共场所都实行严格静音，甚至在街角也禁止低声交谈。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][spaɪz] .
More than two - thirds of the population are spies .
更多的 比 二 - 三分之一 的 这 人口 是 间谍 .

超过三分之二的人口都是间谍。

['relətɪvz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪf] ['græntɪd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['laɪs(ə)ns][ɔːr]
Relatives are only allowed to speak to each other if granted a special licence or
亲属 是 仅有的 允许 到 说话 到 每个 其他 如果 的确 一个 特别的 执照 或者
['tɔːkɪŋ] - ['tɪkɪt] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪkˌʃiːk] - ['ʌl] - ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ,
talking - ticket by the Sheikh - ul - Islam ,
说 - 票 经过 这 谢赫 - ul - 伊斯兰教 ,

亲属之间只有在获得伊斯兰教长颁发的特别许可证或谈话通行证后才能交谈。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃn] [fɔːr; fər] ['mʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] .
though there is a special dispensation for mothers - in - law .
尽管 那里 是 一个 特别的 豁免 为了 母亲们 - 在 - 法律 .

不过婆婆有特殊待遇。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn][ʌv; əv] ['eɪti] [goʊts][ɑːn] [maʊnt]['teɪbər] [ʃoʊz] ['prɪti] ['klɪrli] [wɪtʃ]
The reported mobilization of eighty goats on Mount Tabor shows pretty clearly which
这 据报道 动员 的 八十 山羊 在 山 塔博尔 演出 漂亮的 清楚地 哪个
[wei] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['bloʊɪŋ] ;
way the wind is blowing ;
方式 这 风 是 吹 ;

据报道，在塔博尔山上动员了 80 只山羊，这清楚地表明了风向；

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'sɪstəntli] ['ruːmərd] [ɪn]['dʒɑːpə] [ðæt] [faɪv]['kæməlz][wɜːr; wər] [siːn] ['pæsɪŋ]
whilst it is persistently rumoured in Joppa that five camels were seen passing
而 它 是 持续地 传闻 在 约帕 那 五 骆驼 是 已见 通过
[θruː] [dʒə'ruːsələm] ['jestərdeɪ] .
through Jerusalem yesterday .
通过 耶路撒冷 昨天 .

尽管约帕一直有传言说，昨天有人看到五头骆驼经过耶路撒冷。

[sə'spɪʃəs] ['dredʒɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ded] [siː] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bəːn]
Suspicious dredging operations in the Dead Sea are also reported by a Berne
可疑的 疏浚 运营 在 这 死的 海 是 还 据报道 经过 一个 伯尔尼
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
correspondent .
通讯员 .

据伯尔尼通讯员报道，死海也出现了可疑的疏浚作业。

[ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz][bɪg][wɪð; wɪθ] ['presɪdʒ] .
The future is big with presage .
这 未来 是 大的 和 预示 .

未来充满无限可能。

[ɔ:l] [aɪz] [ɑ:r; ər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['æfrɪkən] ['paʊɝz] [wɪtʃ] [stɪl] [stænd][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

All	eyes	are	fixed	on	the	two	great	African	Powers	which	still	stand	aside	from	the
全部	眼睛	是	固定的	在	这	二	伟大的	非洲	权力	哪个	仍然	站立	旁边	从	这

[ʌv; əv][wɔ:r] .

maelström	of	war	.
漩涡	的	战争	.

所有人的目光都集中在两个仍然置身于战争漩涡之外的非洲强国身上。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ˌi:θi'oʊpiə][ɪz] , [tu:; tə][seɪ][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ten'denʃəs] ,

The	position	in	Ethiopia	is	,	to	say	the	least	of	it	,	tendentious	,
这	位置	在	埃塞俄比亚	是	,	到	说	这	至少	的	它	,	有倾向性的	,

埃塞俄比亚的局势，说得委婉些，也是充满争议的。

[ænd; ənd][æt; ət]['eni]['moʊmənt][ðə; ði]['neɪtɪvz] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][skɪn] .

and	at	any	moment	the	natives	may	change	their	skin	.
和	在	任何	片刻	这	本地人	可能	改变	他们的	皮肤	.

土著居民随时可能改变他们的肤色。

[ðə; ði] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['emprəs] [ʌv; əv] [ˌæbə'sɪniə] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:loʊd] [æz; əz]['ju:ʒuəl][baɪ]

The	coronation	of	the	new	Empress	of	Abyssinia	is	being	followed	as	usual	by
这	加冕礼	的	这	新的	皇后	的	阿比西尼亚	是	存在	随后	作为	通常	经过

[ðə; ði] [greɪt] [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ʌm'brelə] ,

the	great	Feast	of	the	Blue	Umbrella	,
这	伟大的	盛宴	的	这	蓝色的	伞	,

阿比西尼亚新女皇加冕典礼之后，照例举行了盛大的蓝伞节。

[æt; ət] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [prə'naʊnsmənt] [ɪz] , [aɪ] [lɜ:rn] , [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .

at	which	an	important	pronouncement	is	,	I	learn	,	to	be	made	.
在	哪个	一个	重要的	声明	是	,	我	学习	,	到	是	制成	.

据我所知，届时将发表一项重要声明。

[aɪ] [hɪr] , [mɔ:r'oʊvər] ([frʌm; frəm][ə; eɪ]['praɪvət] [sɔ:rs] [ɪn]['trɔnjem,'trɔ:n-] , ['mekə] [ænd; ənd]

I	hear	,	moreover	(	from	a	private	source	in	Trondhjem	,	viâ	Mecca	and
我	听到	,	而且	(	从	一个	私人的	来源	在	特隆赫姆	,	通过	麦加	和

['æmstərdæm]) ,

Amsterdam	)	,
阿姆斯特丹	)	,

此外，我还听说（消息来源是特隆赫姆的一位私人人士，他途经麦加和阿姆斯特丹），

[ðæt] ['wɑ:di] - ['ʌl] - - , [ðə; ði] [nu:] [prɪ'mɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔ:ntʃ] [proʊ] - ['ælaɪ] , [ɪz] [ɪk'spektɪd]

that	Wady	-	ul	-	Dzjinn	,	the	new	Premier	,	and	a	staunch	pro	-	Ally	,	is	expected
那	瓦迪	-	ul	-	-	,	这	新的	总理	,	和	一个	坚定	专业	-	盟友	,	是	预期的

[tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][noʊ][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [vɔɪs] .

to	speak	with	no	uncertain	voice	.
到	说话	和	不	不确定	嗓音	.

新任总理瓦迪·乌尔·金恩是一位坚定的亲盟友人士，预计他将毫不含糊地发表讲话。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['sɪriəs] ['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs]['raiəts][hæv; həv]['broʊkən][aʊt][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

Unfortunately	serious	liquorice	riots	have	broken	out	in	the	capital	,
很遗憾	严肃的	甘草	骚乱	有	破碎的	出去	在	这	首都	,

不幸的是，首都爆发了严重的甘草骚乱。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['kʌnɪŋli] [ju:st] [baɪ]['dʒɜ:rmən]['eɪdʒənts][tu:; tə][tɜ:rn]['pɑ:pjələr]

and	these	are	being	cunningly	used	by	German	agents	to	turn	popular
和	这些	是	存在	狡猾地	用过的	经过	德语	代理人	到	转动	受欢迎的

[ˌdɪskən'tent] [ə'genst] [ðə; ði]['ælaɪz] .

discontent	against	the	Allies	.
不满	反对	这	盟国	.

德国特工正狡猾地利用这些手段，煽动民众对盟军的不满情绪。

['frɔɪlaɪn]	[vɑːn]	[ʃlɪm]	, [ə; eɪ]	[niːs]	[baɪ]	['mærɪdʒ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['æktɪŋ]	[ˌmɑːntə'neɪgrɪn]	['envɔɪ]	,
Fräulein	**von**	**Schlimm**	**,**	**a**	**niece**	**by**	**marriage**	**of**	**the**	**acting**	**Montenegrin**	**Envoy**	**,**
弗劳莱因	冯	施利姆	,	一个	侄女	经过	婚姻	的	这	表演	黑山	使者	,

Fräulein von Schlimm，代理黑山特使的侄女，

[ɪz]	[ə'kjuːzd]	[ʌv; əv]	['pɜːrpəsli]	['hɔːrdɪŋ]	[faɪv]	['hʌndrəd]	[stɪks]	[ʌv; əv]	"	['spænɪʃ]	"	[soʊ][æz; əz][tuː; tə]
is	**accused**	**of**	**purposely**	**hoarding**	**five**	**hundred**	**sticks**	**of**	**"**	**Spanish**	**"**	**so**	**as**	**to**
是	被告	的	故意	囤积	五	百	棍子	的	"	西班牙语	"	所以	作为	到

['ægrəveɪt]	[ðə; ði]['kraɪsɪs]	.
aggravate	**the**	**crisis**	**.**
加剧	这	危机	.

被指控故意囤积五百根"西班牙"香烟，以加剧危机。

[ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli][rɪ'laɪəb(ə)l]	[ˌkɔːrə'spɑːndənt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[sɔːlt]	[leɪk]	['sɪti]	['mɔːrnɪŋ]	[ˌpaɪə'nɪr]
The	**usually**	**reliable**	**correspondent**	**of**	**The**	**Salt**	**Lake**	**City**	**Morning**	**Pioneer**
这	通常	可靠的	通讯员	的	这	盐	湖	城市	早晨	先锋

['telɪˌgræfs]	(	[tɔmsk]	)	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]['oʊnli]	[ɪ'skeɪpt]	['lɪntʃɪŋ]	[baɪ][dis'tribjuːtiŋ]	[hɜːr; hər]	['treʒər]
telegraphs	**(** | **viâ** | **Tomsk** | **)**	**that**	**she**	**only**	**escaped**	**lynching**	**by**	**distributing**	**her**	**treasure**
电报	(| 通过 | 托木斯克 |)	那	她	仅有的	逃脱	私刑	经过	分发	她	宝藏

[tuː; tə][ðə; ði][mɑːb]	.
to	**the**	**mob**	**.**
到	这	暴民	.

《盐湖城晨报》一向可靠的通讯员（经由托木斯克）发来电报称，她之所以能逃脱私刑，是因为把她的财物分给了暴民。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr]	[weɪ]	[ˌiːkə'nɑːmɪk]	['ɪʃuːz]	[ɑːr; ər]	[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['ætɪtuːd]	[ʌv; əv]	[ti'bet]	.
In	**a**	**similar**	**way**	**economic**	**issues**	**are**	**determining**	**the**	**attitude**	**of**	**Thibet**	**.**
在	一个	相似的	方式	经济的	问题	是	确定	这	态度	的	西藏	.

同样，经济问题也在决定着西藏的态度。

['praɪsɪz][ɪn]	[lɑːsə]	[ɑːr; ər]['raɪzɪŋ]	['fæbjələsli]	.
Prices	**in**	**Lhassa**	**are**	**rising**	**fabulously**	**.**
价格	在	拉萨	是	上升	极好地	.

拉萨的物价上涨得惊人。

[ðə; ði]	[nuː]	[fuːd]	[kən'troʊlər]	[ɪz]	[ɪn'devər]	[tuː; tə]	['græpl]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	,
The	**new**	**Food**	**Controller**	**is**	**endeavouring**	**to**	**grapple**	**with**	**the**	**situation**	**,**
这	新的	食物	控制器	是	努力	到	抓钩	和	这	情况	,

新任食品监管局局长正在努力应对这种情况。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[jæk]	['ræʃ(ə)n]	[hæz; həz]	[ə'gen]	[bɪn]	[rɪ'djʊst]	.
and	**the**	**yak**	**ration**	**has**	**again**	**been**	**reduced**	**.**
和	这	牦牛	配给	有	再次	到过	减少	.

牦牛配给量再次减少。

[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'hoʊv]	['brɪtɪʃ]	[dɪ'ploʊməsi][tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪn'suːɪŋ]	[ˌdɪskən'tent]	[ɪz][nɑːt]	[tɜːrnd]	['ɪntuː]
It	**behoves**	**British**	**diplomacy**	**to**	**see**	**that**	**the**	**ensuing**	**discontent**	**is**	**not**	**turned**	**into**
它	理应	英国	外交	到	看	那	这	随后	不满	是	不是	转向	进入

-	['kɜ˞ːənts]	.
Germanophil	**currents**	**.**
-	电流	.

英国外交有责任确保由此产生的不满情绪不会演变成亲德情绪。

[wer]	[ɪz]['aʊər; ɑːr]	['fɔːrən]	['ɑːfɪs]	?
Where	**is**	**our**	**Foreign**	**Office**	**?**
在哪里	是	我们的	外国的	办公室	?

我们的外交部在哪里?

[wʌt]	[ɪz]	['biːɪŋ]	[dʌn]	?
What	**is**	**being**	**done**	**?**
什么	是	存在	完毕	?

正在采取哪些措施?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [jet] ,

We	are	in	the	third	year	of	the	War	and	yet	,
我们	是	在	这	第三	年	的	这	战争	和	然而	,

战争已经进入第三年了，然而，

[waɪl] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['mɪnɪstər][ɪz][dis'tribjuːtiŋ] [friː] ['æroʊruːt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələs] , ['waɪthɔːl]

while	the	German	Minister	is	distributing	free	arrowroot	to	the	populace	,	Whitehall
尽管	这	德语	部长	是	分发	自由的	葛	到	这	民众	,	白厅

['slʌmbəz] [ɑːn] .

slumbers	on	.
睡眠	在	.

当德国部长向民众免费分发葛根粉时，白厅却还在沉睡。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mændɜ-ənz] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] [plə'tuːn] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə]

It	may	be	nothing	to	our	mandarins	that	a	full	platoon	was	added	to
它	可能	是	没有什么	到	我们的	柑橘	那	一个	满的	排	曾是	额外	到

[ðə; ði] [tiˈbetən] [fiːld] - [streŋθ] ['oʊnli][læst] [wiːk] ,

the	Thibetan	field	-	strength	only	last	week	,
这	西藏	场地	-	力量	仅有的	最后的	星期	,

对于我们的官员来说，西藏野战部队上周才增加了一个完整的排，这可能不算什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['dɪŋi; 'dɪŋgi][ɪz] [ɔːl'redi] ['wɔːtərtaɪt] .

and	that	the	Government	dinghy	is	already	watertight	.
和	那	这	政府	小艇	是	已经	防水	.

而且政府的橡皮艇已经完全防水了。

['leɪtər] .

Later	.
之后	.

之后。

['pærəˌgwaɪz] ['ætɪtuːd] [ɪz] [naʊ] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][stɑːrk] [nuː'trælәti] .

Paraguay's	attitude	is	now	defined	as	one	of	Stark	Neutrality	.
巴拉圭的	态度	是	现在	定义	作为	一	的	斯塔克	中立	.

巴拉圭目前的态度被定义为坚决的中立。

[ˌpætə'gəunjə][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər]['ɑːrmi][baɪ]['fɪfti] [pər] [sent] .

Patagonia	has	increased	her	army	by	fifty	per	cent	.
巴塔哥尼亚	有	增加	她	军队	经过	五十	每	中心	.

巴塔哥尼亚的军队规模扩大了百分之五十。

[ðə; ði] [nuː] [rɪ'kruːt] ['prɔmisiz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['faɪtɪŋ] ['juːnɪt] .

The	new	recruit	promises	to	make	an	excellent	fighting	unit	.
这	新的	招募	承诺	到	制作	一个	出色的	斗争	单元	.

新兵有望成为一支优秀的战斗部队。

[ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .

IN	A	GOOD	CAUSE	.
在	一个	好的	原因	.

为了崇高的事业。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [begz][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['lɑːtəri] [ʌv; əv] ['peintiŋz] , ['drɔɪŋz] ,

Mr	.	Punch	begs	to	call	attention	to	a	Great	Lottery	of	Paintings	,	Drawings	,
先生	.	冲床	乞求	到	称呼	注意力	到	一个	伟大的	彩票	的	绘画	,	图画	,

潘趣先生恳请大家关注一场绘画、素描的大抽奖活动，

['skʌlptʃərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

Sculptures	,	etc	.	,	by	many	of	the	chief	British	artists	of	the	day
雕塑	,	ETC	.	,	经过	许多	的	这	首席	英国	艺术家	的	这	天

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɜːrliər] [skuːlz] ,

and	of	earlier	schools	,
和	的	早些时候	学校	,

当时及早期许多英国主要艺术家的雕塑作品等。

[wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ɔːrgənaɪzd] , [baɪ]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ,

which	is	being	organised	,	by	licence	of	the	Board	of	Trade	,
哪个	是	存在	有组织的	,	经过	执照	的	这	木板	的	贸易	,

该活动经贸易委员会许可组织举办，

[ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] ['hɔstəlz] [fɔːr; fər]['blaɪndɪd]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] .

in	aid	of	the	St	.	Dunstan's	Hostels	for	Blinded	Soldiers	and	Sailors	.
在	援助	的	这	英石	.	邓斯坦的	青年旅舍	为了	失明	士兵	和	水手们	.

为圣邓斯坦盲人士兵和水手旅舍筹款。

[ðiːz] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['meni] [baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['ɑːrtɪsts]) [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd]

These	works	of	art	(	including	many	by	Mr	.	Punch's	artists	)	will	be	exhibited
这些	作品	的	艺术	(	包括	许多	经过	先生	.	拳击的	艺术家	)	将要	是	展出

[æt; ət][ðə; ðɪ] [bə'zɑːr] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [held] [ðɪs] [wiːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['ælbərt] [hɔːl] [ɪn][eɪd][ʌv; əv]

at	the	Bazaar	which	is	being	held	this	week	at	the	Royal	Albert	Hall	in	aid	of
在	这	市场	哪个	是	存在	握住	这	星期	在	这	皇家	阿尔伯特	大厅	在	援助	的

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['splendɪd] [kɔːz] .

the	same	splendid	cause	.
这	相同的	灿烂	原因	.

这些艺术作品（其中许多出自潘趣先生的艺术家之手）将在本周于皇家阿尔伯特音乐厅举行的义卖会上展出，该义卖会旨在为同一项伟大的事业筹款。

['æftər] [meɪ] 10th [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] - ['gæləriz] .

After	May	10th	they	may	be	seen	at	the	Chenil	Galleries	.
后	可能	10th	他们	可能	是	已见	在	这	-	画廊	.

5月10日之后，这些作品可以在Chenil画廊看到。

['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['lɑːtəri] (5s .) [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kaɪnɪˌtɑːn] ['pɑːrks] ,

Tickets	for	the	Lottery	(	5s	.	)	are	to	be	obtained	from	Mr	.	Kineton	Parkes	,
门票	为了	这	彩票	(	5s	.	)	是	到	是	获得	从	先生	.	基内顿	帕克斯	,

彩票（5先令）可向金顿·帕克斯先生购买。

[ðə; ðɪ] - ['gæləriz] , 183A , ['kɪŋz] [roʊd] , ['tʃelsi] , [es] . ['dʌbljuː] .

The	Chenil	Galleries	,	183A	,	King's	Road	,	Chelsea	,	S	.	W	.
这	-	画廊	,	183A	,	国王学院	路	,	切尔西	,	S	.	W	.

切尼尔画廊，国王路183A号，切尔西，西南区

[ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɑːtəri] ['praɪzɪz] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 10th [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] ['hɑːst(ə)l] ,

The	drawing	of	the	Lottery	Prizes	will	take	place	on	July	10th	at	St	.	Dunstan's	Hostel	,
这	绘画	的	这	彩票	奖品	将要	拿	地方	在	七月	10th	在	英石	.	邓斯坦的	旅馆	,

彩票抽奖将于7月10日在圣邓斯坦旅舍举行。

['riːdʒənts] [pɑːrk] .

Regent's	Park	.
摄政王	公园	.

摄政公园。

['mɪstər] . [pʌntʃ] ['ɔːlsoʊ] [kə'mendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['riːdɚz] [ðə; ðɪ][kleɪmz][ʌv; əv] " [læmp] [deɪ] ,

Mr	.	Punch	also	commends	to	his	kind	readers	the	claims	of	"	Lamp	Day	,
先生	.	冲床	还	赞扬	到	他的	种类	读者	这	索赔	的	"	灯	天	,

Punch先生还向他的读者们推荐了"灯日"的说法，

" [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['lʌndən] [ɑːn]['fraɪdeɪ] , [meɪ] 11th ,

"	which	is	to	be	celebrated	in	London	on	Friday	,	May	11th	,
"	哪个	是	到	是	著名	在	伦敦	在	星期五	,	可能	11th	,

"将于5月11日星期五在伦敦庆祝，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ɑːn] [meɪ] 12th , [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] .

and	in	the	suburbs	on	May	12th	,	the	birthday	of	FLORENCE	NIGHTINGALE	.
和	在	这	郊区	在	可能	12th	,	这	生日	的	佛罗伦萨	夜莺	.

5月12日是弗洛伦斯·南丁格尔的生日，在郊区也举行了庆祝活动。

[ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪmənz] ['sɜːrvɪs] ['bjʊroʊ] ,

The	proceeds	are	to	be	divided	between	the	Women's	Service	Bureau	,
这	收益	是	到	是	分割	之间	这	女性的	服务	局	,

所得款项将分配给妇女服务局。

[wɪtʃ] ['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz][ænd; ənd] [treɪnz] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər]['næʃ(ə)nəl] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

which	registers	and	trains	women	for	national	employment	,	and	the
哪个	登记簿	和	火车	女性	为了	国家的	就业	,	和	这

['skɑːtɪʃ] ['wɪmənz] ['hɒspɪtlz] ,

Scottish	Women's	Hospitals	,
苏格兰	女性的	医院	,

该机构负责登记和培训妇女以参加国家就业考试，以及苏格兰妇女医院。

[huːz] ['lʌndən] ['juːnɪts][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['gælənt] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrbiən][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

whose	London	units	are	doing	gallant	work	with	the	Serbian	division	of	the
谁	伦敦	单位	是	正在做	英勇	工作	和	这	塞尔维亚	分配	的	这

['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi][ɪn][ruː'meiniə; rəu-] .

Russian	Army	in	Roumania	.
俄语	军队	在	罗马尼亚	.

其驻伦敦部队正在罗马尼亚与俄罗斯军队的塞尔维亚师并肩作战，英勇作战。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] "

Each	of	these	is	a	cause	that	would	have	appealed	to	the	heart	of	the	"
每个	的	这些	是	一个	原因	那	会	有	上诉	到	这	心	的	这	"

['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ,

Lady	of	the	Lamp	,
女士	的	这	灯	,

这些事业无一例外都符合"提灯女神"的心意。

" [dɪ'voʊtɪd] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['sɜːrvɪs] [bəuθ][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

"	devoted	pioneer	of	Women's	Service	both	at	home	and	in	the	field	.
"	奉献	先锋	的	女性的	服务	两个都	在	家	和	在	这	场地	.

"在家庭和战场上都是妇女服务的忠实先驱。"

[ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['eriə] [ɑːr; ər] ['bɛgd] [tuː; tə][send][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni]

Those	who	live	outside	the	Metropolitan	area	are	begged	to	send	a	little	money
那些	WHO	居住	外部	这	大都会	区域	是	乞求	到	发送	一个	小的	钱

[tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] . ['treʒərər] [ʌv; əv][læmp] [deɪ] ,

to	the	Hon	.	Treasurer	of	Lamp	Day	,
到	这	尊敬的	.	财务主管	的	灯	天	,

居住在大都会区以外的人们，请向"灯日"的荣誉司库寄送一些钱款。

['leɪdi] ['kaʊdreɪ] , - , ['kɑːrltən] [haʊs] ['terəs] ,

Lady	COWDRAY	,	16	,	Carlton	House	Terrace	,
女士	牛车	,	-	,	卡尔顿	房子	阳台	,

考德雷夫人，16岁，卡尔顿府露台

[es] . ['dʌbljuː] . [t'ʃeks] [ænd; ənd]['poʊst(ə)l]['ɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] " ['lʌndən] ['kaʊnti] [ænd; ənd]

S	.	W	.	Cheques	and	Postal	Orders	to	be	crossed	"	London	County	and
S	.	W	.	支票	和	邮政	订单	到	是	交叉	"	伦敦	县	和

['westmɪnstər] [bæŋk] , [vɪk'tɔːriə] [brəntʃ] .

Westminster	Bank	,	Victoria	Branch	.
威斯敏斯特	银行	,	维多利亚	分支	.

SW支票和邮政汇票需划线注明"伦敦郡和威斯敏斯特银行，维多利亚分行"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 299]
" [页 -]

[第299页]

- .
DONNERWETTER .
- .

唐纳韦特。

['hindənbəːg] : " [wɪtʃ'evər] [kʌmz] [aʊt] , [its] ['rɑːt(ə)n] ['weðər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
HINDENBURG : " WHICHEVER COMES OUT , IT'S ROTTEN WEATHER FOR ME !
兴登堡 : " 任何 来 出去 , 它是 烂 天气 为了 我 !

兴登堡："不管哪个出来，对我来说都是糟糕的天气！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 300]
" [页 -]

[第300页]

[laɪdi] ([rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [kɔːrt] ['raɪv(ə)l]) .
Lidy (referring to Court Rival) .
莉迪 (指 到 法庭 竞争对手) .

Lidy（指法庭对手）。

" [aɪ] [wəʊnt] - [ɑːf] [gɪv] - [ɜːr; ər] [sʌmfɪŋk] [wen] [aɪ] [siː] - [ɜːr; ər] — ['lɜːrnɪn] - - [ɜːr; ər] ['blumin]
" I WON'T ' ARF GIVE ' ER SOMEFINK WHEN I SEE ' ER — LEARNIN ' ' ER BLOOMIN
" 我 惯于 - ARF 给 - 急诊室 某人 什么时候 我 看 - 急诊室 — 学习 - - 急诊室 盛开
- [kɪdz] [tuː; tə] [swæŋk] [pæst][maɪ] [dɔːr] ['sʌkɪn] - ['ʃʊgər] — [laɪk] ['blɪŋkɪn] - - .
- KIDS TO SWANK PAST MY DOOR SUCKIN ' SUGAR — LIKE BLINKIN ' PLUTERCRATS .
- 孩子们 到 时髦 过去的 我的 门 吸吮 - 糖 — 喜欢 眨眼 - - .

"我见到她的时候绝不会给她点颜色瞧瞧——教她那群小屁孩在我家门口晃悠，嘴里叼着糖——就像一群闪着光的富豪。"

" [toʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːnz] .
" TOLD TO THE MARINES .
" 讲述 到 这 海军陆战队 .

已告知海军陆战队。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][jɑːrn][wɑːtˌwʌt]['sɑːrdʒənt] [welz]
This is the yarn wot Sergeant Wells
这 是 这 纱 什么 军士 威尔斯

这是威尔斯中士的故事

[oʊ] - - [ɪz]['mædʒəstiːz] [mə'riːn]
O ' ' Is Majesty's Marine
哦 - - 是 陛下的 海洋

O"是陛下的海军陆战队

[toʊld][ɪn][ðə; ði] [mes] - [baʊt] ['sev(ə)n] ['belz] —
Told in the mess ' bout seven bells —
讲述 在 这 混乱 - 回合 七 铃铛 —

大约七点钟的时候在食堂里听说了——

- ['iːz][ðə; ði] ['skɪpɚz] ['sɜːrvənt][æn; ən] - [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt] ;
' E's the skipper's servant an ' knows a lot ;
- 的 这 船长的 仆人 一个 - 知道 一个 很多 ;

"E是船长的仆人，他知道很多事；

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] [seɪ] [its] [truː] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [seɪ] [its] [nɑːt] ,
An ' I don't say it's true and I don't say it's not ,
一个 - 我 不 说 它是 真的 和 我 不 说 它是 不是 ,

我既不说这是真的，也不说这是假的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [maɪt] - ['ɑːveɪ] [bɪn] .
But **it** **easily** **might** **'** **ave** **been** **.**
但 它 容易地 可能 - 大道 到过 .

但很有可能就是这样。

" - [twʌz] [ɪn][ðə; ði]['fʌst] [fjuː] [mʌnθs] [oʊ] - [ðə; ði][wɔːr] ,
" **'** **Twas** **in** **the** **fust** **few** **months** **o** **'** **the** **War** **,**
" - 那是 在 这 fust 很少 几个月 o - 这 战争 ,

“那是在战争的最初几个月里，

[æn; ən] - [ðə; ði]['ves(ə)l][wɑːtˌwʌt][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn]
An **'** **the** **vessel** **wot** **I** **was** **on**
一个 - 这 血管 什么 我 曾是 在

还有我当时乘坐的那艘船。

[wʌz; wəz]['leɪɪn] - [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['keɪbəlz][frʌm; frəm] [ʃɔːr] ;
Was **layin** **'** **a** **couple** **of** **cables** **from** **shore** **;**
曾是 躺着 - 一个 夫妻 的 电缆 从 支撑 ;

当时正在岸边铺设几根电缆；

[aɪ'd] [pʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['skʌlɪn] - [boʊt]
I'd **pulled** **to** **the** **steps** **in** **the** **scullin** **'** **boat**
ID 拉 到 这 步骤 在 这 独木舟 - 船

我划着独木舟来到了台阶前。

[tuː; tə][get][sʌm; səm] [θred] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɪpɚz] [koʊt]
To **get** **some** **thread** **for** **the** **skipper's** **coat**
到 得到 一些 线 为了 这 船长的 外套

去弄些线，给船长做外套。

[wer] [ðə; ði] [siːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] - [æd] [gɔːn] .
Where **the** **seam** **of** **the** **arm** **'** **ad** **gone** **.**
在哪里 这 接缝 的 这 手臂 - 广告 已消失 .

手臂的接缝处消失了。

" [aɪ][wʌz; wəz]['drɪftɪn] - [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['fælɪn] - [taɪd] ,
" **I** **was** **driftin** **'** **back** **on** **the** **fallin** **'** **tide** **,**
" 我 曾是 漂流 - 后退 在 这 坠落 - 潮 ,

“我随着退潮的浪潮漂流而去，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kwɪr] ,
And **feeling** **a** **trifle** **queer** **,**
和 感觉 一个 琐事 酷儿 ,

感觉有点怪异，

[wen] ['sʌmθɪn] - ['greɪtɪd][ə'^in][ðə; ði][saɪd] ;
When **somethin** **'** **grated** **agin** **the** **side** **;**
什么时候 某物 - 磨碎的 再次 这 边 ;

当有东西摩擦侧面时；

[aɪ][sæt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd][aɪ] [skrætʃt] [maɪ] - [iːd] ;
I **sat** **up** **straight** **and** **I** **scratched** **my** **'** **ead** **;**
我 卫星 向上 直的 和 我 刮痕 我的 - 头 ;

我坐直身子，挠了挠头；

- [ðer; ðər] [eint] [noʊ]['rɑːks] [raʊnd] - [er] , - [aɪ] [sed] ,
' **There** **ain't** **no** **rocks** **round** **'** **ere** **,** **'** **I** **said** **,**
- 那里 不是 不 岩石 圆形的 - 埃雷 , - 我 说 ,

“这附近没有石头，”我说。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [ɔːl] [ðæt] [bɪr] . -
' **It** **must** **'** **ave** **bin** **all** **that** **beer** **.** **'**
- 它 必须 - 大道 垃圾桶 全部 那 啤酒 . -

“肯定都是那些啤酒害的。”

" [wen] ['sʌd(ə)nli] [kloʊz][ɑːn][maɪ] ['stɑːrbərd] [biːm] ,
" When suddenly close on my starboard beam ,
" 什么时候 突然 关闭 在 我的 右舷 光束 ,

“突然间，我的右舷出现了一个很近的……”

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'twiːn]
With scarcely a foot between
和 几乎 一个 脚 之间

两者之间几乎没有一英尺的距离

([aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [laɪk][æn; ən] - - [driːm]) ,
(I can see it now like an ' ijjus dream) ,
(我 能 看 它 现在 喜欢 一个 - - 梦) ,

（我现在能把它看作是一个“ijjus 的梦”）

[rɪrɪn] - [ɪts] - [iːd] [laɪk][ə; eɪ] - [sneɪk]
Rearin ' its ' ead like a pisonous snake
后备 - 它是 - 头 喜欢 一个 - 蛇

它像毒蛇一样昂着头。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['perɪskoʊp] , [æn; ən] - [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [weɪk]
Was a periscope , an ' I saw the wake
曾是 一个 潜望镜 , 一个 - 我 锯 这 唤醒

那是一架潜望镜，我看到了尾迹。

[ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] - [ən] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
Of a big ' Un submarine .
的 一个 大的 - 联合国 潜艇 .

一艘大型联合国潜艇。

" [æn; ən] - [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɑːz][æn; ən] ['iːzi] [mɑːrk] ,
" An ' I knew the ship wos an easy mark ,
" 一个 - 我 知道 这 船 wos 一个 简单的 标记 ,

“而且我知道那艘船很容易对付。”

[laɪk] ['ʃuːtɪn] - [ə; eɪ] ['sɪtɪn] - - [ɪn] ,
Like shootin ' a sittin ' ' en ,
喜欢 射击 - 一个 坐着 - - 英文 ,

就像射杀一个坐着的人，

[fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ][wɑːz] [braɪt] [æn; ən] - - [ɜːr; ər] - [ʊl] [wɑːz][dɑːrk]
For the sky wos bright an ' ' er ' ull wos dark
为了 这 天空 wos 明亮的 一个 - - 呃 - 满 wos 黑暗的

因为天空是明亮的，而黑暗是黑暗的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [oʊl][ʌv; əv] - [ɜːr; ər] ['brɔːdsaɪd] ['ʃoʊɪn] - [klɪr] —
With the ' ole of ' er broadside showin ' clear —
和 这 - 奥莱 的 - 呃 舷侧 显示 - 清除 —

她的舷侧炮口清晰可见——

['kudnt] - ['ɑːveɪ] [mɪst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['leɪɪn] - [soʊ] [nɪr] ,
Couldn't ' ave missed , she was layin ' so near ,
不能 - 大道 错过 , 她 曾是 躺着 - 所以 靠近 ,

不可能错过，她就躺在那么近的地方。

[ɪf] - [iː] - [diː][gɑːt] - [ɜːr; ər] - [ðen] .
If ' e ' d got ' er bearin's then .
如果 - e - d 得到 - 呃 - 然后 .

如果他当时有她的轴承的话。

" [aɪ] [sɔː] - [ɪz]['kruːəl]['lɪt(ə)l] [aɪ]
" I saw ' is cruel little eye
" 我 锯 - 是 残忍的 小的 眼睛

我看到了他那双残酷的小眼睛

[ə; eɪ] - - - [stem] [tuː; tə]['stɑːrn] ;
A - swivellin ' stem to starn ;
一个 - - - 干 到 星形 ;

旋转茎到星;

- [naʊ] , [welz] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ɔːr][daɪ] , -
' Now , Wells , ' I ses , ' you must do or die , '
- 现在 , 威尔斯 , - 我 ses , - 你 必须 做 或者 死 , -

"现在，威尔斯,"我说，"你必须要么成功，要么死。"

[soʊ][aɪ] [kræmd] [maɪ][kæp][ə; eɪ] - [tɑːp][oʊ] - [ðə; ði][slɪt]
So I crammed my cap a - top o ' the slit
所以 我 拥挤 我的 帽 一个 - 顶部 o - 这 缝隙

于是我把帽子塞进了缝隙里。

[ænd; ənd] [læʃ] [ˌaɪ 'tiː][fæst][ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt] ,
And lashed it fast in place with a bit ,
和 鞭打 它 快速地 在 地方 和 一个 少量 ,

然后用绳子把它牢牢地绑好。

[wɑːtˌwʌt][aɪ'd] [pɪntʃt] , [ʌv; əv][ðə; ði] - [jɑːrn] .
Wot I'd pinched , of the bo'sun's yarn .
什么 ID 捏 , 的 这 - 纱 .

我从水手长那里偷来的一团线。

" - [iː][wɑːz]['blaɪndɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən] - - [iː][sæŋk][laɪk][ə; eɪ][stoʊn] ,
" ' E wos blinded , of course , an ' ' e sank like a stone ,
" - E wos 失明 , 的 课程 , 一个 - - e 沉没 喜欢 一个 石头 ,

"他当然双目失明了，像石头一样沉了下去。"

[wɪtʃ] [wɑːz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['blaɪtər] [kʊd; kəd][duː] ,
Which wos all that the blighter could do ,
哪个 wos 全部 那 这 讨厌鬼 可以 做 ,

这就是那家伙所能做的全部了。

[æn; ən] - [aɪ] - - [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] [ə'loʊn] ;
An ' I ' urried to speak to the skipper alone ;
一个 - 我 - - 到 说话 到 这 船长 独自的 ;

于是我赶紧单独和船长谈话;

[aɪ] [faʊnd] - [ɪm] - - [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ,
I found ' im pacin ' the quarter - deck ,
我 成立 - 我是 - - 这 四分之一 - 甲板 ,

我发现他在后甲板上踱步，

[æn; ən] - [aɪ][toʊld] - [ɪm][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spɛk] -
An ' I told ' im the truth in every respec '
一个 - 我 讲述 - 我是 这 真相 在 每一个 尊重 -

我把所有事情都如实告诉了他。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] .
The same as I'm tellin ' you .
这 相同的 作为 我是 告诉 - 你 .

跟我跟你说的一样。

" [wel] , - [iː] [lʊkt] [ˌem 'iː][ʌp][æn; ən] - - [iː] [lʊkt] [ˌem 'iː] [daʊn]
" Well , ' e looked me up an ' ' e looked me down
" 出色地 , - e 看起来 我 向上 一个 - - e 看起来 我 向下

"嗯，他抬头看了看我，又低头看了看我。"

[tɪl] [aɪ] [felt] [maɪ] [tʃiːks] [goʊ][wɔːrm] ,
Till I felt my cheeks go warm ,
直到 我 毛毡 我的 脸颊 去 温暖的 ,

直到我感觉脸颊发烫，

[fɔːr; fər][aɪ] ['noʊd] [ðer; ðər][wɑːz] ['sʌmθɪn] - [ə'drɪft][baɪ] - [ɪz] [fraʊn] ;
For I knowed there wos somethin ' adrift by ' is frown ;
为了 我 已知 那里 wos 某物 - 漂流 经过 - 是 皱眉 ;

因为我知道，他的愁容背后一定隐藏着什么；

[ðen] - [iː][kloʊzd] - [ɪz][dʒɔː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [snæp] ;
Then ' e closed ' is jaw with a wicious snap ;
然后 - e 关闭 - 是 颚 和 一个 - 折断 ;

然后他猛地合上了下巴；

- [wer] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] - [iː] , - [ɪz][jʊr; jər] - - [kæp] ?
' Where , ' ses ' e , ' is your perishin ' cap ?
- 在哪里 , - ses - e , - 是 你的 - - 帽 ?

“你的帽子在哪儿？”他问道。

[duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['juːnɪfɔːrm] ? . -
Do you call that uniform ? . '
做 你 称呼 那 制服 ? . -

你管那叫制服?

" [æn; ən] - [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] - [ɪz] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [siː] ,
" An ' so long as Brittanyer is queen of the sea ,
" 一个 - 所以 长的 作为 - 是 女王 的 这 海 ,

“只要布里塔尼亚还是海洋女王，

[wɪtʃ] [ɪz][wɑːtˌwʌt][ʃiː; ʃi] - [æz; əz]['ɔːlweɪz] [bɪn] ,
Which is wot she ' as always bin ,
哪个 是 什么 她 - 作为 总是 垃圾桶 ,

她一直都是这样，

[juː; jʊ] [meɪ] [duː][jʊr; jər] ['duːti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] ,
You may do your dooty as well as me ,
你 可能 做 你的 杜蒂 作为 出色地 作为 我 ,

你也能像我一样做好你的工作，

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] - ['ɑːveɪ][noʊ]['kredɪt][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [seɪm]
But you won't ' ave no credit at all for the same
但 你 惯于 - 大道 不 信用 在 全部 为了 这 相同的

但你并非完全没有获得任何学分。

[ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] - [iːd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [geɪm] ,
Unless you give ' eed to the rules of the game ,
除非 你 给 - 种子 到 这 规则 的 这 游戏 ,

除非你遵守游戏规则，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːrvɪs] ['dɪsəplɪn] .
Which is Service Discipline .
哪个 是 服务 纪律 .

这就是服务纪律。

" ['aʊər; ɑːr] [pə'lɪgəmɪst] .
" Our Polygamists .
" 我们的 一夫多妻者 .

我们的一夫多妻者。

" [ðə; ðiː][braɪd] ['kærɪd] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]['hærəm] ['liliz] [ænd; ənd] ['ɔːkɪdz] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]['peɪpər] .
" The bride carried a sheaf of harem lilies and orchids . " — Provincial Paper .
" 这 新娘 携带 一个 捆 的 后宫 百合花 和 兰花 . " — 省级 纸 .

“新娘手捧一束百合花和兰花。”——省报

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 301]
[页 -]

[wɔːr] - [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [west] .
WAR - TIME IN THE WILD WEST .
战争 - 时间 在 这 荒野 西方 .

西部荒野的战时岁月。

[pəustˈmɔːtəm] [piːt] [əˈpɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [loʊn] [gʌltʃ] [traɪˈbjuːnl] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər]
POSTMORTEM PETE APPEARS BEFORE THE LONE GULCH TRIBUNAL TO PLEAD FOR
尸检 皮特 出现 前 这 孤独 峡谷 法庭 到 恳求 为了
[ɪgˈzempʃn] [ɑːn] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [graʊndz] .
EXEMPTION ON CONSCIENTIOUS GROUNDS .
豁免 在 尽责的 理由 .

死后皮特出现在孤谷法庭，以良心理由请求豁免。

[ˈdɔkiŋ] [ðə; ði] [ˈdrɑːmə] .
DOCKING THE DRAMA .
对接 这 戏剧 .

扣动扳机，结束这场闹剧。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ris'triktiŋ] [ðə; ði]
It has been reported that , in view of the necessity for restricting the
它 有 到过 据报道 那 , 在 看法 的 这 必要性 为了 限制 这
[kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][ɪˈluːmənənt] ,
consumption of artificial illuminant ,
消耗 的 人造的 照明 ,

据报道，鉴于限制人工照明消耗的必要性，

[ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [prəˈpoʊz] [ˈdræstɪkli] [tuː; tə][kɜːrˈteɪl][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][θiˈætrɪk(ə)l]
the authorities propose drastically to curtail the duration of theatrical
这 当局 提出 急剧地 到 限制 这 期间 的 戏剧
[entəˈteɪnmənts] .
entertainments .
娱乐 .

当局提议大幅缩短戏剧表演的时长。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
Should this prove to be the case ,
应该 这 证明 到 是 这 案件 ,

如果情况果真如此，

[wiː; wi] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfɜːrðər] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪ] [ˈʃɔːrtli] [biː; bi] [ˈædɪd]
we venture to anticipate certain further regulations that may shortly be added
我们 风险投资 到 预料 肯定 更远 法规 那 可能 不久 是 额外
[tuː; tə] [ðoʊz] [ɔːlˈredi] [ˈprɪntɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈproʊgræmz] : —
to those already printed upon the programmes : —
到 那些 已经 打印 之上 这 节目 : —

我们大胆预测，不久后可能会在节目单上已印制的条款基础上，再增加一些新的规定：

([wʌn]) ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['efərt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] -
(1) Every possible effort must be made to reduce the two - and - a -
(1) 每一个 可能的 努力 必须 是 制成 到 减少 这 二 - 和 - 一个 -
[hæf] ['aʊərz] - ['træfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][wʌn]['aʊər] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] .
half hours ' traffic of the stage to one hour - and - a - half .
一半 小时 - 交通 的 这 阶段 到 一 小时 - 和 - 一个 - 一半 .

（1）必须尽一切可能努力将驿站马车两个半小时的通行时间缩短到一个半小时。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [iˈnæktid] [ðæt] —
With this purpose it is enacted that —
和 这 目的 它 是 已颁布 那 —

为此目的，特制定如下：

([ˌtuːˈtuː]) [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə]['eni][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪ'vents] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mensmənt]
(2) No reference to any supposed events prior to the commencement
(2) 不 参考 到 任何 据称 活动 事先的 到 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] .
of the action will be permitted in the dialogue .
的 这 行动 将要 是 允许 在 这 对话 .

（2）对话中不允许提及行动开始之前发生的任何所谓事件。

[ɔːl] [sʌtʃ] [pə'tikuːləz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt]
All such particulars as may be essential to an understanding of the plot
全部 这样的 细节 作为 可能 是 基本的 到 一个 理解 的 这 阴谋
[mʌst; məst][biː; bi]['ledʒəbli] ['prɪntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['proʊgræmz] .
must be legibly printed upon the programmes .
必须 是 清晰易读 打印 之上 这 节目 .

所有对理解剧情至关重要的细节都必须清晰地印在节目单上。

([θriː]) [noʊ][pər'fɔːrmər][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]
(3) No performer to take more than thirty - five seconds in quitting the
(3) 不 演员 到 拿 更多的 比 三十 - 五 秒 在 辞职 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

（3）任何表演者离开舞台的时间不得超过三十五秒。

['bækwərd] [lʊks] [ænd; ənd] ['dɔːrweɪ] ['pɔːzɪz] [fər'bɪdn] ([prə'vaɪdɪd]['ɔːlweɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
Backward looks and doorway pauses forbidden (provided always that nothing in this
落后 看起来 和 门口 停顿 禁止 (假如 总是 那 没有什么 在 这
['sekʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['æktər] - ['mænɪdʒər] [wen] [sə'rendərɪŋ]
section shall apply to the case of an actor - manager when surrendering
部分 将 申请 到 这 案件 的 一个 演员 - 经理 什么时候 投降
['heroʊɪn][tuː; tə] ['juːθfl] ['raɪv(ə)l]) .
heroine to youthful rival) .
女英雄 到 青春 竞争对手) .

禁止回头看和在门口停留（但本条规定不适用于演员兼经理将女主角拱手让给年轻竞争对手的情况）。

([fɔːr]) [ɔːl] [ə'plɔːz] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,
(4) All applause , except at the fall of the curtain ,
(4) 全部 掌声 , 除了 在 这 落下 的 这 窗帘 ,

（4）除幕布落下时外，所有掌声

[tuː; tə][biː; bi] ['ɪnstəntli] [sə'prest] [baɪ] ['ʌʃəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
to be instantly suppressed by ushers appointed for that purpose .
到 是 即刻 被抑制 经过 引座员 任命 为了 那 目的 .

由为此目的指定的招待员立即制止。

([faɪv]) [frend] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['fæməli][pɑːrts][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][wʌn] [ɪ'lʌstrətɪv]
(5) Friend - of - the - Family parts to be restricted to one illustrative
(5) 朋友 - 的 - 这 - 家庭 部分 到 是 受限制的 到 一 举例说明
['ænɪkdoʊt][ænd; ənd][wʌn][əd'vaɪzəri] ['mɑːnəlɔːg] ,
anecdote and one advisory monologue ,
轶事 和 一 咨询 独白 ,

（5）家庭朋友部分应仅限于一个例证性轶事和一段建议性独白，

['niːðər] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [θriː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] ['mɪnɪts] [ɪn] [dɪ'lɪvəri] .
neither to exceed three - and - a - half minutes in delivery .
两者都不 到 超过 三 - 和 - 一个 - 一半 分钟 在 送货 .

演讲时间均不得超过三分半钟。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

[ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [kən'troʊl] [kə'mɪti] ['fə:niʃiz] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [skeɪl] [ʌv; əv]

the	Limelight	Control	Committee	furnishes	us	with	the	following	scale	of
这	聚光灯	控制	委员会	提供	我们	和	这	下列的	规模	的

[ə'lauənsiz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nu:] [klɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm]

allowances	and	restrictions	under	a	new	clause	of	the	Defence	of	the	Realm
津贴	和	限制	在下面	一个	新的	条款	的	这	防御	的	这	领域

[ækt] : —

Act	:	—
行为	:	—

根据《国防法》新条款，聚光灯控制委员会向我们提供了以下津贴和限制标准：—

['drɑ:mə] . — [ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['laɪmlaɪt] [ɪn]['drɑ:mə] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz]

DRAMA	.	—	The	duration	of	the	employment	of	limelight	in	Drama	may	be	as
戏剧	.	—	这	期间	的	这	就业	的	聚光灯	在	戏剧	可能	是	作为

['fɑ:loʊz] : —

follows	:	—
跟随	:	—

戏剧——戏剧中聚光灯的使用时长可能如下：——

['dʊrɪŋ] [ɪ'vɪkʃn] [ʌv; əv]['heroʊɪn]['ɪntu:] ['snoʊstɔ:rm] ,

During	eviction	of	heroine	into	snowstorm	,
期间	驱逐	的	女英雄	进入	暴风雪	,

在女主角被驱逐到暴风雪中时，

[ə'laʊəns] [ʌv; əv][wʌn] [bi:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['pɪriəd] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪk'si:d] [wʌn] ['mɪnɪt] .

allowance	of	one	beam	for	a	reasonable	period	not	to	exceed	one	minute	.
津贴	的	一	光束	为了	一个	合理的	时期	不是	到	超过	一	分钟	.

允许一束光束照射一段合理的时间，但不得超过一分钟。

[fɔ:r; fər] [deθ] [ʌv; əv]['ɪnfənt] - [fə'nɑ:mɪnən] , ['dʌb(ə)l] - [bi:m] ['læstɪŋ] [tu:] ['mɪnɪts] ;

For	death	of	infant	-	phenomenon	,	double	-	beam	lasting	two	minutes	;
为了	死亡	的	婴儿	-	现象	,	双倍的	-	光束	持久	二	分钟	;

[ˌsʌplɪ'mentri] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][æn'dʒelɪk]['vɪʒ(ə)n] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə] [seɪm] .

supplementary	allowance	for	angelic	vision	subsequent	to	same	.
补充	津贴	为了	天使般的	想象	随后的	到	相同的	.

对于婴儿死亡现象，双光束持续两分钟；随后可获得天使视觉的补充许可。

[ɪm'breɪs] [ʌv; əv]['hɪroʊ][ænd; ənd]['heroʊɪn][æt; ət]['kɜ:rt(ə)n][fɔ:l] , ['dʌb(ə)l] - [bi:m] , [tu:] - [ænd; ənd] -

Embrace	of	hero	and	heroine	at	curtain	fall	,	double	-	beam	,	two	-	and	-
拥抱	的	英雄	和	女英雄	在	窗帘	落下	,	双倍的	-	光束	,	二	-	和	-

[ə; eɪ] - [hæf] ['mɪnɪts] .

a	-	half	minutes	.
一个	-	一半	分钟	.

幕布落下时，男女主角拥抱，双光束，两分半钟。

[fɑ:rs] [ænd; ənd] ['kɑ:mədi] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪg'retɪd] [ðæt] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

FARCE	AND	COMEDY	.	—	It	is	regretted	that	,	in	view	of	the	situation	,
闹剧	和	喜剧	.	—	它	是	后悔	那	,	在	看法	的	这	情况	,

闹剧和喜剧——令人遗憾的是，鉴于目前的情况，

[noʊ] [ə'lauənsiz] [ʌv; əv] ['laɪmlaɪt] [kæn; kən][æt; ət]['prez(ə)nt][bi:; bi] ['sæŋkʃənd] .

no	allowances	of	limelight	can	at	present	be	sanctioned	.
不	津贴	的	聚光灯	能	在	展示	是	已制裁	.

目前任何形式的聚光灯效应都不能被批准。

['mju:zɪk(ə)l] [pleɪz] [ænd; ənd] [rɪ'vju:] . — [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ɔ:r] ['hɔ:rtəˌtɔ:ri] ['sɔŋz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kʌmpənid]

MUSICAL	PLAYS	AND	REVUES	.	—	Patriotic	or	Hortatory	Songs	may	be	accompanied
音乐	演出	和	歌舞表演	.	—	爱国	或者	劝诫性的	歌曲	可能	是	伴随

[baɪ] [fɔ:r] [bi:mz] ,

by	four	beams	,
经过	四	光束	,

音乐剧和歌舞表演——爱国歌曲或劝诫歌曲可配以四根横梁，

[wɪð; wɪθ] [ˌsʌplɪ'mentri] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər]['ɑːnkɔːr] [vəːsiz] .
with supplementary allowance for encore verses .
和 补充 津贴 为了 安可 诗句 .

另加返场演唱的余地。

([en] . [biː] . [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]
(N . B . In these cases application should be supported by a recommendation
(N . B . 在 这些 案例 应用 应该 是 有 经过 一个 推荐
[frʌm; frəm][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
from the particular Government Department ,
从 这 特别的 政府 部门 ,

（注：在这些情况下，申请应附有相关政府部门的推荐信。）

[wɔːr] ['ɑːfɪs] .
War Office .
战争 办公室 .

战争部。

['ædmərəlti] , [ɔːr] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] , [ɪk'stəʊld] [ɪn][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['bæləd] .)
Admiralty , or Ministry of Munitions , extolled in the proposed ballad .)
海军部 , 或者 部 的 弹药 , 赞扬 在 这 建议的 民谣 .)

（海军部，或军需部，在拟创作的民谣中受到颂扬。）

[ˌiːθi'oʊpiən] [ˌserə'neɪdz] , [ˌhɪðər'tuː] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ([ə'pærəntli]) [tuː] [fʊl] - [muːnz] ,
Ethiopian Serenades , hitherto given by the light of (apparently) two full - moons ,
埃塞俄比亚 小夜曲 , 迄今为止 给定 经过 这 光 的 (显然) 二 满的 - 月亮 ,
[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][wʌn] [biːm] ,
must be restricted to one beam ,
必须 是 受限制的 到 一 光束 ,

埃塞俄比亚小夜曲以往是在（表面上的）两轮满月的光芒下演奏的，现在必须限制在一束光下演奏。

[ʌv; əv] [rɪ'djʊst] ['kænd(ə)l] - ['paʊər] , [ðʌs] [kəm'baɪnɪŋ] ['riːəlɪzəm][wɪð; wɪθ] [ɪ'kɑːnəmi] .
of reduced candle - power , thus combining realism with economy .
的 减少 蜡烛 - 力量 , 因此 结合 现实主义 和 经济 .

蜡烛功率降低，从而兼顾了真实性和经济性。

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['ɑːrbərəkʌltʃər] .
The Mysteries of Arboriculture .
这 谜团 的 树木栽培 .

树木栽培的奥秘。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ə'merɪkən] ['nɜːrsəri] ['kʌmpəniːz] ['pæmflət] : —
From an American Nursery Company's pamphlet : —
从 一个 美国人 苗圃 公司的 小册子 : —

摘自一家美国苗圃公司的宣传册：——

" ['præktɪs] ['θɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [taɪm] [ænd; ənd] [hed] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .
" Practise thinning in the winter time and head back in the summer .
" 实践 稀疏 在 这 冬天 时间 和 头 后退 在 这 夏天 .

“冬季进行疏伐，夏季再进行疏伐。”

[ə; eɪ] [triː] [kæn; kən][biː; bi] [kept] ['berɪŋ] ['præktɪkli] ['regjələr][krɑːps] .
A tree can be kept bearing practically regular crops .
一个 树 能 是 保留 轴承 几乎 常规的 农作物 .

一棵树可以持续不断地结果。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['eni] [triː] ['berɪŋ] ['præktɪkli] ['regjələr][krɑːps] ,
Of course , it is impossible to keep any tree bearing practically regular crops ,
的 课程 , 它 是 不可能的 到 保持 任何 树 轴承 几乎 常规的 农作物 ,

当然，不可能让任何一棵树都一直稳定结果。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˈeni] [triː] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [krɑːp]

but	,	of	course	,	it	is	impossible	to	keep	any	tree	bearing	a	full	crop
但	,	的	课程	,	它	是	不可能的	到	保持	任何	树	轴承	一个	满的	庄稼

[ˈregjələrli] .

regularly	.
经常	.

当然，不可能让任何一棵树都持续丰产。

[ˈwʌndɝz] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈpruːnɪŋ] .

Wonders	can	be	done	by	this	system	of	pruning	.
奇迹	能	是	完毕	经过	这	系统	的	修剪	.

这种修剪方法能创造奇迹。

" [wiː; wi][kæn; kən] [wel] [bɪˈliːv] [ðɪs] .

"	We	can	well	believe	this	.
"	我们	能	出色地	相信	这	.

我们完全可以相信这一点。

" - [waɪld] [fuːdz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , - [wɪð; wɪθ] - [fɪgz] .

"	'	Wild	Foods	of	Great	Britain	,	'	with	46	figs	.
"	-	荒野	食物	的	伟大的	英国	,	-	和	-	无花果	.

《英国野生食物》，附 46 个无花果。

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] . " — " [taɪmz] " [ˈlɪtəreri] [ˈsʌplɪmənt] .

net	.	"	—	"	Times	"	Literary	Supplement	.
网	.	"	—	"	《时代周刊》	"	文学	补充	.

net."——《泰晤士报》文学副刊。

[wɪð; wɪθ] [fruːt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈpraɪsɪz][ðə; ði] [fɪgz] [əˈloʊn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈmʌni] .

With	fruit	at	present	prices	the	figs	alone	should	be	worth	the	money	.
和	水果	在	展示	价格	这	无花果	独自的	应该	是	值得	这	钱	.

以目前的水果价格来看，光是无花果就值回票价了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	302	]
[	页	-	]

[第302页]

[hɪnts] [tuː; tə] [ˈgroʊvnər] [haʊs] .

HINTS	TO	GROSVENOR	HOUSE	.
提示	到	格罗夫纳	房子	.

格罗夫纳酒店的提示。

[ˈmɪstər] . [pʌntʃ] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [friː] [frʌm; frəm] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]

Mr	.	Punch	is	not	more	free	from	correspondents	who	know	how	to	solve	the
先生	.	冲床	是	不是	更多的	自由的	从	通讯员	WHO	知道	如何	到	解决	这

[fuːd] [ˈprɑːbləm][ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈpepərz][ɑːr; ər] .

food	problem	than	other	papers	are	.
食物	问题	比	其他	文件	是	.

与其他报纸相比，《潘趣先生》并没有更少地遇到懂得如何解决粮食问题的通讯员。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sɪks] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ] [ker] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

The	**following**	**six**	**letters**	**have**	**been**	**selected**	**with**	**care**	**from**	**some**
这	下列的	六	信件	有	到过	已选	和	关心	从	一些

['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [θriː] [rɪ'siːvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] .

thousand	**and**	**three**	**received**	**during**	**the**	**week**	**.**
千	和	三	已收到	期间	这	星期	.

以下六封信件是从本周收到的约一千零三封信件中精心挑选出来的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['eni] ['entərpraɪzɪŋ] ['edɪtər] ,

The	**others**	**are**	**at**	**the**	**service**	**of**	**any**	**enterprising**	**editor**	**,**
这	其他的	是	在	这	服务	的	任何	进取	编辑	,

其余的则随时准备为任何有进取心的编辑效力。

[ɔːr][lɔːrd] ['devən,pɔːt] [kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [send][ə; eɪ] ['wægən] [tuː; tə] [teɪk]

or	**Lord**	**DEVONPORT**	**can**	**have**	**them**	**if**	**he**	**will**	**send**	**a**	**waggon**	**to**	**take**
或者	主	德文波特	能	有	他们	如果	他	将要	发送	一个	车皮	到	拿

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	**away**	**.**
他们	离开	.

或者，如果德文波特勋爵派一辆马车来把它们运走，它们就可以归他所有。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['plez(ə)nt] [wiːk] - [end] ['riːdɪŋ] .

They	**should**	**make**	**pleasant**	**week**	**-**	**end**	**reading**	**.**
他们	应该	制作	令人愉快的	星期	-	结尾	阅读	.

它们应该会成为愉快的周末读物。

[æn; ən] ['eksələnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

AN	**EXCELLENT**	**SUGGESTION**	**.**
一个	出色的	建议	.

非常好的建议。

[sɜːr] ,

SIR	**,**
先生	,

先生，

— [wʌt] [wiː; wi][pleɪn] [men][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz]

—	**What**	**we**	**plain**	**men**	**want**	**to**	**know**	**and**	**what**	**we**	**are**	**entitled**	**to**	**know**	**is**
—	什么	我们	清楚的	男人	想	到	知道	和	什么	我们	是	标题	到	知道	是

— [wʌt] [dʌz] [lɔːrd] ['devən,pɔːt] [iːt] ?

—	**What**	**does**	**Lord**	**DEVONPORT**	**eat**	**?**
—	什么	做	主	德文波特	吃	?

—我们这些普通人想知道，而且我们有权知道的是——德文波特勋爵吃什么?

[wʌt] [dʌz] ['mɪstər] . ['kenədi] - [dʒəʊnz] [iːt] ?

What	**does**	**Mr**	**.**	**KENNEDY**	**-**	**JONES**	**eat**	**?**
什么	做	先生	.	肯尼迪	-	琼斯	吃	?

肯尼迪-琼斯先生吃什么?

[wʌt] [dʌz] ['mɪstər] . ['ælfred] [bʌt] [iːt] ?

What	**does**	**Mr**	**.**	**ALFRED**	**BUTT**	**eat**	**?**
什么	做	先生	.	阿尔弗雷德	屁股	吃	?

阿尔弗雷德·巴特先生吃什么?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][væst] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [kæm'peɪn] [ɪf] [iːtʃ]

It	**would**	**make**	**a**	**vast**	**difference**	**to**	**the**	**success**	**of**	**the**	**food**	**campaign**	**if**	**each**
它	会	制作	一个	广阔的	不同之处	到	这	成功	的	这	食物	活动	如果	每个

[ʌv; əv] [ðiːz] [æd'mɪnɪˌstreɪtɚz][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [miːlz] ,

of	**these**	**administrators**	**was**	**visible**	**at**	**his**	**meals**	**,**
的	这些	管理员	曾是	可见的	在	他的	餐	,

如果每位管理人员都能出席用餐，那将对粮食援助活动的成功产生巨大的影响。

['duːɪŋ]	[hɪm'self]	[ɪk'striːmli]	[ɪl]	.
doing	**himself**	**extremely**	**ill**	**.**
正在做	他自己	极其	患病的	.

他把自己害得病得很重。

[aɪ]	[sə'dʒest]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['prɑːmɪnənt]	[ʃɑːp]	['wɪndoʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['teɪkən]	[fɔːr; fər]	[iːtʃ]	,
I	**suggest**	**that**	**a**	**prominent**	**shop**	**window**	**should**	**be**	**taken**	**for**	**each**	**,**
我	建议	那	一个	著名的	店铺	窗户	应该	是	已采取	为了	每个	,

我建议为每个店铺选择一个显眼的橱窗。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ðer; ðər]	['lʌntʃən]	[ænd; ənd]	['dɪnər]	[ðer; ðər]	[ɪn]	[fʊl]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
and	**they**	**should**	**have**	**their**	**luncheon**	**and**	**dinner**	**there**	**in**	**full**	**view**	**of**	**the**
和	他们	应该	有	他们的	午餐	和	晚餐	那里	在	满的	看法	的	这

['pʌblɪk]	.
public	**.**
民众	.

他们应该在那里当着公众的面享用午餐和晚餐。

[jɔːrz]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,
Yours	**,**	**etc**	**.**	**,**
此致	,	ETC	.	,

此致，等等。

['kɑːmən]	[sens]	.
COMMON	**SENSE**	**.**
常见的	感觉	.

常识。

[ðə; ði]	['paʊər]	[ʌv; əv]	['brɪtɪʃ]	['hjuːmər]	.
THE	**POWER**	**OF**	**BRITISH**	**HUMOUR**	**.**
这	力量	的	英国的	幽默	.

英国幽默的力量。

[sɜːr]	,	—	[ɪf]	[ðə; ði]	[fuːd]	[ɪ'kɑːnəmi]	['pəʊstəz]	[wɜːr; wər]	[mɔːr]	['kerfəli]	[θɔːt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[trɪk]	[wʊd]
SIR	**,**	**—**	**If**	**the**	**Food**	**Economy**	**posters**	**were**	**more**	**carefully**	**thought**	**out**	**the**	**trick**	**would**
先生	,	—	如果	这	食物	经济	海报	是	更多的	小心	想法	出去	这	诡计	会

[biː; bi]	[dʌn]	.
be	**done**	**.**
是	完毕	.

先生，——如果食品经济海报的设计更加周全，效果就会更好。

[aɪ]	[sə'dʒest]	,	[fɔːr; fər]	[ɪg'zæmp(ə)l]	,	['sʌmθɪŋ]	['riːəli]	['pɪθi]	[ænd; ənd]	['wɪti]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	—
I	**suggest**	**,**	**for**	**example**	**,**	**something**	**really**	**pithy**	**and**	**witty**	**,**	**such**	**as**	**—**
我	建议	,	为了	例子	,	某物	真的	简洁	和	机智	,	这样的	作为	—

例如，我建议用一些简洁精辟、诙谐幽默的语言，比如——

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[ɪ'nʌf]
IT	**IS**	**NOT**	**ENOUGH**
它	是	不是	足够的

这还不够

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	[deɪz]
ONE	**OR**	**TWO**	**DAYS**
一	或者	二	天

一两天

[tuː; tə][biː; bi]
TO **BE**
到 是

成为

[ˈmiːtlis] [deɪz] .
MEATLESS **DAYS** **.**
无肉 天 .

无肉日。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː]
YOU **SHOULD** **SEE**
你 应该 看

你应该看看

[ðæt] [ɔːl] [deɪz]
THAT **ALL** **DAYS**
那 全部 天

所有日子

[ɑːr; ər]
ARE
是

是

[iːt] - [les] [deɪz] .
EAT **-** **LESS** **DAYS** **.**
吃 - 较少的 天 .

少食日。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [suːn] [draɪv] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [[ʌnˈprɪntəbl] [wɜːrd]
Something **like** **that** **would** **soon** **drive** **the** **fear** **of** **England** **into** **the** **[** **unprintable** **word**
某物 喜欢 那 会 很快 驾驶 这 害怕 的 英格兰 进入 这 [无法印刷 单词
] [ˈdʒɜːmənz] .
] **Germans** **.**
] 德国人 .

类似的事情很快就会让德国人对英国感到恐惧。

[jɔːrz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,
Yours **,** **etc** **.** **,**
此致 , ETC . ,

此致，等等。

[ˈdaʊnraɪt] .
DOWNRIGHT **.**
彻头彻尾 .

彻头彻尾。

[tuː; tə] [ˈmæstər] [ðə; ði] [roʊlz] .
TO **MASTER** **THE** **ROLLS** **.**
到 掌握 这 卷 .

掌握翻滚技巧。

[sɜːr] , — [maɪ] [ɪkˈspɪriəns] [ɪz] [ðæt] [ɔːl][roʊlz][ɑːr; ər] [tuː] [bɪg] .
SIR **,** **—** **My** **experience** **is** **that** **all** **rolls** **are** **too** **big** **.**
先生 , — 我的 经验 是 那 全部 卷 是 也 大的 .

先生，——我的经验是所有卷都太大了。

[aɪ] ['pɜːrsənəli] [kæn; kən][get] [θruː] [ə; eɪ] [miːl] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][wɪð; wɪθ]['oʊnli][hæf][ðə; ði][fæt]
I **personally** **can** **get** **through** **a** **meal** **comfortably** **with** **only** **half** **the** **fat**
我 亲自 能 得到 通过 一个 一顿饭 舒适地 和 仅有的 一半 这 胖的
[roʊl] [ðæt] [ɪz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æt; ət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['restərənt] .
roll **that** **is** **automatically** **put** **before** **me** **at** **most** **of** **the** **restaurants** **.**
卷 那 是 自动地 放 前 我 在 最多 的 这 餐厅 .

我个人只需要一半的肥肉卷就能吃完一顿饭，而大多数餐厅都会自动给我上那样的肥肉卷。

[let] [lɔːrd] ['devən,pɔːt] [dɪ'kriː] [ə; eɪ][roʊl][dʒʌst][hæf][ðə; ði][saɪz] ,
Let **Lord** **DEVONPORT** **decree** **a** **roll** **just** **half** **the** **size** **,**
让 主 德文波特 法令 一个 卷 只是 一半 这 尺寸 ,

让德文波特勋爵下令，面包卷的尺寸减半。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bəuθ][ɪn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [weɪst] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nɔːrməs] .
and **the** **difference** **both** **in** **consumption** **and** **waste** **will** **be** **enormous** **.**
和 这 不同之处 两个都 在 消耗 和 浪费 将要 是 巨大的 .

消费和浪费方面的差异将非常巨大。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'tendid] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] , [nɑːt] , [sɜːr] ,
At **a** **dinner** **-** **party** **which** **I** **attended** **the** **other** **evening** **,** **not** **,** **Sir** **,**
在 一个 晚餐 - 派对 哪个 我 参加 这 其他 晚上 , 不是 , 先生 ,

前几天晚上我参加的一个晚宴上，先生，不是这样的。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['ɑːfɪs] ,
a **hundred** **miles** **from** **your** **own** **office** **,**
一个 百 英里 从 你的 自己的 办公室 ,

距离你办公室一百英里，

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑːment] .
the **excessive** **size** **of** **the** **rolls** **was** **the** **subject** **of** **much** **comment** **.**
这 过多的 尺寸 的 这 卷 曾是 这 主题 的 很多 评论 .

卷筒尺寸过大引起了人们的广泛讨论。

[noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['eni] [bred] .
No **one** **should** **be** **given** **the** **opportunity** **of** **leaving** **any** **bread** **.**
不 一 应该 是 给定 这 机会 的 离开 任何 面包 .

任何人都不应该有机会留下任何面包。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dəuld] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['doʊsɪz] .
It **should** **be** **doled** **out** **in** **the** **smallest** **doses** **.**
它 应该 是 施 出去 在 这 最小 剂量 .

应该以最小剂量服用。

[jɔːrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Yours **,** **etc** **.** **,**
此致 , ETC . ,

此致，等等。

[əb'zɜːrvər] .
OBSERVER **.**
观察员 .

观察者。

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ə'bjuːs] .
THE **USE** **OF** **ABUSE** **.**
这 使用 的 虐待 .

滥用。

[sɜːr] , — [ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] [ɪ'kɑːnəmi] [kæm'peɪn] [ɪz] [ðæt] ['ɔːrd(ə)neri]['piːp(ə)l] ,
SIR **,** **—** **The** **real** **trouble** **with** **the** **food** **economy** **campaign** **is** **that** **ordinary** **people** **,**
先生 , 一 这 真实的 麻烦 和 这 食物 经济 活动 是 那 普通的 人们 ,

先生，——食品经济运动真正的症结在于普通民众，

[huː] [pərˈhæps] , [nɑːt] [ʌnˈnætʃrəli] , [hæv; həv][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][nɑːt] [bɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪli]
who perhaps , not unnaturally , have got into the habit of not believing the daily
WHO 也许 , 不是 不自然地 , 有 得到 进入 这 习惯 的 不是 相信 这 日常的
[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,

他们或许已经养成了不相信日报的习惯，这并非不合情理。

[duː][nɑːt][ˈriːəlaɪz] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈenəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət] [ðɪs]
do not realise what their enemy and the chief enemy of the country at this
做 不是 意识到 什么 他们的 敌人 和 这 首席 敌人 的 这 国家 在 这
[ˈmoʊmənt][ɪz] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] .
moment is — I mean the German submarine .
片刻 是 — 我 意思是 这 德语 潜艇 .

他们没有意识到他们此刻的敌人，也是这个国家的主要敌人是什么——我指的是德国潜艇。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get] [ðɪs] [fækt][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [friː] [ˈklæsɪz] [ɪn]
In order to get this fact into their intelligence I suggest that free classes in
在 命令 到 得到 这 事实 进入 他们的 智力 我 建议 那 自由的 课程 在
[ˌəbdʒəːˈgeiʃən][ɑːr; ər][æt; ət][wʌns][institjuːtid] ,
objurgation are at once instituted ,
谴责 是 在 一次 已设立 ,

为了让他们明白这一点，我建议立即开设免费的谴责课程。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] " [juː; jʊ] [biːst] ! "
in which , instead of the common " You beast ! "
在 哪个 , 反而 的 这 常见的 " 你 兽 ! "

其中，不是常见的"你这畜生！"

" [juː; jʊ] [bruːt] ! "
" You brute ! "
" 你 蛮力 ! "

"你这个畜生！"

" [juː; jʊ] [ˈblaɪtər] !
" You blighter !
" 你 讨厌鬼 !

你这个混蛋！

" [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [juː; jʊ] ([juː]) [boʊt] !
" and so forth , the necessity of saying nothing but " You (U) boat !
" 和 所以 前进 , 这 必要性 的 说 没有什么 但 " 你 (U) 船 !

等等，除了"你（U）船！

" [ɪn] [ˈevri] [dɪˈspjuːt][ɔːr][ˈkwɑːrəl][ɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] .
" in every dispute or quarrel is insisted upon .
" 在 每一个 争议 或者 争吵 是 坚持 之上 .

"在每一次争论或争吵中，都会坚持这一点。

[ðə; ði] [jʌŋ] [maɪt] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [ðʌs] [ɪnˈstrʌktɪd] .
The young might also be thus instructed .
这 年轻的 可能 还 是 因此 指示 .

年轻人也可以接受这样的指导。

[jɔːrz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,
Yours , etc . ,
此致 , ETC . ,

此致，等等。

[fɑːr] [ˈsaɪtɪd] .
FAR SIGHTED .
远的 目击者 .

有远见。

[rɪt] [sɑːr'kæstɪk] .
WRIT **SARCASTIC** **.**
写 讽刺的 .

写些讽刺的话。

[sɜːr] , — [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [plæn][fɔːr; fər] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd]
SIR **,** **—** **I** **have** **an** **infallible** **plan** **for** **diminishing** **the** **consumption** **of** **good**
先生 , — 我 有 一个 绝对正确 计划 为了 减少 这 消耗 的 好的
[fuːd] ,
food **,**
食物 ,

先生，——我有一个万无一失的计划，可以减少优质食品的消耗。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə'mʌŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
at **any** **rate** **among** **Members** **of** **the** **Government** **.**
在 任何 速度 之中 成员 的 这 政府 .

至少在政府成员中是如此。

[let] [ðem; ðəm] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv]['nuːtrəmənt][ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrdz] .
Let **them** **give** **up** **all** **other** **forms** **of** **nutriment** **and** **eat** **their** **own** **words** **.**
让 他们 给 向上全部 其他 表格 的 营养 和 吃 他们的 自己的 字 .

让他们放弃其他所有营养来源，并为自己说过的话付出代价。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [maɪt] [bɪ'gɪn] .
The **PRIME** **MINISTER** **might** **begin** **.**
这 主要的 部长 可能 开始 .

首相可能会开始讲话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ,
I **am** **,**
我 是 ,

我是，

[jɔːrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Yours **,** **etc** **.** **,**
此致 , ETC . ,

此致，等等。

['ɔːrgənaɪzd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
ORGANISED **OPPOSITION** **.**
有组织的 反对 .

有组织的反对派。

" [fuːd] [hɔːgz] " [ˌsjuːpə'siːdid] .
" **FOOD** **HOGS** **"** **SUPERSEDED** **.**
" 食物 猪 " 被取代 .

"食物掠夺者"一词已被取代。

[sɜːr] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l][soʊ][lɔːst][tuː; tə] [ʃeɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ,
SIR **,** **—** **I** **am** **told** **that** **there** **are** **people** **so** **lost** **to** **shame** **that** **they** **are** **still** **,**
先生 , — 我 是 讲述 那 那里 是 人们 所以 丢失的 到 耻辱 那 他们 是 仍然 ,

先生，——我听说有些人羞愧难当，至今仍.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðer; ðər]
in **spite** **of** **the** **KING'S** **Proclamation** **and** **all** **the** **other** **appeals** **to** **their**
在 尽管如此 的 这 国王的 公告 和 全部 这 其他 上诉 到 他们的
['peɪtriətɪzəm] , ['iːtɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .
patriotism **,** **eating** **as** **usual** **.**
爱国主义 , 吃 作为 通常 .

尽管国王颁布了公告，并呼吁民众展现爱国情怀，但他们仍然照常吃饭。

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] ['brændɪd] [æz; əz] [ðə; ði] " [ˌælə'mentəri] [kə'neɪl] .
I suggest that they be branded as the " Alimentary Canaille .
我 建议 那 他们 是 品牌 作为 这 " 消化 痞子 .

我建议将它们命名为"食品卡纳耶"。

" [jɔːrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
" Yours , etc . ,
" 此致 , ETC . ,

此致，等等

[dɪs'gʌstɪd] .
DISGUSTED .
厌恶 .

厌恶。

" [sɜːr] [dʒiː] . ['kɔːrnˌwɔːl] ['luːɪs] [meɪd] [ðə; ði] [best] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɔɪst] ['mænər] . " — ['brɪtɪʃ]
" Sir G . Cornewall Lewis made the best speeches in the moist manner . " — British
" 先生 G . 康沃尔 刘易斯 制成 这 最好的 演讲 在 这 潮湿 方式 . " — 英国

"G·康沃尔·刘易斯爵士以他那略带湿润的语调发表了最精彩的演讲。"——英国

['wiːkli] .
Weekly .
每周 .

每周。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tɪl] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [draɪ] ['spiːkɝz]
We had always understood till now that he was one of our dry speakers
我们 有 总是 理解 直到 现在 那 他 曾是 一 的 我们的 干燥 演讲者
.
:
.

我们之前一直认为他是我们当中说话比较枯燥的人之一。

" ['mɪstər] . [ɑːr] . - [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːn] . ['membər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt]
" Mr . R . M'Neill was surprised that the hon . member should have thought
" 先生 . 拉 . - 曾是 惊讶 那 这 亲爱的 . 成员 应该 有 想法
[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
it worth while to make a point of that sort .
它 值得 尽管 到 制作 一个 观点 的 那 种类 .

"R·麦克尼尔先生很惊讶这位尊敬的议员竟然认为有必要提出这样的观点。"

['ʃʊrli] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ruːl] - [ˌkju ju 'aɪ] ['fæˌsɪt] - ['fæˌsɪt] [pəːs] . - " — [ðə; ði]
Surely he knew the rule ' Qui facit peralium facit perse . ' " — The
一定 他 知道 这 规则 - qui 事实 - 事实 珀斯 . - " — 这

他肯定知道"Qui facit peralium facit perse"这条规则。——

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[ðə; ði] ['mæksɪm] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒæmd] .
The maxim seems to have jammed .
这 格言 似乎 到 有 卡住 .

这条格言似乎卡住了。

" ['mɪstər] . ['boʊnɝ] [lɔː] [rɪ'plaɪd] : - [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [wɔːr] ['kæbɪnət] [ɪz] [bəuθ] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd]
" Mr . Bonar Law replied : ' The Imperial War Cabinet is both executive and
" 先生 . 博纳 法律 回复 : - 这 帝国 战争 内阁 是 两个都 管理人员 和
[kən'sʌltətɪv] ,
consultative ,
咨询 ,

博纳·罗先生回答说："帝国战时内阁既是执行机构又是咨询机构，

[ɪts] ['fʌŋkʃnz] ['biːɪŋ] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

its	functions	being	regulated	by	the	nature	of	the	subject	of	the
它是	函数	存在	受监管	经过	这	自然	的	这	主题	的	这

['bændˌmæn] ['ɑːprə] [kɔɪ] . - " — [ðə; ði]['empaɪər] ([kæl'kʌtə]) .

Bandman	Opera	Coy	.	'	"	—	The	Empire	(	Calcutta	)	.
乐队成员	歌剧	腼腆	.	-	"	—	这	帝国	(	加尔各答	)	.

其职能受班德曼歌剧公司主体性质的约束。”——《帝国报》（加尔各答）。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['ædvərtaɪzd]

As	one	of	the	subjects	of	the	Company	(	according	to	its	advertised
作为	一	的	这	主题	的	这	公司	(	根据	到	它是	广告

['proʊgræm]) [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['rɔtəz] ,

programme	)	is	a	piece	entitled	"	The	Rotters	,
程序	)	是	一个	片	标题	"	这	烂货	,

该公司（根据其宣传的节目）的主题之一是题为“烂人”的作品，

" [wiː; wi] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔː] [hæz; həz] [bɪn] [mɪsrɪ'pɔrtɪd] .

"	we	feel	confident	that	Mr	.	BONAR	LAW	has	been	misreported	.
"	我们	感觉	自信的	那	先生	.	博纳	法律	有	到过	误报	.

“我们确信，有关 BONAR LAW 先生的报道有误。”

[truːp] ['hɔːrsɪz] .

TROOP	HORSES	.
部队	马匹	.

部队马匹。

[θruː] ['lɪŋgərɪŋ] [lɔːŋ] [mʌnθs] ['aɪd(ə)l]

Through	lingering	long	months	idle
通过	挥之不去的	长的	几个月	闲置的

漫长的闲置期

[ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['redi] [ænd; ənd] [fɪt] ,

They	have	kept	you	ready	and	fit	,
他们	有	保留	你	准备好	和	合身	,

他们让你保持最佳状态和健康体魄。

[ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɑːk] [tuː; tə]['braɪd(ə)l] ,

All	shining	from	hock	to	bridle	,
全部	灼灼	从	跺脚	到	辔	,

从后腿到缰绳，浑身闪闪发光。

[ɔːl] ['bɜːrnɪʃt] [frʌm; frəm] [huːf] [tuː; tə][bɪt] ;

All	burnished	from	hoof	to	bit	;
全部	抛光	从	蹄	到	少量	;

从蹄到嚼子，全身都闪闪发亮；

[ðə; ði][set][ʌv; əv][jʊr; jər][sɪlk] ['koʊts] ['bjuːti] ,

The	set	of	your	silk	coat's	beauty	,
这	放	的	你的	丝绸	外套	美丽	,

你丝绸外套的美丽，

[ðə; ði][laɪ][ʌv; əv][ɪts] ['laɪtəst] [her] ,

The	lie	of	its	lightest	hair	,
这	说谎	的	它是	最轻	头发	,

它最轻盈的头发上的谎言，

[wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['truːpɚz] ['duːti]

Was	an	anxious	trooper's	duty
曾是	一个	焦虑的	骑警的	责任

焦虑的骑兵的职责

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] ['kæptənz] [ker] .

And	a	watchful	captain's	care	.
和	一个	警惕	船长的	关心	.

还有一位细心周到的船长的照料。

[nɑːt][ðə; ði] ['kiːnəst] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər]

Not	the	keenest	eye	could	discover
不是	这	最热衷	眼睛	可以	发现

即使是最敏锐的眼睛也难以发现

[ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][sloʊθ][ɑːn][juː; jʊ] ,

The	sign	of	the	sloth	on	you	,
这	符号	的	这	树懒	在	你	,

你身上有懒惰的印记，

[frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [meɪn] - [lɑːk] [leɪd]['oʊvər]

From	the	last	mane	-	lock	laid	over
从	这	最后的	鬃毛	-	锁	铺设	超过

从最后一缕横卧的鬃毛上

[tuː; tə][ðə; ði][læst][neɪl] [taɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃuː] ;

To	the	last	nail	tight	in	the	shoe	;
到	这	最后的	指甲	紧的	在	这	鞋	;

直到鞋里最后一颗钉子都钉牢；

[ə; eɪ][blæst] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ræŋks] [stʊd] ['redi] ;

A	blast	,	and	your	ranks	stood	ready	;
一个	爆炸	,	和	你的	排名	站立	准备好	;

一声巨响，你们的队伍严阵以待；

[ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sædlz] [fɪld] ;

A	shout	,	and	your	saddles	filled	;
一个	喊	,	和	你的	马鞍	已填	;

一声呐喊，你的马鞍就装满了；

[ə; eɪ] [weɪv] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [truːp] [wʌz; wəz] ['redi]

A	wave	,	and	your	troop	was	ready
一个	海浪	,	和	你的	部队	曾是	准备好

一声挥手，你的部队就准备就绪了。

[tuː; tə] [wiːl] [wer] [ðə; ði] ['lidər] [wɪld] .

To	wheel	where	the	leaders	willed	.
到	车轮	在哪里	这	领导人	意志	.

随领导的意愿行事。

" [faɪn] - [drɔːn] [ænd; ənd][fɪt][tuː; tə][ðə; ði]['bʌk(ə)l] !

"	Fine	-	drawn	and	fit	to	the	buckle	!
"	美好的	-	绘制	和	合身	到	这	扣上	!

"精细绘制，与扣环完美契合！"

" [wʌz; wəz][jʊr; jər]['kɑːnfɪdənt] ['kɝːnəlz] [praɪd] ,

"	Was	your	confident	Colonel's	pride	,
"	曾是	你的	自信的	上校的	自豪	,

"你那位自信的上校的骄傲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] — " ['aʊər; ɑːr] -

And	the	faith	of	the	lads	—	"	Our	luck'll
和	这	信仰	的	这	小伙子们	—	"	我们的	-

小伙子们的信念——"我们的运气会....."

[kʌm] [bæk] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['waɪndz][raɪd] ;

Come	back	when	the	Spring	winds	ride	;
来	后退	什么时候	这	春天	风	骑	;

等到春风吹拂时再来；

" [ænd; ənd] , ['drɑ:pɪŋ] [ðer; ðər] [kweɪnt] [oʊðz] ['drəuli] ,

"	And	,	dropping	their	quaint	oaths	drolly	,
"	和	,	下降	他们的	古雅	誓言	滑稽的	,

"然后，他们滑稽地抛出那些古怪的誓言，

[ðeɪ] ['drægd] [ðer; ðər][spɜ:rz][ɪn][ðə; ði]['maɪər] ,

They	dragged	their	spurs	in	the	mire	,
他们	拖拽	他们的	马刺	在	这	沼泽	,

他们的马刺拖进了泥潭里，

[tɪl] [ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] [woʊk] ['sloʊli]

Till	the	Western	Front	woke	slowly
直到	这	西	正面	觉醒	缓慢地

直到西线缓缓苏醒

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] - [dɪ'zaɪər] .

And	they	won	to	their	hearts	'	desire	.
和	他们	韩元	到	他们的	心	-	欲望	.

他们如愿以偿。

[ðeɪ] [lu:s] [ju:; jʊ] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪbər]

They	loose	you	now	to	the	labours
他们	松动的	你	现在	到	这	劳动

现在他们把你交给劳工了。

[ðæt] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] [rɪ'vi:l] ,

That	the	needs	of	the	hour	reveal	,
那	这	需求	的	这	小时	揭示	,

这表明，当前形势的需求是:

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] [praʊd] [oʊld]['seɪbərz]

And	you	carry	the	proud	old	sabres
和	你	携带	这	自豪的	老的	军刀

你扛着那些引以为傲的老式军刀

[tu:; tə] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ta:niʃt] [sti:l] ;

To	cross	with	a	tarnished	steel	;
到	叉	和	一个	失去光泽	钢	;

用生锈的钢片划过;

[soʊ] , ['stedi] — [ænd; ənd] [ki:p] [pə'zɪʃ(ə)n] —

So	,	steady	—	and	keep	position	—
所以	,	稳定的	—	和	保持	位置	—

所以，稳住，保持位置。

[ænd; ənd] [staʊt] [bi:; bi][jʊr; jər] ['hɑ:rts] [tu:; tə] - [deɪ] ,

And	stout	be	your	hearts	to	-	day	,
和	肥硕	是	你的	心	到	-	天	,

今天，愿你们的心都坚强起来!

[æz; əz][ju:; jʊ] ['ʃoʊldər] [ðə; ði][oʊld][trə'dɪʃ(ə)n]

As	you	shoulder	the	old	tradition
作为	你	肩膀	这	老的	传统

当你肩负起古老的传统

[ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wei] !

And	charge	in	the	ancient	way	!
和	收费	在	这	古老的	方式	!

用古老的方式冲锋!

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [oʊ] .

W	.	H	.	O	.
W	.	H	.	哦	.

WHO

[mɔːr] [zuː] [noʊts] .
MORE ZOO NOTES .
更多的 动物园 笔记 .

更多动物园笔记。

[rɔː] ['ʃʊgər] , ['kæptɪn] ['bæθərst] [steɪts] , ['kænɑːt][biː; bi][soʊld][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns]
Raw sugar , Captain BATHURST states , cannot be sold on account of the presence
生的 糖 , 队长 巴瑟斯特 各州 , 不能 是 卖 在 帐户 的 这 在场
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃʊgər] [laʊs] .
of the sugar louse .
的 这 糖 虱 .

巴瑟斯特船长指出，由于原糖中存在糖虱，因此不能出售。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɑːkək] ,
It is thought that Mr . POCOCK ,
它 是 想法 那 先生 . 波科克 ,

据信波科克先生

[huː] [hæz; həz][soʊ] [sək'sesfəli] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['zuːz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz]['ɪntuː] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][wɔːr]
who has so successfully brought the Zoo's rations into conformity with war
WHO 有 所以 成功地 带来 这 动物园的 口粮 进入 一致性 和 战争
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

是谁成功地使动物园的口粮符合战时条件?

[maɪt] ['prɑːbəbli] [pər'sweɪd] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [hemp] [siːd] .
might probably persuade the animal to live on hemp seed .
可能 大概 说服 这 动物 到 居住 在 麻 种子 .

或许能说服这种动物以大麻籽为食。

" ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['zuːz] ['daɪəteri] , " [sez] ['mɪstər] . ['pɑːkək] , " [wɜːr; wər]
" Changes in the Zoo's dietary , " says Mr . POCOCK , " were
" 变化 在 这 动物园的 饮食 , " 说道 先生 . 波科克 , " 是
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
effected without difficulty .
受影响 没有 困难 .

波科克先生说："动物园的饮食结构发生了变化，但并没有遇到困难。"

" [ðə; ðɪ] ['ruːmər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [dɪ'mɑːndɪd] [ə; eɪ]['peɪlfʊl][ʌv; əv][dʒæm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mæŋgl]
" The rumour that the hippopotamus demanded a pailful of jam with its mangel
" 这 谣言 那 这 河马 要求 一个 一桶 的 果酱 和 它是 曼格尔
- ['wəːzəl] ,
- wurzels ,
- 沃泽尔斯 ,

"有传言说，河马吃甜甜圈的时候要配上一桶果酱，

[ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌhoʊmiə'pæθɪk] [pɪl] , [ə'pɪrz] [tuː; tə]
in the belief that they were some kind of homoeopathic pill , appears to
在 这 信仰 那 他们 是 一些 种类 的 顺势疗法 丸 , 出现 到
[hæv; həv] [bɪn] ['beɪsləs] .
have been baseless .
有 到过 无根据的 .

认为它们是某种顺势疗法药丸的想法似乎是毫无根据的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ðɪ] ['meni] [faɪn] ['spesimənz] [ʌv; əv] [mɔːθ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɪnsekt] [haʊs] ,
In order to assist the many fine specimens of moth in the Insect House ,
在 命令 到 协助 这 许多 美好的 标本 的 蛾 在 这 昆虫 房子 ,

为了帮助昆虫馆里众多精美的蛾类标本，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['sevrəl] ['æktər] - ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] ['oʊnɪŋ] [fɜːr] [koʊts] [hæv; həv] ['ɔːfərd]
it **is** **reported** **that** **several** **actor** **-** **managers** **owning** **fur** **coats** **have** **offered**
它 是 据报道 那 一些 演员 - 经理 拥有 毛皮 外套 有 提供
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] .
them **a** **good** **home** **.**
他们 一个 好的 家 .

据报道，一些拥有皮草大衣的演员兼经纪人已经为这些皮草大衣提供了一个好归宿。

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [fed] [ɑːn] ['biːtruːt] .
The **birds** **of** **paradise** **are** **no** **longer** **fed** **on** **beetroot** **.**
这 鸟类 的 天堂 是 不 更长 美联储 在 甜菜根 .

天堂鸟不再以甜菜根为食了。

[sɪns] [ðə; ði][ɔːl] - [red] [ruːt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['proʊtest] [ə'genst] ['biːɪŋ] [kɔːld]
Since **the** **all** **-** **red** **root** **has** **been** **denied** **them** **they** **protest** **against** **being** **called**
自从 这 全部 - 红色的 根 有 到过 否认 他们 他们 反对 反对 存在 称为
[bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,
birds **of** **paradise** **,**
鸟类 的 天堂 ,

由于它们被剥夺了拥有全红根茎的权利，它们抗议被称为天堂鸟。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ['sɪmpli] [æz; əz] " [bɜːrdz] .
and **wish** **to** **be** **known** **simply** **as** **"** **birds** **.**
和 希望 到 是 已知 简单地 作为 " 鸟类 .

并希望被简单地称为"鸟"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **303** **]**
" [页 -]

[第303页]

['aʊər; ɑːr] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ;
OUR **PERSEVERING** **OFFICIALS** **;**
我们的 坚持不懈 官员 ;

我们勤勉尽责的官员们;

[ɔːr] , [ðə; ði] [rɪ'kruːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [pæst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
OR **,** **THE** **RECRUIT** **THAT** **WAS** **PASSED** **AT** **THE** **THIRTEENTH** **EXAMINATION** **.**
或者 , 这 招募 那 曾是 通过了 在 这 第十三 考试 .

或者，通过第十三次考试的新兵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **304** **]**
[页 -]

[第304页]

['praɪvət] ['sɔːndəs] ([huːz] [bə'tæliən] , ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][fɔːr; fər]
Private **Saunders** **(** **whose** **battalion** **,** **having** **been** **sent** **back** **from** **the** **front** **line** **for**
私人的 桑德斯 (谁 营 , 拥有 到过 发送 后退 从 这 正面 线 为了
" [rest] ,
" **rest** **,**
" 休息 ,

桑德斯列兵（他的营被从前线派回来"休息"，

" [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
" **is** **compelled** **to** **spend** **the** **night** **in** **the** **street** **,**
" 是 被迫 到 花费 这 夜晚 在 这 街道 ,

被迫露宿街头。

[ɪts] ['bilits] ['biːɪŋ] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['ʌðər] [truːps] — [tuː; tə] ['tʃɪri] [pæl] , [huː] [breɪks] ['ɪntuː] [sɔːŋ])
its billets being still occupied by other troops — to cheery pal , who breaks into song)
它是 坯料 存在 仍然 占领 经过 其他 军队 — 到 欢快的 朋友 , WHO 休息 进入 歌曲)
.
:
.

它的营房仍然被其他部队占据——对一位兴高采烈的伙伴说，他随即唱起了歌)。

" - [ʌʃ] , ['dʒɪndʒər] — [juːl] [gɪv] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] .
" ' USH , GINGER — YOU'LL GIVE THE TOWN A BAD NAME .
" - 美国卫生局 , 姜 — 你会 给 这 镇 一个 坏的 姓名 .

“嘘，姜——你会给小镇抹黑的。”

" ['waɪthɔːl] ['wɪspərɪŋ] .
" WHITEHALL WHISPERINGS .
" 白厅 耳语 .

“白厅的窃窃私语。”

([wɪð; wɪθ][ə'pɑːlə,dʒiːz][tuː; tə][ðə; ði] [siəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['pepərz] .)
(With apologies to the seers of the Sunday papers .)
(和 致歉 到 这 先知 的 这 星期日 文件 .)

（谨向周日报纸上的预言家们致歉。）

[ə; eɪ] [greɪt] [pɔːrt][wʌz; wəz] [swɔðd] [ɪn] ['bʌntɪŋ] [læst] [wiːk] .
A great port was swathed in bunting last week .
一个 伟大的 港口 曾是 裹挟着 在 彩旗 最后的 星期 .

上周，一个美丽的港口挂满了彩旗。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][seɪ] [wʌt] [kɔːzd] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm]
I was there , but I must not say what caused this outburst of enthusiasm
我 曾是 那里 , 但 我 必须 不是 说 什么 导致 这 爆发 的 热情
.
:
.

我当时也在场，但我不能说是什么引发了这场热情爆发。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði]['sensər][kæn; kən] ['skersli] [fər'bɪd][maɪ] ['hɪntɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'nektɪd]
But even the Censor can scarcely forbid my hinting that it was connected
但 甚至 这 审查 能 几乎 禁止 我的 暗示 那 它 曾是 连接
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['brɪliəns] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [sə'prest]
with a naval success of peculiar brilliance which must be suppressed
和 一个 海军 成功 的 奇特 辉煌 哪个 必须 是 被抑制
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔʃ; bɔːʃ] ['gesɪŋ] .
because we wish to keep the Bosches guessing .
因为 我们 希望 到 保持 这 博世 猜测 .

但即使是审查员也很难禁止我暗示，这与一次极其辉煌的海战胜利有关，而这次胜利必须保密，因为我们想让德国佬猜不透。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['swɪtsərlənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['regjələrli] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə'tendəns]
Who was in Switzerland when he was regularly reported as being in attendance
WHO 曾是 在 瑞士 什么时候 他 曾是 经常 据报道 作为 存在 在 出席
[æt; ət][wɔːr]['kaʊns(ə)l] ['miːtiŋz] ?
at War Council meetings ?
在 战争 理事会 会议 ?

据报道，当他经常出席战时委员会会议时，他身在瑞士吗?

[huː] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'drest] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ɪn]

Who	was	actually	supposed	to	have	addressed	a	public	meeting	in
WHO	曾是	实际上	据称	到	有	已解决	一个	民众	会议	在

['ɪŋglənd] [wen] [ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] ?

England	when	in	reality	he	was	hundreds	of	miles	away	?
英格兰	什么时候	在	现实	他	曾是	数百	的	英里	离开	?

原本应该在英国出席公开会议并发表演讲的人，实际上却远在数百英里之外?

[aɪ] [meɪk] [noʊ] ['steɪtmənt] ; [aɪ] ['mɪrli] [raɪt] [ðə; ði] [wɜːrd] " ['ɔːstriə] .

I	make	no	statement	;	I	merely	write	the	word	"	Austria	.
我	制作	不	陈述	;	我	仅仅	写	这	单词	"	奥地利	.

我不作任何声明；我只是写下"奥地利"这个词。

" [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] .

"	To	those	who	understand	it	will	be	enough	.
"	到	那些	WHO	理解	它	将要	是	足够的	.

"对于那些理解的人来说，这就足够了。"

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wiːks] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [nuːz] [frʌm; frəm]

Have	you	noticed	that	for	some	weeks	we	have	had	no	news	from
有	你	注意到	那	为了	一些	周	我们	有	有	不	消息	从

[ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] ['dænsig] ?

the	Port	of	Danzig	?
这	港口	的	但泽	?

你有没有注意到，我们已经好几周没有收到来自但泽港的消息了?

[aɪ] [drɔː] [noʊ] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] ,

I	draw	no	deduction	,
我	画	不	扣除	,

我不扣除任何费用。

[bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] ['dænsig]

but	do	not	be	surprised	to	hear	in	a	few	weeks	that	the	Port	of	Danzig
但	做	不是	是	惊讶	到	听到	在	一个	很少	周	那	这	港口	的	但泽

[hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [ɪgˈzɪst] .

has	ceased	to	exist	.
有	停止	到	存在	.

但几周后，如果听到但泽港已经不复存在的消息，也不要感到惊讶。

[ðer; ðər] [ɪz] [greɪv] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] .

There	is	grave	trouble	at	Scotland	Yard	.
那里	是	严重	麻烦	在	苏格兰	院子	.

苏格兰场出了大问题。

[ə; eɪ] [hʌn] ['kɜːrn(ə)l] ['kæptʃərd] [æt; ət] ['ærəs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]

A	Hun	Colonel	captured	at	Arras	was	found	to	have	in	his	pocket	a
一个	匈奴	上校	捕获	在	阿拉斯	曾是	成立	到	有	在	他的	口袋	一个

[rɪˈsiːtɪd] [bɪl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lʌndən] [hoʊˈtel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['wiːks] [deɪt] .

receipted	bill	from	a	London	hotel	of	the	previous	week's	date	.
已收据	账单	从	一个	伦敦	酒店	的	这	以前的	本周	日期	.

在阿拉斯被俘的一名匈奴上校的口袋里，人们发现他有一张上周在伦敦一家酒店消费的收据。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [sərˈpraɪz] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hoʊˈtel] " ['mɪstər] .

It	would	surprise	you	very	much	if	I	told	you	at	which	hotel	"	Mr	.
它	会	惊喜	你	非常	很多	如果	我	讲述	你	在	哪个	酒店	"	先生	.

['pɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] " [steɪd] [ænd; ənd] [wʌt] [gests] [hiː; hi] [ˌentərˈteɪnd] [ðer; ðər] .

Perkins	"	stayed	and	what	guests	he	entertained	there	.
珀金斯	"	入住	和	什么	客人	他	娱乐	那里	.

如果我告诉你"珀金斯先生"住在哪家酒店，以及他在那里招待了哪些客人，你一定会非常惊讶。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][laɪ'bɪrɪən] ['envɔɪ] [kɔ:l][æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] [sɪks][taɪmz] [læst] [wi:k] ?

Why	**did**	**the**	**Liberian**	**envoy**	**call**	**at**	**the**	**Foreign**	**Office**	**six**	**times**	**last**	**week**	**?**
为什么	做过	这	利比里亚	使者	称呼	在	这	外国的	办公室	六	时代	最后的	星期	?

利比里亚特使上周为何六次拜访外交部?

[hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['ɔ:fərd] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['presmæn] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][æn; ən]

His	**explanation**	**,**	**offered**	**to**	**an**	**inquiring**	**Pressman**	**,**	**that**	**he**	**had**	**lost**	**an**
他的	解释	,	提供	到	一个	查询	普雷斯曼	,	那	他	有	丢失的	一个

[ʌm'brelə] ,

umbrella	**,**
伞	,

他向一位询问的记者解释说，他丢了一把伞。

[wʌz; wəz][naɪ'i:v] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] .

was	**naive**	**,**	**to**	**say**	**the**	**least**	**.**
曾是	幼稚的	,	到	说	这	至少	.

说他天真，一点也不为过。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [bɪ'treɪ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ,

I	**must**	**not**	**betray**	**what**	**I**	**know**	**,**
我	必须	不是	背叛	什么	我	知道	,

我绝不能泄露我所知道的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [hɪnt] [ðæt] [kɪŋ] ['fə:də,nænd][ʌv; əv] [bʌl'geriə] [ɪz] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['di:viəs] [weɪz]

but	**I**	**may**	**hint**	**that**	**KING**	**FERDINAND**	**of**	**Bulgaria**	**is**	**famous**	**for**	**the**	**devious**	**ways**
但	我	可能	暗示	那	国王	费迪南德	的	保加利亚	是	著名的	为了	这	狡猾的	方式

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kæriz] [ɑ:n][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] .

in	**which**	**he**	**carries**	**on**	**negotiations**	**.**
在	哪个	他	携带	在	谈判	.

但我可以暗示一下，保加利亚国王斐迪南以谈判中耍阴招而闻名。

[ə; eɪ] ['nu:trəl] [dɪ'ploʊmətɪst][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][hæz; həz]['nevər]['teɪkən][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ]

A	**neutral**	**diplomatist**	**of**	**considerable**	**importance**	**has**	**never**	**taken**	**a**	**holiday**
一个	中性的	外交官	的	大量	重要性	有	绝不	已采取	一个	假期

[sɪns] [ðə; ði][wɔ:r][bɪ'gæn] ,

since	**the**	**War**	**began**	**,**
自从	这	战争	开始	,

一位地位显赫的中立外交官自战争爆发以来从未休过假。

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɔ:lweɪz][toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [li:v] [hɪz; ɪz][poʊst] [tɪl] [pi:s]

and	**has**	**always**	**told**	**his**	**friends**	**that**	**he**	**will**	**never**	**leave**	**his**	**post**	**till**	**peace**
和	有	总是	讲述	他的	朋友们	那	他	将要	绝不	离开	他的	邮政	直到	和平

[kʌmz] .

comes	**.**
来	.

他一直告诉朋友们，在和平到来之前，他绝不会离开岗位。

[ɑ:n][æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [ðɪs] [wi:k] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [wɪð; wɪθ] ['bi:mɪŋ] [feɪs] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]

On	**an**	**afternoon**	**this**	**week**	**he**	**was**	**seen**	**with**	**beaming**	**face**	**buying**	**a**
在	一个	下午	这	星期	他	曾是	已见	和	光芒四射	脸	购买	一个

['trævəlɪŋ] [rʌg] [ænd; ənd] [tu:] ['pɔ:rtəb(ə)l] [trʌŋks] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] ['lʌndənz] ['lɑ:rdʒɪst][em'pɔ:riə] .

travelling	**rug**	**and**	**two**	**portable**	**trunks**	**at**	**one**	**of**	**London's**	**largest**	**emporia**	**.**
旅行	小地毯	和	二	便携的	树干	在	一	的	伦敦的	最大	商场	.

本周某天下午，有人看到他笑容满面地在伦敦一家大型商场购买了一张旅行地毯和两个便携式行李箱。

[aɪ] ['wʌndər] — [jes] , [aɪ] ['wʌndər] .

I	**wonder**	**—**	**yes**	**,**	**I**	**wonder**	**.**
我	想知道	—	是的	,	我	想知道	.

我想知道——是的，我想知道。

[[ðə; ði]['edɪtər] .
[The Editor .
[这 编辑 .

[编辑。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['veri]['spaɪsi] [ðɪs] [wiːk] .
You are not very spicy this week .
你 是 不是 非常 辛辣的 这 星期 .

你这周不太辣。

[ðə; ði] [kən'trɪbjətər] .
The Contributor .
这 贡献者 .

贡献者。

[nɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['pɛkəm] [raɪ]
Nor would you be if you had been confined to the house at Peckham Rye
也不 会 你 是 如果 你 有 到过 受限 到 这 房子 在 佩卡姆 黑麦
[wɪð; wɪθ][ˌɪnflu'enzə] .
with influenza .
和 流感 .

如果你因为流感而被困在佩卡姆黑麦的房子里，你也不会这样。

['betər] [wɜːrk][nekst] [wiːk] .
Better work next week .
更好的 工作 下一个 星期 .

下周表现会更好。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['lɪbərəl]
I have an appointment to lunch with a member of the National Liberal
我 有 一个 预约 到 午餐 和 一个 成员 的 这 国家的 自由派
[klʌb] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][get] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .]
Club and shall get right to the heart of things .]
俱乐部 和 将 得到 正确的 到 这 心 的 事物 .]

我约了一位国家自由俱乐部的成员共进午餐，我会直奔主题。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]['ɑːrmi]['ɔːrdərz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] : —
Extract from Army Orders at the Front : —
提炼 从 军队 订单 在 这 正面 : —

摘自前线军队命令：—

" [ə; eɪ][siː] . [ʌv; əv][iː] . ['tʃæplɪn] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] .
" A C . of E . Chaplain will shortly join the Heavy Artillery .
" 一个 C . 的 E . 牧师 将要 不久 加入 这 重的 炮兵 .

"英国国教的一名牧师即将加入重炮部队。"

[pliːz] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ɪn][ðə; ði] — — ['hevi]
Please make arrangements for him to be accommodated in the — — Heavy
请 制作 安排 为了 他 到 是 已安排 在 这 — — 重的
['bætəri] [hɔːrs] [laɪnz] .
Battery Horse Lines .
电池 马 线条 .

请安排他入住——重型炮兵骑兵营。

" [ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] , [wiː; wi] [sə'poʊz] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kænənz] [stɔːl] .
" The nearest thing that could be got , we suppose , to a Canon's stall .
" 这 最近的 事物 那 可以 是 得到 , 我们 认为 , 到 一个 佳能的 摊位 .

"我们猜想，这大概就是最接近佳能展位的东西了。"

" [æz; əz] [ə'pruːvd] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] , [ðə; ði] [bred] ['tɪkɪt] [wɪl] [kəm'praɪz] [fɔːr] [skwer] ,
" As approved up to date , the bread ticket will comprise four squares ,
" 作为 得到正式认可的向上 到 日期 , 这 面包 票 将要 包括 四 正方形 ,

"根据目前已批准的方案，面包券将由四个方格组成，

[iːtʃ] [inˈtaitlɪŋ] [ðə; ði][ˈhoʊldər][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [tuː] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [bred] ; [ɔːr] , [baɪ] [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði]

each	entitling	the	holder	to	purchase	two	ounces	of	bread	;	or	,	by	presenting	the
每个	权利	这	持有者	到	购买	二	盎司	的	面包	;	或者	,	经过	呈现	这

[hoʊl] [ˈtɪkɪt] ,

whole	ticket	,
所有的	票	,

每张票允许持票人购买两盎司面包；或者，出示整张票，

[tuː] [ˈkwɔːtən] [loʊvz] [ʌv; əv][fɔːr][ˈel biː] .

two	quartern	loaves	of	4	lb	.
二	四分之一	面包	的	4	磅	.

两个 4 磅重的四分之一面包。

[iːtʃ] . " — [ˈbɜːrmɪŋhæm]

each	.	"	—	Birmingham
每个	.	"	—	伯明翰

每个。"——伯明翰

[ˈdeɪli] [meɪl] .

Daily	Mail	.
日常的	邮件	.

每日邮报。

[ˈmɪstər] . [pʌntʃ] , [ðoʊ] [ˈjiːldɪŋ] [ɪn][ˈpeɪtriətɪzəm][tuː; tə][noʊ][wʌn] , [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə]

Mr	.	Punch	,	though	yielding	in	patriotism	to	no	one	,	has	already	decided	to
先生	.	冲床	,	尽管	屈服	在	爱国主义	到	不	一	,	有	已经	决定	到

[ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈtɪkɪt] .

present	the	whole	ticket	.
展示	这	所有的	票	.

虽然潘奇先生在爱国情怀上不向任何人妥协，但他已经决定提交整张选票。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈletər] [baɪ] " [rɪˈtaɪərd] [ˈdɪpləmæt] " [ɑːn] " [meɪz] [bred] " : —

From	a	letter	by	"	Retired	Diplomat	"	on	"	Maize	Bread	"	:	—
从	一个	信	经过	"	退休	外交官	"	在	"	玉米	面包	"	:	—

一位自称"退休外交官"的人写信谈到"玉米面包"：——

" [tuː; tə][əbˈteɪn] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] [ðə; ði][hɑːrd] [ˈjeloʊ] [hʌsk] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	To	obtain	this	result	the	hard	yellow	husk	must	be	separated	from	the
"	到	获得	这	结果	这	难的	黄色的	外壳	必须	是	分开	从	这

[sɔːft] [waɪt] [kɔːr] ,

soft	white	core	,
柔软的	白色的	核	,

"为了得到这种结果，必须将坚硬的黄色外壳与柔软的白色果芯分离，

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [ˈpærət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [əˈloʊn] [riˈteind] [fɔːr; fər] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]

as	does	the	parrot	,	and	the	latter	alone	retained	for	baking	purposes
作为	做	这	鹦鹉	,	和	这	后者	独自的	保留	为了	烘烤	目的

.

:

.

鹦鹉也是如此，而只有鹦鹉被留下来用于烘焙。

" — [ˈiːvnɪŋ] [ˈpeɪpər] .

"	—	Evening	Paper	.
"	—	晚上	纸	.

"-晚报。

[æz; əz][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] - [stʌfs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

As	in	these	days	no	means	of	increasing	the	supply	of	food	-	stuffs	should	be
作为	在	这些	天	不	方法	的	增加	这	供应	的	食物	-	东西	应该	是

[nɪ'glektɪd] ,

neglected	,
被忽视的	,

如今，任何增加粮食供应的手段都不容忽视。

[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ɑːn] " [rɪ'taɪərd] ['dɪplə,mæts] " [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə]

we	have	much	pleasure	in	passing	on	"	Retired	Diplomat's	"	suggestion	to
我们	有	很多	乐趣	在	通过	在	"	退休	外交官的	"	建议	到

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [zuː] .

the	authorities	of	the	Zoo	.
这	当局	的	这	动物园	.

我们非常乐意将"退休外交官"的建议转达给动物园当局。

['pɜːrsənəli] [wiː; wi][prɪ'fɜːr] ['kɑːkətuː] [ɪn] ['kæsəroʊl] .

Personally	we	prefer	Cockatoo	en	casserole	.
亲自	我们	更喜欢	凤头鹦鹉	英文	沙锅	.

我们个人更喜欢砂锅凤头鹦鹉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	305	]
[	页	-	]

[第305页]

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

THE	PRICE	OF	VICTORY	.
这	价格	的	胜利	.

胜利的代价。

" [wel] , [oʊld] [gɜːrl] , [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [mʌtʃ] , [wiː; wi] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [wɪn] .

"	WELL	,	OLD	GIRL	,	IF	WE	CAN'T	DO	THAT	MUCH	,	WE	DON'T	DESERVE	TO	WIN	.
"	出色地	,	老的	女孩	,	如果	我们	不能	做	那	很多	,	我们	不	应得	到	赢	.

"哎呀，老兄，如果我们连这点都做不到，我们就不配赢。"

" ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

"	ESSENCE	OF	PARLIAMENT	.
"	本质	的	议会	.

"议会的本质。"

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] 30th . — ['æftər] [ðɪs] [wiːk] ['nuːmɑːrkɪt] [wɪl] [biː; bi] " [ə; eɪ] ['blæstɪd] [hiːθ] ,

Monday	,	April	30th	.	—	After	this	week	Newmarket	will	be	"	a	blasted	heath	,
周一	,	四月	30th	.	—	后	这	星期	纽马克特	将要	是	"	一个	炸毁	希思	,

4月30日，星期一——本周过后，纽马克特将变成"一片荒芜之地"。

" [fɔːr; fər][ɔːl] [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] .

"	for	all	horse	-	racing	is	to	be	stopped	.
"	为了	全部	马	-	赛车	是	到	是	停止	.

"所有赛马活动都必须停止。"

['aɪrɪʃ] ['membər] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nuːz] .

Irish	Members	could	hardly	believe	the	dreadful	news	.
爱尔兰	成员	可以	几乎	相信	这	可怕	消息	.

爱尔兰议员们简直不敢相信这可怕的消息。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] [men] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri]

What	are	the	hundred	thousand	young	men	who	refuse	to	for	their	country
什么	是	这	百	千	年轻的	男人	WHO	拒绝	到	为了	他们的	国家

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sper] [taɪm] ?

to	do	with	their	spare	time	?
到	做	和	他们的	空闲的	时间	?

那十万拒绝为国效力的年轻人，他们的空闲时间都用来做什么呢?

[skɑːtʃ] ['membər] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [wɜːr; wər]['ræðər] [pliːzd] .

Scotch	Members	,	on	the	contrary	,	were	rather	pleased	.
苏格兰威士忌	成员	,	在	这	相反	,	是	相当	高兴	.

相反，苏格兰会员们则相当高兴。

['mɪstər] . ['dʌŋkən] ['mɪlɚ] ,

Mr	.	DUNCAN	MILLAR	,
先生	.	邓肯	米勒	,

邓肯·米勒先生

[huːz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] ['bevərɪdʒ] [ɪz]['oʊnli]

whose	desire	to	deprive	his	countrymen	of	their	national	beverage	is	only
谁	欲望	到	剥夺	他的	同胞们	的	他们的	国家的	饮料	是	仅有的

['iːkwəld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ziːl] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] [fuːd] ,

equalled	by	his	zeal	on	behalf	of	their	national	food	,
等于	经过	他的	热情	在	代表	的	他们的	国家的	食物	,

他剥夺同胞享用国饮的欲望，唯有他对国食的热情才能与之匹敌。

[riˈdʒɔist] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt] [ðæt] [fjuːər] [oʊts][fɔːr; fər] [haɪ] - ['metəld] ['reɪsəz] [wʊd] [miːn] [mɔːr] "

rejoiced	in	the	prospect	that	fewer	oats	for	high	-	mettled	racers	would	mean	more	"
欣喜若狂	在	这	前景	那	更少	燕麦	为了	高的	-	磨砺	赛车手	会	意思是	更多的	"

['pærɪtʃ] " [fɔːr; fər]['hʌmb(ə)l][kən'stituənts] .

parritch	"	for	humble	constituents	.
帕里奇	"	为了	谦逊的	成分	.

想到高贵赛马所需的燕麦减少，意味着普通民众能获得更多"帕里奇"（一种当地特色小吃），就感到欣喜。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːkjɑːrd] ['membər] [huː] [mɔːr] ['feɪθfəli] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

There	never	was	a	dockyard	Member	who	more	faithfully	fulfilled	the	House	of
那里	绝不	曾是	一个	船厂	成员	WHO	更多的	忠实	已完成	这	房子	的

['kɑːmənz] - [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæn; ðən][sɜːr] ['klemənt] ['kɪnlək] - ['kʊk] .

Commons	'	conception	of	the	type	than	Sir	CLEMENT	KINLOCH	-	COOKE	.
公共领域	-	概念	的	这	类型	比	先生	克莱门特	金洛赫	-	库克	.

从来没有哪个船坞议员比克莱门特·金洛克-库克爵士更忠实地体现了下议院对这类议员的设想。

[ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [ˌpɑːrlə'mentri] [kə'rɪr] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kɔːst][ðə; ði]

In	a	comparatively	short	Parliamentary	career	he	must	have	already	cost	the
在	一个	比较	短的	议会	职业	他	必须	有	已经	成本	这

['kʌntri] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] [ɪn]['ekstrə] [peɪ] [ænd; ənd] ['penʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] " ['meɪti] " [ænd; ənd] "

country	a	pretty	penny	in	extra	pay	and	pensions	to	the	"	mateys	"	and	"
国家	一个	漂亮的	一分钱	在	额外的	支付	和	养老金	到	这	"	水手们	"	和	"

- " [ʌv; əv] ['devən,pɔːt] .

matlows	"	of	Devonport	.
-	"	的	德文波特	.

在他相对短暂的议员生涯中，他肯定已经让国家花费了不少钱，包括支付给德文波特"伙伴"和"跟班"的额外工资和养老金。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

['lætərli] [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ædmərəlti][ə; eɪ][rest][ænd; ənd][hæz; həz][dɪ'voʊtɪd][hɪm'self][tu:; tə]
Latterly he has given the Admiralty a rest and has devoted himself to
后来 他 有 给定 这 海军部 一个 休息 和 有 奉献 他自己 到
[strɑ:fɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ɪts] [ə'ledʒd] ['tendərnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [əb'dʒektəz]
strafing the Home Office for its alleged tenderness to the Conscientious Objectors
扫射 这 家 办公室 为了 它是 据称 压痛 到 这 尽责的 反对者
[lɑ:dʒd] [æt; ət] ['prɪnstən] — [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['stɜ:rdi] ['begərz] ,
lodged at Princetown — a race of sturdy beggars ,
已提交 在 普林斯顿 — 一个 种族 的 结实的 乞丐 ,

最近他不再关注海军部，而是致力于抨击内政部，指责其对安置在普林斯顿的良心拒服兵役者过于宽容——这些人都是些坚强的乞丐。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [hu:] [lɪv; laɪv][laɪk] ['faɪtɪŋ] - [kɑ:ks] , [du:][nekst][tu:; tə][noʊ][wɜ:rk] ,
according to his account , who live like fighting - cocks , do next to no work ,
根据 到 他的 帐户 , WHO 居住 喜欢 斗争 - 公鸡 , 做 下一个 到 不 工作 ,

据他描述，那些过着斗鸡般生活的人，几乎什么都不做。

[get] [li:v] [ˌpɪri'ɑ:dɪkli] [tu:; tə] [er] [ðer; ðər] ['eləkwəns] [æt; ət]['pæsɪfɪst] ['mi:tiŋz] , [ænd; ənd] , [wɜ:rst]
get leave periodically to air their eloquence at pacifist meetings , and , worst
得到 离开 定期 到 空气 他们的 口才 在 和平主义者 会议 , 和 , 最差
[ʌv; əv][ɔ:l] ,
of all ,
的 全部 ,

他们会定期请假去和平主义者集会上发表高谈阔论，而最糟糕的是，

[ɪn'veɪd] [hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃuənsi] [ɪn][ðer; ðər] ['li:ʒər] ['aʊərz] .
invade his constituency in their leisure hours .
入侵 他的 选区 在 他们的 闲暇 小时 .

在他们的闲暇时间入侵他的选区。

['mɪstər] . ['ʃɜ:rli] ['bɛn] , [hu:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['bɜ:roʊ] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ,
Mr . SHIRLEY BENN , who represents the neighbouring borough of Plymouth ,
先生 . 雪莉 本恩 , WHO 代表 这 邻接 行政区 的 普利茅斯 ,
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] ,
supported this indictment ,
有 这 起诉书 ,

代表邻近的普利茅斯自治市的雪莉·本恩先生支持这项起诉。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['di:teɪl] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnstən] ['pæsɪfɪsts][wʌz; wəz][æn; ən]
and added the amazing detail that one of the Princetown pacifists was an
和 额外 这 惊人的 细节 那 一 的 这 普林斯顿 和平主义者 曾是 一个
[eks] - ['pju:dʒɪlɪst] .
ex - pugilist .
前任 - 拳师 .

他还补充了一个令人惊讶的细节：普林斯顿的和平主义者中有一人曾是拳击手。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 306]
[页 -]

[第306页]

[ðə; ði] [prə'poʊzd] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - [grɪl] .
THE PROPOSED DEMOLITION OF THE LADIES ' GRILLE .
这 建议的 拆除 的 这 女士们 ' 格栅 .

拟拆除女士烧烤店。

[ðə; ði] ['spiːkər] [ænd; ənd][sɜːr][ə; eɪ] . [mɔnd] ([tə'geðər]) .

The	SPEAKER	and	Sir	A	.	MOND	(	together	)	.
这	扬声器	和	先生	一个	.	蒙德	(	一起	)	.

议长和 A. 蒙德爵士（合影）。

" ['æftər] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	AFTER	YOU	,	SIR	.
"	后	你	,	先生	.

“您先请，先生。”

" [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [tuː] [men] [liːst]

"	Invited	to	select	from	the	670	members	of	the	House	the	two	men	least
"	受邀	到	选择	从	这	-	成员	的	这	房子	这	二	男人	至少

['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l] ['vaɪələns] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [maɪ'self] [seɪf] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ]

likely	to	engage	in	personal	violence	I	should	have	thought	myself	safe	in	choosing
可能	到	从事	在	个人的	暴力	我	应该	有	想法	我	安全的	在	选择

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['griːnˌwʊd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kɪŋ] .

Sir	GEORGE	GREENWOOD	and	Mr	.	JOSEPH	KING	.
先生	乔治	格林伍德	和	先生	.	约瑟夫	国王	.

“如果被要求从下议院 670 名成员中选出最不可能诉诸人身暴力的两个人，我认为选择乔治·格林伍德爵士和约瑟夫·金先生是稳妥的。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][soʊ][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['ænɪmlz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn][ə'pɑːn][ə; eɪ][wɜːrm] ;

The	former	is	so	devoted	to	animals	that	he	would	not	turn	upon	a	worm	;
这	以前的	是	所以	奉献	到	动物	那	他	会	不是	转动	之上	一个	蠕虫	;

前者对动物如此热爱，甚至连一条虫子都不会放过；

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] [soʊ] [ʃɑːks] [ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [hiː; hi] ['welkəmz] ['eni]

the	thought	of	bloodshed	so	shocks	the	latter	that	he	welcomes	any
这	想法	的	流血事件	所以	冲击	这	后者	那	他	欢迎	任何

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [piːs] [haʊ'evər] [ɪ'luːsəri] .

suggestion	of	peace	however	illusory	.
建议	的	和平	然而	虚幻	.

流血的念头令后者感到无比震惊，因此他欢迎任何和平的提议，无论这种和平是虚幻的。

[bʌt; bət] , [wen] ['mɪstər] . [kɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][sɜːr]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][æz; əz] "

But	,	when	Mr	.	KING	described	a	proposal	of	Sir	GEORGE'S	as	"
但	,	什么时候	先生	.	国王	描述	一个	提议	的	先生	乔治的	作为	"

[ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] ['prʌʃənizəm] ,

infected	with	Prussianism	,
已感染	和	普鲁士主义	,

但是，当金先生将乔治爵士的一项提议描述为“受到普鲁士主义的影响”时，

" [ðæt] ['gælənt] [naɪt] ['prɑːmptli] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

"	that	gallant	knight	promptly	invited	him	to	repeat	his	language	outside	the
"	那	英勇	骑士	及时	受邀	他	到	重复	他的	语言	外部	这

[haʊs] ;

House	;
房子	;

那位英勇的骑士立即邀请他到议会外再说一遍他的话；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] ,

and	Mr	.	KING	,	nothing	daunted	,
和	先生	.	国王	,	没有什么	畏惧	,

金先生毫不畏惧。

[dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['redinəs] " [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ɑ:n] . ['membər] [wer] [hi:; hi] [laɪks] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

declared	his	readiness	"	to	meet	the	hon	.	Member	where	he	likes	and	with
声明	他的	准备就绪	"	到	见面	这	亲爱的	.	成员	在哪里	他	点赞	和	和

[wət'evər] ['wɛpənz] [hi:; hi] [laɪks] .

whatever	weapons	he	likes	.
任何	武器	他	点赞	.

他宣称自己已做好准备，“无论这位尊敬的议员想在哪里，用什么武器，都与他见面”。

" [ɪf] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:f] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [blu:] [bʊks] [æt; ət] ['fɔ:rti] [ja:dz]

"	If	the	meeting	had	come	off	it	is	believed	that	Blue	Books	at	forty	yards
"	如果	这	会议	有	来	离开	它	是	相信	那	蓝色的	图书	在	四十	码

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ;

would	have	been	the	choice	;
会	有	到过	这	选择	;

“如果这次会面能够成行，据信40码外的蓝皮书将会是最佳选择；

[bʌt; bət] , ['hæpɪli] , [pi:s] [wʌz; wəz] [su:n] ['æftərwərdz] [rɪ'stɔ:rd] .

but	,	happily	,	peace	was	soon	afterwards	restored	.
但	,	快乐地	,	和平	曾是	很快	然后	恢复	.

但令人欣慰的是，和平很快恢复了。

['tu:zdeɪ] , [meɪ] 1st . — [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['su:pər] - ['peitriəts] [hæv; həv] [noʊ] [lʌk] .

Tuesday	,	May	1st	.	—	Some	of	our	super	-	patriots	have	no	luck	.
周二	,	可能	1st	.	—	一些	的	我们的	极好的	-	爱国者	有	不	运气	.

5月1日，星期二——我们的一些超级爱国者运气不佳。

['mɪstər] . ['dʒɔɪnsən] - [hɪks] ,

Mr	.	JOYNSON	-	HICKS	,
先生	.	乔伊森	-	希克斯	,

乔伊森-希克斯先生

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [vaɪs] - ['kɑ:ns(ə)l] [æt; ət] ['ri:gə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən]

having	discovered	that	the	British	Vice	-	Consul	at	Riga	was	a	gentleman
拥有	发现	那	这	英国	副	-	领事	在	里加	曾是	一个	绅士

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪskmən] ,

with	the	suspicious	name	of	WISKEMANN	,
和	这	可疑的	姓名	的	维斯克曼	,

发现英国驻里加副领事是一位名叫威斯克曼（WISKEMANN）的可疑人物后，

[θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɑ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] — [nɑ:t] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪd(ə)n] [hænd] ,

thought	that	he	had	got	hold	of	a	sure	thing	—	not	the	whole	Hidden	Hand	,
想法	那	他	有	得到	抓住	的	一个	当然	事物	—	不是	这	所有的	隐	手	,

他以为自己掌握了绝对可靠的信息——但并非整个“隐形之手”。

[pər'hæps] , [bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'lændʒiz] .

perhaps	,	but	certainly	one	of	the	phalanges	.
也许	,	但	当然	一	的	这	指骨	.

或许是，但肯定是其中一块指骨。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [keɪm] [lɔ:rd] ['rɑ:bərt] ['sesl, 'sisl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

And	then	down	came	Lord	ROBERT	CECIL	with	the	information	that	the
和	然后	向下	来了	主	罗伯特	塞西尔	和	这	信息	那	这

['dʒent(ə)lmən] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊnli] ['brɪtɪʃ] - [bɔ:rn] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv]

gentleman	in	question	was	not	only	British	-	born	but	was	a	product	of
绅士	在	问题	曾是	不是	仅有的	英国	-	出生	但	曾是	一个	产品	的

['welɪŋtən] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] ,

Wellington	and	Cambridge	,
惠灵顿	和	剑桥	,

随后，罗伯特·塞西尔勋爵走下楼来，带来了有关这位先生的信息：他不仅出生于英国，而且还是惠灵顿和剑桥大学的毕业生。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌblɪk]['sɜːrvənt][ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [hæd; həd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑːnfɪdəns] .

and	a	public	servant	in	whom	the	Foreign	Office	had	the	utmost	confidence	.
和	一个	民众	仆人	在	谁	这	外国的	办公室	有	这	极致	信心	.

以及一位外交部高度信任的公务员。

" [fɔɪld] [ə'gen] , " ['mʌtəd] [hɪks] [tuː; tə] ['dʒɔɪnsən] , " [bʌt; bət][ə; eɪ][taɪm] [wɪl] [kʌm] !

"	Foiled	again	,	"	muttered	HICKS	to	JOYNSON	,	"	but	a	time	will	come	!
"	挫败	再次	,	"	低声说道	希克斯	到	乔伊森	,	"	但	一个	时间	将要	来	!

“又失败了，”希克斯低声对乔因森说，“但总有一天会成功的！”

" [laɪk] [ðə; ði][rɪ'taɪərd][soʊp] - ['bɔɪlər] [huː] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ɪn][ɑːn] ['meltɪŋ] - [deɪz] [lɔːrd] ['hɑːkət]

"	Like	the	retired	soap	-	boiler	who	always	looked	in	on	melting	-	days	Lord	HARCOURT
"	喜欢	这	退休	肥皂	-	锅炉	WHO	总是	看起来	在	在	融化	-	天	主	哈考特

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [wɜːrks] - [voʊt] .

could	not	resist	the	attraction	of	the	Office	of	Works	'	Vote	.
可以	不是	抵抗	这	景点	的	这	办公室	的	作品	-	投票	.

“就像退休的肥皂锅炉工总喜欢在肥皂融化的日子里过来看看一样，哈考特勋爵也无法抗拒工程部拨款的诱惑。

[hiː; hi]['nevər] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz][ə'bɪləti] [mɔːr] ['sɪgnəli] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][rə'pɪdəti][ænd; ənd] [iːz]

He	never	displayed	his	ability	more	signally	than	in	the	rapidity	and	ease
他	绝不	显示	他的	能力	更多的	发出信号	比	在	这	快速	和	舒适

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz][fɜːrst] [kə'mɪʃənər] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['estiməts] [θruː] [ðə; ði]

with	which	he	used	as	First	Commissioner	to	get	his	Estimates	through	the
和	哪个	他	用过的	作为	第一的	专员	到	得到	他的	估算	通过	这

[haʊs] .

House	.
房子	.

他最能体现自己能力的，莫过于担任第一专员时迅速而轻松地使预算案在议会获得通过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [poʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːz] ,

It	was	a	treat	to	hear	him	poking	fun	at	the	bores	,
它	曾是	一个	对待	到	听到	他	戳	乐趣	在	这	钻孔	,

听他嘲讽那些无聊的人真是太有趣了。

[diˈmɔliʃɪŋ] [ðə; ði] ['kæpʃəs] [ænd; ənd] ['hjuːmər] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['krɪtɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

demolishing	the	captious	and	humouring	the	serious	critics	of	his	administration
拆除	这	吹毛求疵的	和	幽默	这	严肃的	评论家	的	他的	行政

.

:

.

驳斥吹毛求疵者，同时安抚对其执政的严肃批评者。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [sək'sesər] [goʊz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['stɑːlɪd] [wei] .

His	present	successor	goes	about	his	business	in	a	more	stolid	way	.
他的	展示	接班人	去	关于	他的	商业	在	一个	更多的	沉稳	方式	.

他的继任者行事作风更加沉稳。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði]['reɪpiər][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['plaʊʃer] .

In	his	hands	the	rapier	has	become	a	ploughshare	.
在	他的	双手	这	细剑	有	变得	一个	铧	.

在他手中，细剑变成了犁铧。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [fjuː] ['membər] [huː] [steɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [lə] [mɔnd] [ˌkju ju 'aɪ] [naʊs]

At	first	the	few	Members	who	stayed	to	listen	found	him	Le	Mond	qui	nous
在	第一的	这	很少	成员	WHO	入住	到	听	成立	他	乐	蒙德	qui	我们

-

,

ennuie	,
-	,

起初，留下来听他讲课的少数成员觉得他像个让我们厌倦的“世界之声”。

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊk][ðem; ðəm][ʌp]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɑːrtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ðæt][hiː; hi]

but	he	woke	them	up	later	with	the	startling	announcement	that	he
但	他	觉醒	他们	向上	之后	和	这	令人震惊	公告	那	他

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

但他随后却用一个惊人的消息把他们吵醒：他可以……

[ɪf] [hiː; hi][laɪks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [grɪl] ,

if	he	likes	,	with	a	stroke	of	the	pen	remove	the	ladies	'	grille	,
如果	他	点赞	,	和	一个	中风	的	这	笔	消除	这	女士们	-	格栅	,

如果他愿意，只需一笔就能移除女士们的格栅。

[ænd; ənd][æd'mɪt][ðə; ði] [fer] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ,

and	admit	the	fair	visitors	to	a	full	view	of	the	House	,	and	,
和	承认	这	公平的	访客	到	一个	满的	看法	的	这	房子	,	和	,

并允许博览会参观者全面参观这座房子，而且，

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [æd'mɪt][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['vɪzɪtər] .

what	is	more	important	,	admit	the	House	to	a	full	view	of	the	fair	visitors	.
什么	是	更多的	重要的	,	承认	这	房子	到	一个	满的	看法	的	这	公平的	访客	.

更重要的是，要让众议院能够全面看到博览会的参观者。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [aɪ] ['gæðər] , [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][hænd] ,

For	the	moment	,	I	gather	,	he	means	to	hold	his	hand	,
为了	这	片刻	,	我	收集	,	他	方法	到	抓住	他的	手	,

就目前来看，他似乎是想牵着他的手。

['pendɪŋ] [fʊl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [meɪ] [ɪn'vɑːlv] .

pending	full	consideration	of	all	the	changes	that	such	a	revolution	may	involve	.
待办的	满的	考虑	的	全部	这	变化	那	这样的	一个	革命	可能	涉及	.

在充分考虑此类革命可能涉及的所有变化之前。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['spiːkər] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltid] ,

Besides	,	the	SPEAKER	may	have	to	be	consulted	,
除了	,	这	扬声器	可能	有	到	是	咨询	,

此外，可能还需要咨询议长的意见。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi][hæz; həz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] [wer]

although	up	to	the	present	he	has	exhibited	no	desire	to	rush	in	where
虽然	向上	到	这	展示	他	有	展出	不	欲望	到	匆忙	在	在哪里

['eɪndʒəlz] — [bles] [ðem; ðəm] !

angels	—	bless	them	!
天使	—	保佑	他们	!

虽然到目前为止他还没有表现出想要冲进天使所在的地方的意愿——愿天使保佑他们！

— [lʌv] [tuː; tə] [tred] .

—	love	to	tread	.
—	爱	到	踏	.

—喜欢行走。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [praɪz] .

THE	CHANCELLOR	OF	THE	EXCHEQUER	LYING	IN	WAIT	FOR	A	RICH	PRIZE	.
这	校长	的	这	国库	说谎	在	等待	为了	一个	富有的	奖	.

财政大臣正伺机获得丰厚奖励。

['wenzdeɪ] , [meɪ] 2nd . — [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [hɪr] ['mɪstər] . ['boʊnɚ] ['lɔz] [fɜːrst] ['bʌdʒɪt] - [spiːtʃ]

Wednesday	,	May	2nd	.	—	Curiosity	to	hear	Mr	.	BONAR	LAW'S	first	Budget	-	speech
周三	,	可能	2nd	.	—	好奇心	到	听到	先生	.	博纳	法律的	第一的	预算	-	演讲

[kɔːzd] [ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] .

caused	a	full	House	.
导致	一个	满的	房子	.

5月2日，星期三——人们好奇地想听听博纳·劳先生的首次预算演讲，结果众议院座无虚席。

[ðə; ði] [pɪrz] [əˈtendid] [ɪn] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [stˈreɪndʒəz][wʌz; wəz] "

The	Peers	attended	in	force	,	and	among	the	distinguished	strangers	was	"
这	同龄人	参加	在	力量	,	和	之中	这	杰出的	陌生人	曾是	"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɪm] ,

Dr	.	JIM	,
博士	.	吉姆	,

贵族们悉数到场，其中一位杰出的外来者是"吉姆博士"。

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [huː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [teɪks] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][men][ʌv; əv][tɔːk] .

"	a	man	of	action	who	,	as	a	rule	,	takes	little	interest	in	the	men	of	talk	.
"	一个	男人	的	行动	WHO	,	作为	一个	规则	,	需要	小的	兴趣	在	这	男人	的	讲话	.

"一个行动派，通常对只会空谈的人没什么兴趣。"

[ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃɛkərz] ['bʌdʒɪt] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [preɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	CHANCELLOR	OF	THE	EXCHEQUER'S	Budget	statement	was	praised	by	his
这	校长	的	这	财政部的	预算	陈述	曾是	赞扬	经过	他的

['predəsesər] [fɔːr; fər][ɪts][əˈbɪlətɪ][ænd; ənd][luːˈsɪdətɪ] .

predecessor	for	its	ability	and	lucidity	.
前任	为了	它是	能力	和	明朗	.

财政大臣的预算声明因其能力和清晰度而受到其前任的赞扬。

['pɜːrsənəli] , [aɪ] [θɔːt] [rəˈpɪdətɪ][wʌz; wəz][ɪts][moʊst]['noʊtəb(ə)l] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] .

Personally	,	I	thought	rapidity	was	its	most	notable	characteristic	.
亲自	,	我	想法	快速	曾是	它是	最多	值得注意的	特征	.

我个人认为，它最显著的特点是速度快。

[ˌʌnˈhæmpərd] [baɪ]['mænjuskrɪpt] ([seɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃiːts] [ʌv; əv]['noʊtpeɪpər] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ]

Unhampered	by	manuscript	(	save	a	couple	of	sheets	of	notepaper	containing	a
不受阻碍	经过	手稿	(	节省	一个	夫妻	的	纸张	的	便笺	包含	一个

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgjərz]) [ænd; ənd] [riˈlaɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsepʃən(ə)l] ['meməri] ,

few	of	the	principal	figures	)	and	relying	upon	his	exceptional	memory	,
很少	的	这	主要的	数据	)	和	依靠	之上	他的	非凡的	记忆	,

他没有手稿的束缚（除了几张记着几个主要人物名字的便笺纸），完全依靠他超凡的记忆力，

[hiː; hi] ['rætld] [θruː] [hɪz; ɪz]['θaʊz(ə)nd] - ['mɪljən] ['toʊtəlz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [maɪ] ['pæntɪŋ]

he	rattled	through	his	thousand	-	million	totals	at	such	a	pace	that	my	panting
他	摇晃	通过	他的	千	-	百万	总计	在	这样的	一个	步伐	那	我的	喘息

['pens(ə)l] ['tɔɪld] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][veɪn] .

pencil	toiled	after	him	in	vain	.
铅笔	辛勤劳作	后	他	在	徒劳	.

他飞快地计算出十亿的总数，我的铅笔气喘吁吁地跟在他身后徒劳地挣扎着。

[ɪn]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [hiː; hi] [spoʊk] [fɔːr] ['sɑːlɪd] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz]

In	seventy	-	five	minutes	by	the	clock	he	spoke	four	solid	columns	of	The	Times
在	七十	-	五	分钟	经过	这	钟	他	辐	四	坚硬的	列	的	这	《时代周刊》

.

:

.

用时七十五分钟，他讲完了《泰晤士报》整整四栏的内容。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][drɪŋk] [ɑːrˈselvz] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˈdɪfəkəltɪz] ,

As	we	have	failed	to	drink	ourselves	out	of	our	difficulties	,
作为	我们	有	失败的	到	喝	我们自己	出去	的	我们的	困难	,

因为我们无法通过酗酒来摆脱困境，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['eksaɪz] [rɪˈtɜːrn] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['stedi] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] , [wiː; wi]

for	the	Excise	returns	show	a	steady	falling	off	,	we
为了	这	消费税	返回	展示	一个	稳定的	坠落	离开	,	我们

因为消费税申报数据呈现持续下降趋势，我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 307]
[页 -]

[第307页]

[ɑːr; ər][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][bɪt] [tɔːrdz] ['smoʊkɪŋ] [ɑːr'selvz] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] ['peɪɪŋ] 1s .
are to do our bit towards smoking ourselves out of them by paying 1s .
是 到 做 我们的 少量 向 吸烟 我们自己 出去 的 他们 经过 付费 1s .

我们应该尽自己的一份力，通过支付 1 先令来让自己摆脱这些烟雾。

10d .
10d .
10d .

10d。

[ə; eɪ] [paʊnd] [mɔːr] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][tə'bækoʊ] .
a pound more on our tobacco .
一个 磅 更多的 在 我们的 烟草 .

我们的烟草价格增加了一磅。

[ðɪs] [læst]['ɪmpoʊst]['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ]['riːəl] [piːs] [ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl][ɑːn][ðə; ði] ['tʃænsəlɚz] [pɑːrt]
This last impost constitutes a real piece of self - denial on the CHANCELLOR'S part
这 最后的 关税 构成 一个 真实的 片 的 自己 - 拒绝 在 这 校长的 部分
,
,
,

这最后一次征税体现了校长真正的自我克制。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][sɪ'gɑːrz][bəuθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
for he is much addicted to cigars both long and strong ,
为了 他 是 很多 上瘾 到 雪茄 两个都 长的 和 强的 ,

因为他非常嗜好雪茄，无论是长雪茄还是浓雪茄。

['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['trævis] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf]
somewhat resembling those which enabled Mr . W . J . TRAVIS to carry off
有些 类似 那些 哪个 已启用 先生 . W . J . 特拉维斯 到 携带 离开
[ðə; ði] ['æmətər] [gɑːlf] ['tʃæmpiənʃɪp] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
the Amateur Golf Championship to America .
这 业余 高尔夫球 锦标赛 到 美国 .

这与 WJ TRAVIS 先生将业余高尔夫锦标赛带回美国的那些装备有些相似。

['θɜːrzdeɪ] ,
Thursday ,
周四 ,

周四，

[meɪ] 3rd . — [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] [kept] [ðæt] ['mɪstər] . [lɔː]
May 3rd . — The secrets of the Budget were so well kept that Mr . LAW
可能 3rd . — 这 秘密 的 这 预算 是 所以 出色地 保留 那 先生 . 法律
[hɪm'self][fər'gɑːt][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][tuː; tə] - [deɪ] .
himself forgot the most important of them until to - day .
他自己 忘了 这 最多 重要的 的 他们 直到 到 - 天 .

5月3日——预算案的秘密保守得如此之好，以至于劳先生本人直到今天才忘记其中最重要的一个秘密。

[ɪn]['fjuːtʃər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " [wʌn][mæn] ([ɔːr]['wʊmən]) [wʌn][dɔːg] ,
In future it will be a case of " one man (or woman) one dog ,
在 未来 它 将要 是 一个 案件 的 " 一 男人 (或者 女士) 一 狗 ,

未来将会是"一人（或一女）一条狗"的情况，

" [ən'les] [ðə; ði] ['oʊnər] [ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [peɪ] [ɑːn][æn; ən] [ə'sendɪŋ] [skeɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ekstrə]
" unless the owner is prepared to pay on an ascending scale for his extra
" 除非 这 所有者 是 准备 到 支付 在 一个 上升 规模 为了 他的 额外的
[pets] .
pets .
宠物 .

除非主人愿意按递增的幅度为额外的宠物支付费用。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni][wiː; wi][mʌst; məst] [nɪ'glekt] [noʊ] [prɪ'kɔːʃn] [haʊ'evər] [smɔːl] .
In our fight with Germany we must neglect no precaution however small .
在 我们的 斗争 和 德国 我们 必须 忽视 不 预防 然而 小的 .

在与德国的战争中，我们绝不能忽视任何哪怕是最微小的预防措施。

[tuː; tə][get][ðə; ði] ['kaɪzər] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [wiː; wi] [wɪl] , [ɪf] ['nesəseri] , ['empti] ['aʊər; ɑːr]
To get the KAISER back to his kennel we will , if necessary , empty our
到 得到 这 凯撒 后退 到 他的 狗窝 我们 将要 , 如果 必要的 , 空的 我们的
[oʊn] .
own .
自己的 .

为了把凯撒送回它的狗窝，如有必要，我们将清空我们自己的狗窝。

['dɔːgɪdnəs] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['vɪktəri] , [bʌt; bət][nɑːt]['oʊvər] - ['dɔːgɪdnəs] .
Doggedness is essential to victory , but not over - doggedness .
坚韧 是 基本的 到 胜利 , 但 不是 超过 - 坚韧 .

坚持不懈是取得胜利的关键，但过分坚持则不然。

[ðen] [let][juː 'es] , [ɪn] - [freɪz] , " [kɜːr'teɪl][ðə; ði] [ɔːl'redi] [kɜːr] - [teɪld] [kɜːr] .
Then let us , in CALVERLEY'S phrase , " curtail the already cur - tailed cur .
然后 让 我们 , 在 - 短语 , " 限制 这 已经 库尔 - 有尾巴的 库尔 .

那么，用卡尔弗利的话来说，让我们"遏制已经受到遏制的恶行"。

" [ə; eɪ] [kə'dɛts] [deɪ] .
" A CADET'S DAY .
" 一个 学员的 天 .

"一名学员的一天。"

[naɪn][ə; eɪ] . [em] . — [sæd][bægz] .
9 A . M . — SAD BAGS .
9 一个 . M . — 伤心 包 .

上午 9 点——悲伤的包包。

['sɛvən][piː] . [em] . — [glæd] [rægz] .
7 P . M . — GLAD RAGS .
7 P . M . — 高兴的 破布 .

晚上7点——GLAD RAGS。

[ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [weɪl] .
A MINISTERIAL WAIL .
一个 部长 哀号 .

部长级哀嚎。

[" [ðə; ði][moʊst] ['trentʃənt] ['krɪtɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sɪns] [ɪts][fɔːr'meɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn]
[" The most trenchant critics of the Government since its formation have been
[" 这 最多 尖锐的 评论家 的 这 政府 自从 它是 形成 有 到过
['mɪstər] . ['prɪŋgəl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['haːg] . " — ['brɪtɪʃ] ['wiːkli]] .
Mr . PRINGLE and Mr . HOGGE . " — British Weekly] .
先生 . 品客薯片 和 先生 . 霍格 . " — 英国 每周] .

[《英国周刊》评论道："自政府成立以来，对政府批评最为尖锐的当属普林格尔先生和霍格先生。"]

[ðə; ði]['dʒɪpsi] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪŋgl]
The gipsy camping in a dingle
这 吉普赛人 野营 在 一个 丁格尔

吉普赛人在小溪里露营

[aɪ] ['rekən] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌki] [dɔ:g] ;
I **reckon** **as** **a** **lucky** **dog** **;**
我 估计 作为 一个 幸运的 狗 ;

我觉得自己是只幸运的狗;

[hi:; hi] ['dʌznt] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['prɪŋgəl] ,
He **doesn't** **hear** **the** **voice** **of** **PRINGLE** **,**
他 不 听到 这 嗓音 的 品客薯片 ,

他听不到品客薯片的声音。

[hi:; hi] ['dʌznt] [hɪr] [ðə; ði] [snɔ:ts] [ʌv; əv] ['hɑ:g] .
He **doesn't** **hear** **the** **snorts** **of** **HOGGE** **.**
他 不 听到 这 哼声 的 霍格 .

他听不到HOGGE的哼声。

[ðə; ði] [mʊ'ʒɪk] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪŋgl]
The **moujik** **crouching** **in** **his** **ingle**
这 穆吉克 蹲伏 在 他的 英格尔

蹲在他树丛里的穆吉克

['sʌmwer] [nɪr] [tɔmsk] [ɔ:r]['tɑ:^ənrɔ^,,tɑ:^ɑ:n'rɔ:k]
Somewhere **near** **Tomsk** **or** **Taganrog**
某处 靠近 托木斯克 或者 塔甘罗格

在托木斯克或塔甘罗格附近某个地方

[aɪ] ['envi] ; [hi:; hi][ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['prɪŋgəl]
I **envy** **;** **he** **is** **far** **from** **PRINGLE**
我 嫉妒 ; 他 是 远的 从 品客薯片

我羡慕他；他离品客薯片还远着呢。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] ['hɑ:g] .
And **equally** **remote** **from** **HOGGE** **.**
和 同样地 偏僻的 从 霍格 .

与 HOGGE 也同样遥远。

[aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] ['dedli] [wen] [ðeə(r)] ['sɪŋg(ə)l] ,
I **find** **them** **deadly** **when** **they're** **single** **,**
我 寻找 他们 致命 什么时候 它们是 单身的 ,

我觉得单身的他们很危险。

[bʌt; bət] ['dɛdli:ɜ˞] [ɪn][ðə; ði] ['dju:əlɔg] ,
But **deadlier** **in** **the** **duologue** **,**
但 更致命 在 这 对话 ,

但在双人对话中，情况更为致命。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] ['prɪŋgəl]
When **the** **insufferable** **PRINGLE**
什么时候 这 令人难以忍受的 品客薯片

当令人难以忍受的品客薯片

[bæks] [ðə; ði][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['hɑ:g] .
Backs **the** **intolerable** **HOGGE** **.**
背部 这 无法容忍 霍格 .

支持令人无法容忍的 HOGGE。

[aɪ'd] ['ræðər] [wɔ:k] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ɑ:n] ['ʃɪŋgl]
I'd **rather** **walk** **for** **miles** **on** **shingle**
ID 相当 走 为了 英里 在 卵石

我宁愿在鹅卵石路上走上几英里。

[ɔ:r] ['flaʊndər] [ni:] - [di:p] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:g]
Or **flounder** **knee** **-** **deep** **in** **a** **bog**
或者 比目鱼 膝盖 - 深的 在 一个 沼泽

或者深陷沼泽，无法动弹

[ðæn; ðən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] ['prɪŋgəl]

Than	listen	to	a	speech	from	PRINGLE
比	听	到	一个	演讲	从	品客薯片

听听普林格尔的演讲

[ɔːr] ['hɑːrkən] [tuː; tə][ðə; ði] [haulz] [ʌv; əv] ['hɑːg] .

Or	hearken	to	the	howls	of	HOGGE	.
或者	倾听	到	这	嚎叫	的	霍格	.

或者听听霍格的嚎叫。

[ðer; ðər] ['tɪrənəs] [ɪg'zækʃn] ['mɪŋg(ə)l]

Their	tyrannous	exactions	mingle
他们的	暴虐	提取	交融

他们的暴政相互交织

[ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv] [kɪŋz] [stɔːrk][ænd; ənd][lɔːg] ;

The	vices	of	Kings	Stork	and	Log	;
这	恶习	的	国王	鹳	和	日志	;

鹳王和木王的恶习;

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][pɑːm][tuː; tə] ['prɪŋgəl] ,

One	day	I	give	the	palm	to	PRINGLE	,
一	天	我	给	这	棕榈	到	品客薯片	,

有一天，我把手掌交给品客薯片。

[ðə; ði][nekst][aɪ]['ɔːfər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hɑːg] .

The	next	I	offer	it	to	HOGGE	.
这	下一个	我	提供	它	到	霍格	.

接下来我把它提供给 HOGGE。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ælfred] ['dʒɪŋgl]

The	style	of	Mr	.	Alfred	Jingle
这	风格	的	先生	. 阿尔弗雷德		叮当

阿尔弗雷德·金格尔先生的风格

[wʌz; wəz]['dʒʌmpi] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][klɑːg]

Was	jumpy	,	but	he	did	not	clog
曾是	跳跃的	,	但	他	做过	不是	阻塞

他有些紧张，但没有堵塞。

[hɪz; ɪz] [sens] [wɪð; wɪθ] ['wʊli] [wɜːrdz] , [laɪk] ['prɪŋgəl] ,

His	sense	with	woolly	words	,	like	PRINGLE	,
他的	感觉	和	毛茸茸的	字	,	喜欢	品客薯片	,

他喜欢用含糊不清的词语，比如品客薯片。

[wɪð; wɪθ] ['prɪgɪʃ] ['petʃələns] , [laɪk] ['hɑːg] .

With	priggish	petulance	,	like	HOGGE	.
和	伪善	性急	,	喜欢	霍格	.

带着自以为是的任性，就像 HOGGE 一样。

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɪŋ] [bɔɪz] ['bɪŋgl] ,

I'd	love	to	see	the	Bing	Boys	bingle	,
ID	爱	到	看	这	必应	男孩们	宾格尔	,

我真想看看Bing Boys乐队的精彩表现，

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mjuːzɪk] - [hɔːlz] [in'kɔ^] . ,

To	go	to	music	-	halls	incog	.	,
到	去	到	音乐	-	大厅	隐秘	.	,

乔装打扮去音乐厅。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [poʊzd][baɪ] ['prɪŋgəl]

Instead	of	being	posed	by	PRINGLE
反而	的	存在	摆拍	经过	品客薯片

而不是由品客薯片摆拍

[ænd; ənd] ['hekəld] [baɪ][ðə; ði] ['heɪtfl] ['hɑ:g] .
And heckled by the hateful HOGGE .
和 被嘲讽 经过 这 可恶 霍格 .

还遭到了可恨的 HOGGE 的嘲讽。

[maɪ] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [gɔ:n] ; [aɪ] " ['piŋ^l]
My appetite is gone ; I " pingle
我的 食欲 是 已消失 ; 我 " 平格尔

我没胃口了；我"pingle"

" ([æz; əz] ['nɔ:rfək] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:]) [wɪð; wɪθ][maɪ][prɑ:g] ;
" (As Norfolk puts it) with my prog ;
" (作为 诺福克 放置 它) 和 我的 进展 ;

（正如诺福克所说）带着我的计划；

[maɪ] [mi:lz] [ɑ:r; ər] ['mɑ:rd] [baɪ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['prɪŋgəl] ,
My meals are marred by thoughts of PRINGLE ,
我的 餐 是 受损 经过 想法 的 品客薯片 ,

我的饭菜都被对品客薯片的念头毁了。

[maɪ] [sli:p] [ɪz] ['mæsəkə] [baɪ] ['hɑ:g] .
My sleep is massacred by HOGGE .
我的 睡觉 是 大屠杀 经过 霍格 .

HOGGE 简直毁了我的睡眠。

[oʊ]['peitriəts] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nə:vs] [ə; eɪ] - ['tɪŋgl] ,
O patriots , with your nerves a - tingle ,
哦 爱国者 , 和 你的 神经 一个 - 刺痛 ,

爱国者们，你们神经紧绷，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] ['raɪtʃəs] [soʊlz][ə'gɑ:g] ,
With all your righteous souls agog ,
和 全部 你的 正义 灵魂 兴奋 ,

你们所有正直的灵魂都惊呆了，

[wɪl] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [dɪ'mɑ:lɪʃ] ['prɪŋgəl]
Will none of you demolish PRINGLE
将要 没有任何 的 你 拆除 品客薯片

你们谁会毁了品客薯片?

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ['hɑ:g] ?
And utterly extinguish HOGGE ?
和 完全地 熄灭 霍格 ?

彻底消灭 HOGGE?

[ʌv; əv] ['mɑ:rdʒərən] : ['sɛst, 'seɪ] [mɑ:ŋ'ni:'fi:k] , ['meɪs][ˌsi: 'i:] [-] ['pɑ:][lə] ['bə:] .
OF MARGARINE : C'est magnifique , mais ce n'est pas le beurre .
的 人造黄油 : 是 绝妙 , 麦斯 ce 巢 帕斯 勒 黄油 .

人造黄油：C'est magnifique，mais ce n'est pas le beurre。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 308]
[页 -]

[第308页]

[frend] ([tu:; tə]['ænɪm(ə)l]['peɪntər]) .
Friend (to animal painter) .
朋友 (到 动物 画家) .

朋友（对动物画家而言）。

" [aɪ] [seɪ] , [oʊld] [tʃæp] , [ju:; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɔ:f] ['kʌlər] [tu:; tə] - [deɪ] .
" I SAY , OLD CHAP , YOU LOOK A BIT OFF COLOUR TO - DAY .
" 我 说 , 老的 章节 , 你 看 一个 少量 离开 颜色 到 - 天 .

"我说，老兄，你今天脸色看起来不太好。"

" ['ɑːrtɪst] .
" **Artist** .
" 艺术家 .

“艺术家。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" **YES , I AM .**
" 是的 , 我 是 .

“我是。

[aɪ] [kɑːnt] [duː][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
I CAN'T DO A STROKE OF WORK .
我 不能 做 一个 中风 的 工作 .

我一点工作都做不了。

" [frend] .
" **Friend .**
" 朋友 .

朋友。

" [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['miːtlis] [deɪz] , [ɪn] [fækt] .
" **ONE OF YOUR MEATLESS DAYS , IN FACT .**
" 一 的 你的 无肉 天 , 在 事实 .

“事实上，这是你的一天不吃肉的日子。”

" [ðə; ði] [mʌd] [lɑːks] .
" **THE MUD LARKS .**
" 这 泥 云雀 .

“泥鳅。”

[ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] , ['frɑːbɪʃər] [ænd; ənd][aɪ] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['truːpəz] ,
IN the long long - ago , Frobisher and I , assisted by a handful of native troopers ,
在 这 长的 长的 - 前 , 弗罗比舍 和 我 , 协助 经过 一个 少数 的 本国的 骑警 ,

很久很久以前，我和弗罗比舍尔，在几名当地骑兵的协助下，

[kept] [ðə; ði][flæg] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] - .
kept the flag flying at M'Vini .
保留 这 旗帜 飞行 在 - .

在M'Vini保持旗帜飘扬。

[wiː; wi] ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [æt; ət][sʌn] - [ʌp] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ,
We hoisted it to the top of a tree at sun - up , where it remained ,
我们 吊起 它 到 这 顶部 的 一个 树 在 太阳 - 向上 , 在哪里 它 剩余 ,

日出时分，我们把它吊到树顶上，它就一直挂在那里。

['læŋgwɪdli] ['flæpɪŋ] [ɪts] ['tætərz] ['oʊvər] [liːgz] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkən] [bʊʃ] [tɪl] [sʌn] - [set] ,
languidly flapping its tatters over leagues of Central African bush till sun - set ,
懒洋洋地 扑 它是 破烂不堪 超过 联赛 的 中央 非洲 衬套 直到 太阳 - 放 ,

直到日落，它才懒洋洋地在绵延数英里的中非灌木丛上空飘动着破烂的羽毛。

[wen] [wiː; wi] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] — [æn; ən]['ɑːrdʒuəs][laɪf] .
when we hauled it down again — an arduous life .
什么时候 我们 拖拽 它 向下 再次 — 一个 艰巨 生活 .

当我们再次把它拉下来时——这是一段艰辛的生活。

['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] - [ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] , [hæd; həd] [ʃɑ:t] ['evriθɪŋ] [wɜ:rθ]
After **we** **had** **been** **at** **M'Vini** **about** **six** **months** **,** **had** **shot** **everything** **worth**
后 我们 有 到过 在 - 关于 六 几个月 , 有 射击 一切 值得
['ʃu:tɪŋ] ,
shooting **,**
射击 ,

我们在姆维尼岛待了大约六个月后，把所有值得拍摄的东西都拍完了。

[ænd; ənd] [nu:] [wʌn] [ə'nʌðɜ-z] ['fʌni] ['stɔ:riz] [ɔ:f][baɪ] [hɑ:rt] , ['frɑ:bɪʃər] [ænd; ənd][aɪ] [gru:] [bɔ:rd]
and **knew** **one** **another's** **funny** **stories** **off** **by** **heart** **,** **Frobisher** **and** **I** **grew** **bored**
和 知道 一 另一个的 有趣的 故事 离开 经过 心 , 弗罗比舍 和 我 生长 无聊的
[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
with **each** **other** **,**
和 每个 其他 ,

我们彼此都对对方的趣事了如指掌，弗罗比舍和我渐渐感到厌倦。

[heitid] [ɪn][fækt][ðə; ði] [saɪt] , [saʊnd] [ænd; ənd] [mɪr] [prə'pɪŋkwəti] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ,
hated **in** **fact** **the** **sight** **,** **sound** **and** **mere** **propinquity** **of** **each** **other** **,** **and** **,**
憎恨 在 事实 这 视线 , 声音 和 仅仅 接近 的 每个 其他 , 和 ,

事实上，他们彼此憎恨对方的容貌、声音，甚至仅仅是靠近对方，而且

['ʃʌtɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['seprət] [hʌt] , [kə'mju:nikeitid] ['oʊnli][ɑ:n] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv]
shutting **ourselves** **up** **in** **our** **separate** **huts** **,** **communicated** **only** **on** **occasions** **of**
关闭 我们自己 向上 在 我们的 分离 小屋 , 沟通 仅有的 在 场合 的
[ðə; ði][də'rekt] [nə'sesəti] ,
the **direct** **necessity** **,**
这 直接的 必要性 ,

我们把自己关在各自的小屋里，只有在迫不得已的情况下才互相联系。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rtɪst] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [noʊts] .
and **then** **by** **the** **curtest** **of** **official** **notes** **.**
和 然后 经过 这 最短 的 官方的 笔记 .

然后是通过最简短的官方文件。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [θri:] [mʌnθs] ['drægd] [ɑ:n] .
Thus **a** **further** **three** **months** **dragged** **on** **.**
因此 一个 更远 三 几个月 拖拽 在 .

就这样，又过了三个月。

[ðen] [wʌn] [red] - [hɑ:t] [ˌæftər'nu:n] [keɪm] ['frɑ:bɪʃərz] [bɔɪ] [tu:; tə][maɪ] ['wɑ:tl] - [ænd; ənd] - [dæb] ,
Then **one** **red** **-** **hot** **afternoon** **came** **Frobisher's** **boy** **to** **my** **wattle** **-** **and** **-** **dab** **,**
然后 一 红色的 - 热的 下午 来了 frobisher's 男生 到 我的 金合欢 - 和 - 轻拍 ,
['berɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] .
bearing **a** **note** **.**
轴承 一个 笔记 .

在一个炎热的下午，弗罗比舍家的男孩来到我的茅草屋，带来了一张纸条。

" ['vɪzɪtər] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][es] . ['dʌblju:] . [gɑ:t][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [meɪ] - [kwi:n] ; [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]
" **Visitor** **approaching** **from** **S** **.** **W** **.** **got** **up** **like** **a** **May** **-** **Queen** **;** **think** **it**
" 游客 接近 从 S . W . 得到 向上 喜欢 一个 可能 - 女王 ; 思考 它
[mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['kaɪzər] .
must **be** **the** **KAISER** **.**
必须 是 这 凯撒 .

“从西南方向走来的访客像五月女王一样起身；我想那一定是德皇。”

[lend] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] [maʊnt] [gɑ:rd] — [mʌst; məst] [ɪm'pres] [ðə; ði]
Lend **me** **a** **bottle** **of** **whisky** **and** **mount** **guard** **—** **must** **impress** **the**
借 我 一个 瓶子 的 威士忌酒 和 山 警卫 — 必须 令人印象深刻 这
['blaɪtər] .
blighter **.**
讨厌鬼 .

借我一瓶威士忌，再派个骑兵上前——一定要给那家伙留下深刻印象。

" [aɪ] [ə'tætʃt] [maɪ][læst]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [skɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd]['sælleɪd] [fɔːrθ]

"	I	attached	my	last	bottle	of	Scotch	to	the	messenger	and	sallied	forth
"	我	随附的	我的	最后的	瓶子	的	苏格兰威士忌	到	这	信使	和	突袭	前进

[tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [gɑːrd] ,

to	mount	a	guard	,
到	山	一个	警卫	,

我把最后一瓶苏格兰威士忌绑在信使身上，然后出发去拉起警戒。

[nʌn] [tuː] ['iːzi] [ə; eɪ][dʒɑːb] ,

none	too	easy	a	job	,
没有任何	也	简单的	一个	工作	,

这不是一份轻松的工作。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['bɜːrθdeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

as	the	Army	had	gone	to	celebrate	somebody's	birthday	in	the	neighbouring
作为	这	军队	有	已消失	到	庆祝	某人的	生日	在	这	邻接

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

军队去邻村庆祝某人的生日了。

[haʊ'evər] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['truːpər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊkwɑːt] - [triː]

However	,	I	discovered	one	remaining	trooper	lying	in	the	shade	of	a	loquat	-	tree
然而	,	我	发现	一	其余的	骑警	说谎	在	这	阴影	的	一个	枇杷	-	树

.

:
.

然而，我发现还有一名士兵躺在枇杷树的树荫下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] — ['daɪɪŋ] , [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] ;

He	was	sick	—	dying	,	he	assured	me	;
他	曾是	生病的	—	垂死	,	他	保证	我	;

他病了——他向我保证，他快要死了；

[bʌt; bət][aɪ] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][poʊ'spoʊn][hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [hæf] - [æn; ən] -

but	I	persuaded	him	to	postpone	his	demise	for	at	least	half	-	an	-
但	我	被说服	他	到	推迟	他的	死亡	为了	在	至少	一半	-	一个	-

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

但我说服他至少推迟半小时的死亡。

[ˌrekwɪ'zɪʃənd] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ([ðə; ði]['loʊk(ə)l] [wɪtʃ] ['dɑːktər]) [ænd; ənd] [tuː] [kæmp] ['fɔːləʊəz] ,

requisitioned	his	physician	(	the	local	witch	doctor	)	and	two	camp	followers	,
征用	他的	医生	(	这	当地的	巫婆	医生	)	和	二	营	追随者	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他征用了他的医生（当地的巫医）和两名随从，然后

['liːvɪŋ] [maɪ] [kʊk] - [bɔɪ] [tuː; tə]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ðem; ðəm] , [dæʃt] [tuː; tə][maɪ] [hʌt] [tuː; tə] [meɪk]

leaving	my	cook	-	boy	to	valet	them	,	dashed	to	my	hut	to	make
离开	我的	厨师	-	男生	到	代客泊车	他们	,	虚线	到	我的	小屋	到	制作

[maɪ] [oʊn] ['tɔɪlət] .

my	own	toilet	.
我的	自己的	洗手间	.

我留下厨子去服侍他们，自己冲回小屋去弄个厕所。

[ə; eɪ] [glɪmps] [θruː] [ðə; ðɪ] [keɪn] [mæts] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər]

A	glimpse	through	the	cane	mats	five	minutes	later	showed	me	that	our	visitors
一个	一瞥	通过	这	甘蔗	垫子	五	分钟	之后	显示	我	那	我们的	访客

[hæd; həd] [ə'raɪvd] .

had	arrived	.
有	到达的	.

五分钟后，透过藤席的缝隙，我看到客人已经到了。

[ə; eɪ] ['fruːti] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [fʊl] ['geɪlə; 'gælə] [rɪg] ([waɪt] [glʌvz] [ænd; ənd] [ɔːl]) [wʌz; wəz]

A	fruity	German	officer	in	full	gala	rig	(	white	gloves	and	all	)	was
一个	果香	德语	官	在	满的	节日	钻井平台	(	白色的	手套	和	全部	)	曾是

['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [mjuːl] - [bæk] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] ,

cruising	about	on	mule	-	back	before	our	camp	,
巡航	关于	在	骡子	-	后退	前	我们的	营	,

一位衣着考究、举止轻佻的德国军官，身着全套礼服（包括白手套），骑着骡子在我们营地附近闲逛。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɔːr] [nɑːt] .

trying	to	discover	whether	it	was	inhabited	or	not	.
尝试	到	发现	无论	它	曾是	有人居住的	或者	不是	.

试图查明那里是否有人居住。

[wiː; wi] [let] [hɪm; ɪm] [kruːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [steps] [tuː; tə]

We	let	him	cruise	for	a	quarter	of	an	hour	without	taking	any	steps	to
我们	让	他	巡航	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	没有	采取	任何	步骤	到

[ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

enlighten	him	.
开导	他	.

我们让他自行探索了十五分钟，没有采取任何措施来启发他。

[ðen] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['sɪgnəl] , ['frɑːbɪʃər] , [kə'pærɪsnd] [ɪn] ['evri] [fæl] - ['læl] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

Then	,	at	a	given	signal	,	Frobisher	,	caparisoned	in	every	fal	-	lal	he	could
然后	,	在	一个	给定	信号	,	弗罗比舍	,	华丽的	在	每一个	失败	-	拉尔	他	可以

[kə'lekt] ,

collect	,
收集	,

然后，随着一声令下，弗罗比舍尔身披他能收集到的所有华服，

['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hʌt] , [ænd; ənd] [aɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['ɪmprəvaɪzd] [gɑːrd] .

issued	from	his	hut	,	and	I	turned	out	the	improvised	guard	.
发布	从	他的	小屋	,	和	我	转向	出去	这	即兴发挥	警卫	.

他从他的小屋里出来，我把临时守卫赶了出去。

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['spektək(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ,

A	stirring	spectacle	;	and	it	had	the	desired	effect	,
一个	搅拌	奇观	;	和	它	有	这	想要的	影响	,

这是一场激动人心的盛会；而且达到了预期的效果。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrmən] ['æftərwərdz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['diːpli] [ɪm'prest] , [ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðə; ðɪ]

for	the	German	afterwards	admitted	to	being	deeply	impressed	,	especially	by	the
为了	这	德语	然后	承认	到	存在	深	印象深刻	,	尤其	经过	这

['loʊk(ə)l] ['wɪzərd] ,

local	wizard	,
当地的	巫师	,

事后，这位德国人承认自己深受感动，尤其是对当地的巫师印象深刻。

[huː] [pə'reɪdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [rɪ'geɪliə] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] - ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

who	paraded	in	his	professional	regalia	,	and	,	coming	to	cross	-	purposes
WHO	游行	在	他的	专业的	礼服	,	和	,	未来	到	叉	-	目的

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ,

with	his	rifle	,
和	他的	步枪	,

他身着职业制服招摇过市，却拿着步枪，与目标背道而驰。

['beɪənɪtid] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .

bayoneted	**himself**	**and**	**wept**	**bitterly**	**.**
刺刀	他自己	和	哭泣	苦涩地	.

用刺刀刺穿了自己的身体，然后痛哭流涕。

[ðə; ði] ['serəmənɪz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæʒuəlti] [rɪ'muːvd] [wiː; wi] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə] ['frɑːbɪʃərz] [kɪ'ɑː] ,

The	**ceremonies**	**over**	**and**	**the**	**casualty**	**removed**	**we**	**adjourned**	**to**	**Frobisher's**	**kya**	**,**
这	仪式	超过	和	这	伤亡	已移除	我们	休会	到	frobisher's	kya	,

仪式结束，伤员被移走后，我们返回了弗罗比舍尔的基亚。

[brəʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪski] [ænd; ənd] [sæt] [ə'baʊt] [ɪn] ['sɑːləm] [steɪt] , [stɪf] [wɪð; wɪθ] [ə'kuːtrəmənts] , ['sɑːd(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

broached	**the**	**whisky**	**and**	**sat**	**about**	**in**	**solemn**	**state**	**,**	**stiff**	**with**	**accoutrements**	**,**	**sodden**	**with**	**perspiration**	**.**
已提出	这	威士忌酒	和	卫星	关于	在	庄严	状态	,	僵硬的	和	配件	,	烂	和	汗	.

他们端起威士忌，神情肃穆地坐着，浑身僵硬，汗流浃背。

['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] [kept] [ðə; ði] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ['flaɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [triː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɔːrdər] ,

Our	**visitor**	**kept**	**the**	**Red**	**,**	**White**	**and**	**Black**	**flying**	**on**	**a**	**tree**	**over**	**the**	**border**	**,**
我们的	游客	保留	这	红色的	,	白色的	和	黑色的	飞行	在	一个	树	超过	这	边界	,

我们的访客把红、白、黑三色旗挂在了边境另一侧的树上。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [ˌserɪ'moʊniəl] [kɔːl] .

he	**explained**	**;**	**this**	**was**	**his**	**annual**	**ceremonial**	**call**	**.**
他	解释	;	这	曾是	他的	年度的	仪式	称呼	.

他解释说，这是他一年一度的例行公事。

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [glʌv] — " [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [wɔːrm] ,

He	**sighed**	**and**	**brushed**	**the**	**sweat**	**from**	**his**	**nose**	**with**	**the**	**tips**	**of**	**a**	**white**	**glove**	**—**	**"**	**the**	**weather**	**was**	**warm**	**,**
他	叹了口气	和	刷过	这	汗	从	他的	鼻子	和	这	尖端	的	一个	白色的	手套	—	"	这	天气	曾是	温暖的	,

他叹了口气，用白手套的指尖擦了擦鼻子上的汗——"天气很暖和，

[nɪçt] [wɑːr] ?

nicht	**wahr**	**?**
尼赫特	哇	?

不是真的吗?

" [aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['dæbəld] [ɪn] [flæg] - ['flaɪɪŋ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kleɪmd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ([wɪtʃ] ['efərt] [kɔːst] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [fɔːr] [paʊndz] [ɪn] [weɪt]) .

"	**I**	**admitted**	**that**	**we**	**dabbled**	**in**	**flag**	**-**	**flying**	**ourselves**	**and**	**that**	**the**	**weather**	**was**	**all**	**he**	**claimed**	**for**	**it**	**(**	**which**	**effort**	**cost**	**me**	**about**	**four**	**pounds**	**in**	**weight**	**)**	**.**
"	我	承认	那	我们	浅尝辄止	在	旗帜	-	飞行	我们自己	和	那	这	天气	曾是	全部	他	声称	为了	它	(	哪个	努力	成本	我	关于	四	磅	在	重量	)	.

:

"我承认我们自己也尝试过升旗，而他声称这完全是因为天气原因（为此我减重了大约四磅）。

[tʌŋz] [lɔlɪŋ] , [flæŋks] ['hiːvɪŋ] , [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [hʌt] - [tæks] , [ðə; ði] ['melən] [krɑːp] , [ðə; ði] ['mʌŋki] - [nʌt] ['mɑːrkɪt] ,

Tongues	**lolling**	**,**	**flanks**	**heaving**	**,**	**we**	**discussed**	**the**	**hut**	**-**	**tax**	**,**	**the**	**melon**	**crop**	**,**	**the**	**monkey**	**-**	**nut**	**market**	**,**
方言	懒散	,	侧翼	起伏	,	我们	讨论	这	小屋	-	税	,	这	瓜	庄稼	,	这	猴	-	坚果	市场	,

我们吐着舌头，腰腹剧烈起伏，讨论着茅屋税、甜瓜收成和花生市场。

[ðə; ði] ['nɪgər] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [ə'gen] .

the	nigger	—	and	the	weather	again	.
这	黑鬼	—	和	这	天气	再次	.

黑鬼——还有天气。

['sʌd(ə)nli] ['frɑ:bɪʃər] [spræŋ] [ʌp] , [kæst] [lu:s] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæm] [braʊn] , [hə:ld]

Suddenly	Frobisher	sprang	up	,	cast	loose	the	shackles	of	his	Sam	Browne	,	hurled
突然	弗罗比舍	弹簧	向上	,	投掷	松动的	这	镣铐	的	他的	山姆	布朗	,	投掷

[ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,

it	into	a	corner	,
它	进入	一个	角落	,

弗罗比舍突然跳了起来，挣脱了萨姆·布朗的束缚，把它扔到角落里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['terɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['tu:nɪk] [hʊks] .

and	began	tearing	at	his	tunic	hooks	.
和	开始	撕裂	在	他的	束腰外衣	钩子	.

然后开始撕扯他的束腰外衣钩子。

[aɪ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] — [sʌtʃ] ['mænərz] [bɪ'fɔ:r] ['vɪzɪtər] .

I	stared	at	him	in	amazement	—	such	manners	before	visitors	.
我	凝视	在	他	在	惊愕	—	这样的	礼仪	前	访客	.

我惊讶地盯着他——在访客面前竟有如此礼貌。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'mækjələt] [gest] [lept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [fri:d] ['laɪən]

But	our	immaculate	guest	leapt	to	his	feet	with	a	roar	like	a	freed	lion
但	我们的	完美无瑕	客人	跳跃	到	他的	脚	和	一个	吼	喜欢	一个	自由	狮子

,

,

,

但我们这位衣着考究的客人却像一头获救的雄狮般咆哮着跳了起来。

[ænd; ənd] , ['strɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [glʌvz] , [flʌŋ] [ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði][sæm] [braʊn] ,

and	,	stripping	his	white	gloves	,	flung	them	after	the	Sam	Browne	,
和	,	脱衣舞	他的	白色的	手套	,	扔	他们	后	这	山姆	布朗	,

然后，他脱下白手套，扔向萨姆·布朗。

[ˌwerə'pɑ:n] [ə; eɪ]['fjʊri][ʌv; əv] [ʌn'dresɪŋ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] .

whereupon	a	fury	of	undressing	came	upon	us	.
于是	一个	愤怒	的	脱衣服	来了	之上	我们	.

于是，我们开始疯狂地脱衣服。

['helmits] , [belts] , ['tju:nɪks] , ['ʃɜ:ts] [wɜ:r; wər][paɪld]['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wi:; wi]

Helmets	,	belts	,	tunics	,	shirts	were	piled	into	the	corner	,	until	at	length	we
头盔	,	腰带	,	束腰外衣	,	衬衫	是	堆积	进入	这	角落	,	直到	在	长度	我们

[stʊd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ʌndərkloʊðz] ,

stood	in	our	underclothes	,
站立	在	我们的	内衣	,

头盔、腰带、束腰外衣、衬衫被堆放在角落里，最后我们只剩下内衣裤。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'ʃeɪmd] .

laughing	and	unashamed	.
笑	和	毫不羞愧	.

笑着，毫不羞愧。

['æftər] [ðæt] [wi:; wi][gɑ:t][ɑ:n] ['feɪməsli] , [ðæt] ['tju:tə n][ænd; ənd][wi:; wi] , [ænd; ənd] [θri:] [deɪz] ['leɪtər] ,

After	that	we	got	on	famously	,	that	Teuton	and	we	,	and	three	days	later	,
后	那	我们	得到	在	众所周知	,	那	条顿	和	我们	,	和	三	天	之后	,

之后我们相处得非常融洽，那个德国人跟我相处得很好，三天后，

[wen] [hiː; hi] [swɔːmd] [əˈbɔːrd] [hɪz; ɪz] [mjuːl] [ænd; ənd] [left] [hoʊm] ([ɪn] [pəˈdʒɑːməz] [ðɪs] [taɪm]) [ˌaɪ ˈtiː]

when	he	swarmed	aboard	his	mule	and	left	home	(	in	pyjamas	this	time	)	it
什么时候	他	蜂拥而至	船上	他的	骡子	和	左边	家	(	在	睡衣	这	时间	)	它

[wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [rɪˈgret] [wiː; wi] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [ˌferˈwel] .

was	with	real	regret	we	waved	him	farewell	.
曾是	和	真实的	后悔	我们	挥手	他	告别	.

当他骑上骡子离开家时（这次他穿着睡衣），我们依依不舍地向他挥手告别。

[bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

But	not	for	long	.
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [səˈpraɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [heɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd]

Within	a	month	we	were	surprised	by	a	hail	from	the	bush	,	and
之内	一个	月	我们	是	惊讶	经过	一个	冰雹	从	这	衬套	,	和

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɑːtoʊ] ,

there	was	Otto	,
那里	曾是	奥托	,

不到一个月，我们就被灌木丛中突然袭来的冰雹吓了一跳，奥托就在那里。

[mjuːl] , [pəˈdʒɑːməz] [ænd; ənd] [ɔːl] .

mule	,	pyjamas	and	all	.
骡子	,	睡衣	和	全部	.

骡子，睡衣，全套。

" [ˈʊloʊ] , - [ˈʊloʊ] , - [ˈʊloʊ] !

"	Ullo	,	'	ullo	,	'	ullo	!
"	乌洛	,	-	乌洛	,	-	乌洛	!

"Ullo, 'ullo, 'ullo!

" [hiː; hi] [ˈkærəld] .

"	he	carolled	.
"	他	颂歌	.

他唱起了圣诞颂歌。

- [er] [ˈgoʊˌmɛz] [ˈzeɪ] [ˈʃəːmən] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] !

'	Ere	gomes	ze	Sherman	invasion	!
-	埃雷	戈麦斯	泽	谢尔曼	入侵	!

“戈麦斯和谢尔曼入侵之前！”

[dəːn] [aʊt] [ˈzeɪ] [gɑːrd] !

Durn	out	ze	guard	!
该死	出去	泽	警卫	!

干掉守卫！

" [hiː; hi] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːlfri] [ænd; ənd] [bɔːld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈbætmən] ,

"	He	roared	with	laughter	,	fell	off	his	palfrey	and	bawled	for	his	batman	,
"	他	咆哮	和	笑声	,	跌倒	离开	他的	帕尔弗雷	和	嚎啕大哭	为了	他的	蝙蝠侠	,

他放声大笑，从马上摔了下来，大声呼喊他的侍从。

[huː] [ˈæmb(ə)l] [ʌp] [ˈbælənsɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] [bɑːks] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈwʊli] [peɪt] .

who	ambled	up	balancing	a	square	box	on	his	woolly	pate	.
WHO	漫步	向上	平衡	一个	正方形	盒子	在	他的	毛茸茸的	肉酱	.

他踱步走过来，用他毛茸茸的脑袋顶着一个方形盒子，保持着平衡。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn] [ˈmjuːnɪk] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈlaɪən] [bruː] , [ˈɑːtoʊ] [ɪkˈspleɪnd] ,

His	mother	in	Munich	had	sent	him	a	case	of	Lion	Brew	,	Otto	explained	,
他的	母亲	在	慕尼黑	有	发送	他	一个	案件	的	狮子	酿造	,	奥托	解释	,

奥托解释说，他住在慕尼黑的母亲给他寄了一箱狮牌啤酒。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] .

so	he	had	brought	it	along	.
所以	他	有	带来	它	沿着	.

所以他就把它带来了。

[wiː; wi] [ˈwɔseild] [diːp] [ˈɪntuː] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,

We	wassailed	deep	into	that	night	and	out	the	other	side	,
我们	遭到袭击	深的	进入	那	夜晚	和	出去	这	其他	边	,

我们一路奋战到深夜，最终到达了彼岸。

[ænd; ənd][wiː; wi] [laɪkt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːtoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] .

and	we	liked	our	Otto	more	than	ever	.
和	我们	喜欢	我们的	奥托	更多的	比	曾经	.

我们比以往任何时候都更喜欢我们的奥托了。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈplenti] [ɪn] [ˈkɑːmən] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈloʊnlinəs] , [ˈfiːvəz] , [ˈklaɪmət] , [ænd; ənd] [ˈnɪgər]

We	had	plenty	in	common	,	the	same	loneliness	,	fevers	,	climate	,	and	niggers
我们	有	很多	在	常见的	,	这	相同的	孤独	,	发烧	,	气候	,	和	黑鬼

[tuː; tə] [ˈres(ə)l] [wɪð; wɪθ] ;

to	wrestle	with	;
到	搏斗	和	;

我们有很多共同点，同样的孤独、同样的发烧、同样的气候，以及都要与黑鬼搏斗；

[mɔːrˈoʊvər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈɪŋglənd] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [hiː; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp] ;

moreover	he	had	been	in	England	,	and	liked	it	;	he	smoked	a	pipe	;
而且	他	有	到过	在	英格兰	,	和	喜欢	它	;	他	熏制	一个	管道	;

[hiː; hi] [wɑːʃt] .

he	washed	.
他	洗过	.

此外，他去过英国，很喜欢那里；他抽烟斗；他爱洗澡。

[ˈɔːlsoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈprɪvɪli] [kənˈfaidid][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

Also	,	as	he	privily	confided	to	us	in	the	young	hours	of	one	morning	,
还	,	作为	他	私下里	坦白	到	我们	在	这	年轻的	小时	的	一	早晨	,

此外，在一天清晨，他私下向我们透露：

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaɪzər] ,

he	had	his	doubts	as	to	the	divinity	of	the	KAISER	,
他	有	他的	疑虑	作为	到	这	神	的	这	凯撒	,

他对皇帝的神性抱有怀疑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈritʃəd] [ˈstraʊs] [hæd; həd] [kəmˈpoʊzd] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk]

and	was	not	quite	convinced	that	RICHARD	STRAUSS	had	composed	the	music
和	曾是	不是	相当	确信	那	理查德	施特劳斯	有	由	这	音乐

[ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] .

of	the	spheres	.
的	这	球体	.

但他并不完全相信理查德·施特劳斯创作了天体音乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [hʌn] ([wɪtʃ] [ˈprɑːbəbli] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]

He	was	a	bad	Hun	(	which	probably	accounted	for	his	presence	at	the
他	曾是	一个	坏的	匈奴	(	哪个	大概	已记录	为了	他的	在场	在	这

[ˈʌtərmoʊst] ,

uttermost	,
极致	,

他是个坏匈奴人（这或许可以解释他为何会出现在最底层），

- [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl] - - [dəˈmɪnjənz]) , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeloʊ] .

hottermost	edge	of	the	ALL	-	HIGHEST'S	dominions	)	,	but	a	good	fellow	.
-	边缘	的	这	全部	-	-	领地	)	,	但	一个	好的	同伴	.

（至高无上的统治范围中最炽热的边缘），但他是个好人。

['enihaʊ] , [wi:; wi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , ['frɑ:bɪʃər] [ænd; ənd][aɪ] ; [laɪkt] [hɪz; ɪz] [bʊl] - [maʊðd] ['læftər] ,

Anyhow	,	we	liked	him	,	Frobisher	and	I	;	liked	his	bull	-	mouthed	laughter	,
无论如何	,	我们	喜欢	他	,	弗罗比舍	和	我	;	喜欢	他的	公牛	-	嘴巴	笑声	,

[hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['ænɪkˌdoʊts] ,

his	drinking	songs	and	full	-	blooded	anecdotes	,
他的	喝	歌曲	和	满的	-	血腥	轶事	,

总之，我和弗罗比舍都很喜欢他；喜欢他爽朗的笑声、他的酒歌和生动有趣的轶事。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] ['vɪzɪts] , [pʊt]['aʊər; ɑ:r] ['bɔ:rdəm] [frʌm; frəm]

and	,	on	the	occasions	of	his	frequent	visits	,	put	our	boredom	from
和	,	在	这	场合	的	他的	频繁	访问	,	放	我们的	无聊	从

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

而且，在他频繁来访的时候，也让我们不再感到无聊。

[prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] [tɜ:rmz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [læft]

pretended	to	be	on	the	most	affectionate	terms	,	and	even	laughed
假装	到	是	在	这	最多	亲热	条款	,	和	甚至	笑了

[ʌp'rɔ:riəsli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['fʌni] ['stɔ:riz] .

uproariously	at	each	other's	funny	stories	.
哄堂大笑	在	每个	其他的	有趣的	故事	.

他们假装关系非常亲密，甚至还对彼此的趣事开怀大笑。

[ʌp] [æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lɔ:ŋ] - [ə'goʊ] , [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][pə'dʒɑ:məz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

Up	at	M'Vini	,	in	the	long	long	-	ago	,	the	gleam	of	pyjamas	amongst	the
向上	在	-	,	在	这	长的	长的	-	前	,	这	闪耀	的	睡衣	在	这

['loʊkwɑ:ts] ,

loquats	,
枇杷	,

很久很久以前，在姆维尼山上，睡衣在枇杷树丛中闪闪发光。

[ænd; ənd] " - [er] ['goʊˌmɛz]['zeɪ] ['ʃə:mən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] !

and	"	'	Ere	gomes	ze	Sherman	invasion	!
和	"	-	埃雷	戈麦斯	泽	谢尔曼	入侵	!

和"戈麦斯谢尔曼入侵!

" ['bu:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] - [wɪl] .

"	booming	through	the	bush	,	became	a	signal	for	general	good	-	will	.
"	蓬勃发展	通过	这	衬套	,	成为	一个	信号	为了	一般的	好的	-	将要	.

"在灌木丛中回荡的隆隆声，成为了表达普遍善意的信号。"

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][taɪm]['ɑ:toʊ] [went] [hoʊm] [ɑ:n] [li:v] , [ænd; ənd] , ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] , [ðə; ði]

In	the	fulness	of	time	Otto	went	home	on	leave	,	and	,	shortly	afterwards	,	the
在	这	充满	的	时间	奥托	去	家	在	离开	,	和	,	不久	然后	,	这

[wɜ:rld] [blu:] [ʌp] .

world	blew	up	.
世界	吹	向上	.

后来，奥托休假回家了，不久之后，世界就发生了灾难。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][met] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ə; eɪ]['sɑ:d(ə)n] , ['mʌdi] , ['blʌdi] , ['ʃrʌŋkən] ,

And	now	I	have	met	him	again	,	a	sodden	,	muddy	,	bloody	,	shrunken	,
和	现在	我	有	遇见	他	再次	,	一个	烂	,	浑	,	血腥	,	缩小	,

['sædnd] ['ɑ:toʊ] ,

saddened	Otto	,
悲伤	奥托	,

而现在我又见到了他，一个浑身湿透、满身泥泞、血迹斑斑、面容憔悴、悲伤不已的奥托。

['lɪmpɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['snoʊstɔ:rm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'neɪdiən]['kɔ:rpərəl] .

limping	through	a	snowstorm	in	the	custody	of	a	Canadian	Corporal	.
跛行	通过	一个	暴风雪	在	这	保管	的	一个	加拿大	下士	.

在一名加拿大下士的押送下，一瘸一拐地穿过暴风雪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪr] - [gɑːrd] , [ðə; ði] [kə'nʌk] [ɪk'spleɪnd] ,

He	was	the	survivor	of	a	rear	-	guard	,	the	Canuck	explained	,
他	曾是	这	幸存者	的	一个	后部	-	警卫	,	这	加拿大人	解释	,

这位加拿大人解释说，他是后卫部队的幸存者。

[ænd; ənd][hæd; həd] " [skræpt] [laɪk][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][waɪld] - [kæts] " [ʌn'tɪl] [nɑːkt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]

and	had	"	scrapped	like	a	bag	of	wild	-	cats	"	until	knocked	out	by	a
和	有	"	报废	喜欢	一个	包	的	荒野	-	猫	"	直到	敲门	出去	经过	一个

['raɪf(ə)l] [bʌt] .

rifle	butt	.
步枪	屁股	.

他们"像一群野猫一样互相撕咬"，直到被枪托击倒。

[æz; əz][fɔːr; fər]['ɑːtoʊ][hɪm'self] , [hiː; hi]['hædnt] [mʌtʃ] [tuː; tə][seɪ] ; [hiː; hi] [lʊkt] [oʊld] , [koʊld] , [sɪk]

As	for	Otto	himself	,	he	hadn't	much	to	say	;	he	looked	old	,	cold	,	sick
作为	为了	奥托	他自己	,	他	之前没有	很多	到	说	;	他	看起来	老的	,	寒冷的	,	生病的

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətlɪ] [dɪs'gʌstɪd] .

and	infinitely	disgusted	.
和	无限地	厌恶	.

至于奥托本人，他没什么可说的；他看起来又老又冷，病怏怏的，一脸厌恶。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [hʌn] .

He	had	always	been	a	poor	Hun	.
他	有	总是	到过	一个	贫穷的	匈奴	.

他一直是个穷匈奴人。

['oʊnlɪ][wʌns][dɪd][hiː; hi] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]

Only	once	did	he	show	a	gleam	of
仅有的	一次	做过	他	展示	一个	闪耀	的

他只有一次流露出一丝光芒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	309	]
[	页	-	]

[第309页]

[hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [fɔːrm][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld][hɑːt] , ['hæpi] , [pə'dʒæmə] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'kweɪtər] .

his	ancient	form	of	those	old	hot	,	happy	,	pyjama	days	on	the	Equator	.
他的	古老的	形式	的	那些	老的	热的	,	快乐的	,	睡衣	天	在	这	赤道	.

他仿佛回到了赤道上那些炎热、快乐、穿着睡衣的旧时光。

[ə; eɪ] ['ræbl] [ʌv; əv] ['prizənəz] — ['jeɪgərz] , [ˌgrenə'dɪr] , ['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juː'lɑːn] , [wʌt] - ['nɑːts] —

A	rabble	of	prisoners	—	Jägers	,	Grenadiers	,	Uhlans	,	what	-	nots	—
一个	乌合之众	的	囚犯	—	猎人	,	掷弹兵	,	枪骑兵	,	什么	-	不	—

[keɪm] ['trʌdʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [æn; ən] [ˌʌn'ʃɔːn] ,

came	trudging	down	the	road	,	an	unshorn	,
来了	艰难跋涉	向下	这	路	,	一个	未剪毛	,

一群乌合之众般的囚犯——猎兵、掷弹兵、枪骑兵等等——拖着疲惫的身躯沿着道路走来，他们头发蓬乱，

[dɪ'ʃevld] [hɜːrd][ʌv; əv][kʌt] - [θroʊt] , [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnjətɪv] ['kɪlti] ,

dishevelled	herd	of	cut	-	throats	,	propelled	by	a	brace	of	diminutive	kilties	,
蓬头垢面	一群	的	切	-	喉咙	,	推进	经过	一个	支撑	的	小字	领带	,

一群衣衫褴褛的凶猛野兽，由两匹矮小的苏格兰短尾马驱赶着。

[huː] [pɔːzd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [fliŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːt]

who	paused	occasionally	to	treat	them	to	snatches	of	flings	and	to	hoot
WHO	暂停	偶尔	到	对待	他们	到	抢夺	的	投掷	和	到	叱

[traɪ'ʌmfəntlɪ] .

triumphantly	.
凯旋而归	.

他们偶尔停下来，给他们带来短暂的欢愉，并发出胜利的欢呼声。

['ɑːtoʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] [kəm'peɪtriːəts] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌstɪd] [læk] - ['lʌstər] [aɪz] ,

Otto	**regarded**	**his**	**fallen**	**compatriots**	**with**	**disgusted**	**lack**	**-**	**lustre**	**eyes**	**,**
奥托	认为	他的	倒下	同胞们	和	厌恶	缺少	-	光泽	眼睛	,

奥托用厌恶而黯淡的眼神望着他倒下的同胞。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [smaɪl] , " - [er] ['goʊˌmɛz]['zeɪ]

then	**turning**	**to**	**me**	**with**	**a**	**ghost**	**of**	**his**	**old**	**smile**	**,**	**"**	**'**	**Ere**	**gomes**	**ze**
然后	转弯	到	我	和	一个	鬼	的	他的	老的	微笑	,	"	-	埃雷	戈麦斯	泽

['ʃəːmən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

Sherman	**invasion**	**,**
谢尔曼	入侵	,

然后他转过身来，带着一丝昔日的微笑看着我，“谢尔曼入侵来了。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	**said**	**he**	**.**
"	说	他	.

他说道。

['kɔːʃəneri] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːrmi] .

CAUTIONARY	**TALES**	**FOR**	**THE**	**ARMY**	**.**
警告	故事	为了	这	军队	.

给军队的警示故事。

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

(['sekənd] - [luː'tenənt] ['hʌmfri] [spens] ,

(	**Second**	**-**	**Lieutenant**	**Humphrey**	**Spence**	**,**
(	第二	-	中尉	汉弗莱	斯宾塞	,

(少尉汉弗莱·斯宾塞，

[huː] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [θruː] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːpər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts]

who	**was**	**slightly**	**wounded**	**through**	**a**	**lack**	**of**	**a**	**proper**	**sense**	**of**	**the**	**rights**
WHO	曾是	轻微地	受伤	通过	一个	缺少	的	一个	恰当的	感觉	的	这	权利

[ʌv; əv][ræŋk] .)

of	**rank**	**.**	**)**
的	秩	.	)

他因缺乏正确的等级观念而受了轻伤。）

['sekənd] - [luː'tenənt] ['hʌmfri] [spens]

Second	**-**	**Lieutenant**	**Humphrey**	**Spence**
第二	-	中尉	汉弗莱	斯宾塞

少尉汉弗莱·斯宾塞

[hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['presɪdəns] ;

Had	**no**	**idea**	**of**	**precedence**	**;**
有	不	主意	的	优先权	;

完全没有先例可循；

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr]

To	**him**	**his**	**Colonel**	**was**	**no**	**more**
到	他	他的	上校	曾是	不	更多的

对他来说，他的上校已经不在了。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['mesrʊm] [bɔːr] ;

Than	**any**	**other**	**messroom**	**bore**	**;**
比	任何	其他	休息室	钻孔	;

比其他任何食堂里的无聊事都多；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pæl]
And **he** **would** **try** **to** **make** **a** **pal**
和 他 会 尝试 到 制作 一个 朋友

他会努力交朋友。

[nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,
Not **merely** **of** **a** **General** **,**
不是 仅仅 的 一个 一般的 ,

不仅仅是一位将军，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [nɑːn] - [kɑːm]
But **even** **a** **horrified** **non** **-** **com**
但 甚至 一个 惊恐万分 非 - com

但即使是惊恐的非商业人士

['hiːd] [griːt] [wɪð; wɪθ] " ['tɪdli] - [ˌoʊ 'em] - [pɑːm] - [pɑːm] !
He'd **greet** **with** **"** **Tiddly** **-** **om** **-** **pom** **-** **pom** **!**
他会 迎接 和 " 轻盈的 - om - 绒球 - 绒球 !

他会用"Tiddly-om-pom-pom！"来打招呼。

" [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [kwaɪt] [naɪs] ,
" **Although** **in** **other** **ways** **quite** **nice** **,**
" 虽然 在 其他 方式 相当 好的 ,

"虽然在其他方面都相当不错，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'vɜːrtɪd] [baɪ] [ðɪs] [vaɪs] .
He **was** **perverted** **by** **this** **vice** **.**
他 曾是 变态 经过 这 副 .

他被这种恶习腐蚀了。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌns][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tiː]
For **instance** **,** **once** **he** **had** **to** **tea**
为了 实例 , 一次 他 有 到 茶

例如，有一次他不得不泡茶

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [siː] . ,
A **private** **in** **the** **A** **.** **S** **.** **C** **.** **,**
一个 私人的 在 这 一个 . S . C . ,

ASC的一名列兵

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]['kæθkɑːrt] - ['kruː] ,
And **asked** **to** **meet** **him** **Cathcart** **-** **Crewe** **,**
和 问 到 见面 他 卡斯卡特 - 克鲁 ,

并要求与他见面，卡斯卡特-克鲁，

[ə; eɪ]['meɪdʒər][ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] [gɑːrdz] [bluː] .
A **Major** **in** **the** **Horse** **Guards** **Blue** **.**
一个 主要的 在 这 马 卫兵 蓝色的 .

身着皇家骑兵卫队蓝色制服的少校。

[tuː] ['friːkwəntli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr]
Too **frequently** **did** **it** **occur**
也 频繁地 做过 它 发生

这种情况发生的频率太高了。

[ðæt] , [wen] [ə; eɪ]['siːniər] ['ɑːfɪsər]
That **,** **when** **a** **senior** **officer**
那 , 什么时候 一个 高级的 官

那，当一名高级官员

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk]
Was **with** **him** **,** **he** **would** **up** **and** **take**
曾是 和 他 , 他 会 向上 和 拿

和他在一起的时候，他会突然起身离开

[sə'luːts] [frʌm; frəm] ['praɪvəts] .
Salutes **from** **privates** **.**
敬礼 从 私人 .

士兵敬礼。

[waɪ] , ['hiːd] [ʃeɪk]
Why **,** **he'd** **shake**
为什么， 他会 摇

为什么，他会摇晃

['iːv(ə)n][sɜːr] ['dʌgləs] [baɪ][ðə; ði][hænd]
Even **Sir** **DOUGLAS** **by** **the** **hand**
甚至 先生 道格拉斯 经过 这 手

甚至连道格拉斯爵士也牵着手

[ænd; ənd] [seɪ] , " [oʊld] [tʃæp] , [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [grænd] .
And **say** **,** **"** **Old** **chap** **,** **you're** **doing** **grand** **.**
和 说 , " 老的 小伙子 , 你是 正在做 盛大 .

然后说："老兄，你做得太棒了。"

" [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [kɔːzd] [sʌm; səm] [dɪ'stres]
" **This** **sort** **of** **thing** **caused** **some** **distress**
" 这 种类 的 事物 导致 一些 痛苦

"这类事情造成了一些困扰。"

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mes] .
Among **the** **members** **of** **his** **mess** **.**
之中 这 成员 的 他的 混乱 .

在他的伙食人员中。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [tʃer] ;
He **often** **took** **the** **Colonel's** **chair** **;**
他 经常 采取 这 上校的 椅子 ;

他经常坐上上校的椅子;

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['flʌriʃt] [ɪn][ðə; ði] [er]
He **often** **flourished** **in** **the** **air**
他 经常 繁荣 在 这 空气

他经常在空中翩翩起舞。

[hɪz; ɪz]['wɔːtər] - [glæs] ([wen] [waɪn][wʌz; wəz]['skænti]) ,
His **water** **-** **glass** **(** **when** **wine** **was** **scanty** **)** **,**
他的 水 - 玻璃 (什么时候 葡萄酒 曾是 稀少) ,

他的水杯（在酒水匮乏的时候),

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " ['tʃɪroʊ] , - !
And **shouted** **,** **"** **Cheero** **,** **Adjutanty** **!**
和 喊叫 , " 加油! , - !

然后高喊："加油，副官！"

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [hæd; həd][noʊ] [sens]
" **You** **see** **,** **he** **simply** **had** **no** **sense**
" 你 看 , 他 简单地 有 不 感觉

你看，他根本就没感觉。

[ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['presɪdəns] .
Of **military** **precedence** **.**
的 军队 优先权 .

具有军事优先性。

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [fræns]
His **regiment** **went** **out** **to** **France**
他的 团 去 出去 到 法国

他的部队开往法国

[tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [æd'væns] .

To	help	a	general	advance	.
到	帮助	一个	一般的	进步	.

为了促进整体进步。

[naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hɑːp]

Now	in	a	minute	they	must	hop
现在	在	一个	分钟	他们	必须	跳

马上他们就得跳起来了。

[laɪk] ['bɪli] - [oʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tɑːp] .

Like	billy	-	o	across	the	top	.
喜欢	比利	-	o	穿过	这	顶部	.

就像比利奥横跨顶部一样。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [dɪn] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [sed] ,

Amid	the	din	the	Colonel	said	,
之中	这	din	这	上校	说	,

在一片嘈杂声中，上校说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['helɪʃ] [ˌoʊvər'hed] .

"	It	will	be	hellish	overhead	.
"	它	将要	是	地狱般的	开销	.

“头顶上将会是一片地狱般的景象。”

[mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [wɪl] [let] [luːs] [ə; eɪ] [dʒet]

Machine	-	guns	will	let	loose	a	jet
机器	-	枪支	将要	让	松动的	一个	喷射

机枪将发射一架喷气式飞机

[ʌv; əv] ['bulits] [ɑːn] [ðə; ði] ['pærəpɪtˌ'pærəpet] ;

Of	bullets	on	the	parapet	;
的	子弹	在	这	栏杆	;

胸墙上的子弹；

[wiːl] [miːt] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['raɪf(ə)l] ['faɪər] ,

We'll	meet	a	burst	of	rifle	fire	,
出色地	见面	一个	爆裂	的	步枪	火	,

我们将遭遇一阵步枪射击，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [fɔːr; fər] ['ʃɛlz] , [aɪ] [dəunt] [dɪ'zaɪər]

And	,	as	for	shells	,	I	don't	desire
和	,	作为	为了	贝壳	,	我	不	欲望

至于贝壳，我并不想要。

[tuː; tə] [siː] [ɪn] [soʊ] [kən'faɪnd] [ə; eɪ] [speɪs]

To	see	in	so	confined	a	space
到	看	在	所以	受限	一个	空间

在如此狭小的空间里观看

[ə; eɪ] ['θɪkər] [lɑːt] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [feɪs] .

A	thicker	lot	than	we	shall	face	.
一个	较厚	很多	比	我们	将	脸	.

比我们将要面对的要复杂得多。

[naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ə'tend] , [aɪ] [preɪ] —

Now	,	gentlemen	,	attend	,	I	pray	—
现在	,	先生们	,	出席	,	我	祈祷	—

现在，先生们，请听——

[wen] [wiː; wi] [ə'tæk] , [aɪ] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] !

When	we	attack	,	I	lead	the	way	!
什么时候	我们	攻击	,	我	带领	这	方式	!

进攻时，我冲锋在前！

" [naʊ] ['wʊdnt] ['eniwʌn] [kən'kɜːr] ,
" Now wouldn't anyone concur ,
" 现在 不会 任何人 同意 ,

现在难道没有人会同意吗?

['seɪɪŋ] [æt; ət][wʌns] , " [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [sɜːr] !
Saying at once , " With pleasure , Sir !
说 在 一次 , " 和 乐趣 , 先生 !

立刻说道："乐意效劳，先生！"

" [nɔːr][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [dɪ'laɪt]
" Nor with undisciplined delight
" 也不 和 散漫 喜

"也不以放纵的喜悦为乐。"

[bɔːk] [ðə; ði] [gʊd] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] ?
Baulk the good Colonel of his right ?
阻挡 这 好的 上校 的 他的 正确的 ?

阻止这位好上校行使他的权利?

[nɑːt][soʊ] [jʌŋ] [spens] .
Not so young Spence .
不是 所以 年轻的 斯宾塞 .

斯宾塞年纪不小了。

[ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] ,
The moment came ,
这 片刻 来了 ,

那一刻到来了。

[ænd; ənd] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] " [ʃeɪm] !
And , heedless of the cries of " Shame !
和 , 鲁莽 的 这 哭泣 的 " 耻辱 !

而且，全然不顾"耻辱！"的呼喊。

" [hiː; hi]['nevər] ['ɔːfərd] [wʌns][tuː; tə][weɪt]
" He never offered once to wait
" 他 绝不 提供 一次 到 等待

他从未主动提出要等。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [mɔːr] [sɪ'deɪt] ,
Until the Colonel , more sedate ,
直到 这 上校 , 更多的 稳重 ,

直到上校，他才变得更加沉稳。

[hæd; həd] ['skræmbld] [ɔː(r)][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] ,
Had scrambled o'er the parapet ,
有 打乱 超过 这 栏杆 ,

翻过栏杆，

[bʌt; bət][gɑːt][ðer; ðər][fɜːrst] — [ænd; ənd]['prɑːmptli] [met]
But got there first — and promptly met
但 得到 那里 第一的 — 和 及时 遇见

但他抢先一步到达了那里——并立即遇到了

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] . . . .
A bullet . . . .
一个 子弹 . . . .

一颗子弹.....

[foʊk] [huː] ['ærəgeɪt]
Folk who arrogate
民间 WHO 僭越

那些自以为是的人

[ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
The privileges of the great
这 特权 的 这 伟大的

伟人的特权

[mʌst; məst] [teɪk] [wʌt] ['ɪlz] [ˌðer'tuː] [ə'tætʃ]
Must take what ills thereto attach
必须 拿 什么 疾病 到 附

必须承担由此产生的一切弊端。

([ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['nevər][gɑːt][ə; eɪ] [skrætʃ]) .
(The Colonel never got a scratch) .
(这 上校 绝不 得到 一个 划痕) .

（上校毫发无损）。

[dɪ'stræktɪd] [waɪf] .
Distracted Wife .
愣 妻子 .

心不在焉的妻子。

" [oʊ] , ['ælfred] — [ðə; ði][pə'teɪtoʊ] - [pætʃ] ! "
" OH , ALFRED — THE POTATO - PATCH ! "
" 哦 , 阿尔弗雷德 — 这 土豆 - 修补 ! "

“哦，阿尔弗雷德——土豆地！”

" [ˌkæmə'rɑːt] ! "
" Kamerad ! "
" 卡梅拉德 ! "

“同志！”

" ['beɪbi][gɜːrl] , - [mʌnθs] , [wɪl] [sə'rendər] [ɪn'taɪərli][tuː; tə] [gʊd] [hoʊm] .
" Baby Girl , 18 months , will surrender entirely to good home .
" 婴儿 女孩 , - 几个月 , 将要 投降 完全 到 好的 家 .

“18个月大的女婴将完全交给一个好人家。”

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

" [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ʌv; əv] [stoʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mæksɪm][nɑːt][tuː; tə]['ɑːrgjuː]
" The Archdeacon of Stow thought it was a good maxim not to argue
" 这 副主教 的 斯托 想法 它 曾是 一个 好的 格言 不是 到 争论
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hʌntsmən] [waɪl] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði]['ræbəts] ,
with the huntsmen while shooting the rabbits ,
和 这 猎人 尽管 射击 这 兔子 ,

斯托教区的副主教认为，一边射杀兔子一边与猎人争论是一条很好的格言。

[ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['kwestʃən] .
and moved the previous question .
和 已搬 这 以前的 问题 .

并将上一个问题移走了。

" — ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
" — Morning Post .
" — 早晨 邮政 .

——《晨报》

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['riːəl]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌntsmən] ([ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['beləm] [taɪp])
If **you** **want** **a** **real** **argument** **with** **a** **huntsman** **(** **of** **the** **ante** **-** **bellum** **type** **)**
如果 你 想 一个 真实的 争论 和 一个 猎人 (的 这 赌注 - 战争 类型)
[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ][fɑːks] .
you **should** **try** **shooting** **a** **fox** **.**
你 应该 尝试 射击 一个 狐狸 .

如果你想和（南北战争前那种）猎人进行一场真正的辩论，你应该试试射杀一只狐狸。

[kən'sekjətɪv] ['pærəˌgræf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['deɪli] [meɪl] : —
Consecutive **paragraphs** **from** **The** **Continental** **Daily** **Mail** **:** **—**
连续的 段落 从 这 大陆 日常的 邮件 : —

摘自《大陆每日邮报》的连续段落：—

" ['mɪstər] . ['ɑːrθər] [dʒeɪ] . ['bælfuə] , [laɪk] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] , [ɪz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['gɑːlfər] .
" **Mr** **.** **Arthur** **J** **.** **Balfour** **,** **like** **President** **Wilson** **,** **is** **an** **ardent** **golfer** **.**
" 先生 . 亚瑟 J . 贝尔福 , 喜欢 总统 威尔逊 , 是 一个 热心 高尔夫球手 .

"亚瑟·贝尔福先生和威尔逊总统一样，是一位高尔夫球爱好者。"

[hiː; hi][hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mætʃ] ,
He **has** **challenged** **Mr** **.** **Wilson** **to** **a** **match** **,**
他 有 挑战 先生 . 威尔逊 到 一个 匹配 ,

他向威尔逊先生发起了比赛挑战。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
and **the** **President** **of** **the** **United** **States** **immediately** **took** **him** **up** **.**
和 这 总统 的 这 团结的 各州 立即地 采取 他 向上 .

美国总统立即接见了他。

[ðə; ði] [mætʃ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
The **match** **will** **be** **played** **in** **a** **few** **days** **.**
这 匹配 将要 是 玩 在 一个 很少 天 .

比赛将在几天后举行。

" - ['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [faʊnd] ['gɑːlfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ʃʊd; ʃəd]
" **'** **Every** **able** **-** **bodied** **man** **and** **woman** **found** **golfing** **at** **the** **present** **time** **should**
" - 每一个 有能力的 - 有形的 男人 和 女士 成立 高尔夫球 在 这 展示 时间 应该
[biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][wɜːrk][ʌv; əv]
be **taken** **by** **the** **scruff** **of** **the** **neck** **and** **made** **to** **do** **some** **work** **of**
是 已采取 经过 这 颈背 的 这 脖子 和 制成 到 做 一些 工作 的
['næʃ(ə)nəl][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
national **importance** **,**
国家的 重要性 ,

"凡是目前被发现正在打高尔夫球的身强力壮的男女，都应该被揪住衣领，强迫他们去做一些对国家重要的工作。"

- [sed] ['mɪstər] . ['wɔldi] [æt; ət][ðə; ði] ['edɪnbərə] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] .
' **said** **Mr** **.** **Waldie** **at** **the** **Edinburgh** **Parish** **Council** **.**
- 说 先生 . 沃尔迪 在 这 爱丁堡 教区 理事会 .

沃尔迪先生在爱丁堡教区议会上说道。

" [soʊ] [ðæts] [ðæt] .
" **So** **that's** **that** **.**
" 所以 那就是 那 .

事情就是这样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **310** **]**
[页 -]

[第310页]

[skuːl] .
SCHOOL **.**
学校 .

学校。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wiːk] [ðer; ðər][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] ,

During	the	past	week	there	has	taken	place	,	almost	without	our	knowledge	,
期间	这	过去的	星期	那里	有	已采取	地方	,	几乎	没有	我们的	知识	,

[ə; eɪ] [greɪt] [maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɔɪz] .

a	great	migration	of	boys	.
一个	伟大的	迁移	的	男孩们	.

过去一周，我们几乎毫不知情地发生了一场大规模的男孩迁徙。

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz] , [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][roʊdz][ænd; ənd] ['reɪlweɪz] ,

From	their	homes	,	out	on	to	the	roads	and	railways	,
从	他们的	房屋	,	出去	在	到	这	道路	和	铁路	,

从家中出发，走向公路和铁路，

[hæz; həz] [bɪn] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][bɪg] [bɔɪz] , ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [bɔɪz] , [smɔːl] [bɔɪz] , [oʊld] [bɔɪz] , [nuː] [bɔɪz] ,

has	been	pouring	a	flood	of	big	boys	,	middle	-	sized	boys	,	small	boys	,	old	boys	,	new	boys	,
有	到过	浇注	一个	洪水	的	大的	男孩们	,	中间	-	尺寸	男孩们	,	小的	男孩们	,	老的	男孩们	,	新的	男孩们	,

涌入了大量的大男孩、中等身材的男孩、小男孩、老男孩、新男孩，

[ɔːl] ['tendɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['veriəs] [skuːlz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]

all	tending	towards	the	various	schools	where	they	are	supposed	to	make	all
全部	倾向于	向	这	各种各样的	学校	在哪里	他们	是	据称	到	制作	全部

[ðə; ði][best][pɑːrts][ʌv; əv]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

the	best	parts	of	human	knowledge	their	own	and	to	live	a	life	of
这	最好的	部分	的	人类	知识	他们的	自己的	和	到	居住	一个	生活	的

['dɪgnɪfaɪd] [æb'strækʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

dignified	abstraction	from	the	troubles	of	the	world	,
凝重	抽象	从	这	麻烦	的	这	世界	,

他们都倾向于进入不同的学派，在那里他们应该将人类知识中最精华的部分据为己有，并过上一种远离尘世烦恼、高贵超脱的生活。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn]['ɑːrgət; 'ɑːrgoʊ][ænd; ənd][ðer; ðər][oʊn] ['speʃ(ə)l] [trə'dɪʃnz] .

in	the	midst	of	their	own	argot	and	their	own	special	traditions	.
在	这	中间	的	他们的	自己的	隐语	和	他们的	自己的	特别的	传统	.

在他们自己的行话和独特的传统之中。

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [bɔɪz] [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

Of	the	big	boys	and	the	middle	-	sized	boys	I	have	little	to	say	.
的	这	大的	男孩们	和	这	中间	-	尺寸	男孩们	我	有	小的	到	说	.

对于大型和中型品牌，我没什么好说的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪm'bjuːd] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	are	already	imbued	,	if	one	may	say	so	,	with	the	influence	of	their
他们	是	已经	注入	,	如果	一	可能	说	所以	,	和	这	影响	的	他们的

[skuːl] ,

school	,
学校	,

可以说，他们已经深受学校的影响。

[ænd; ənd][kæn; kən][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstərz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['feloʊ] - [bɔɪz] .

and	can	hold	their	own	with	the	masters	and	their	fellow	-	boys	.
和	能	抓住	他们的	自己的	和	这	大师	和	他们的	同伴	-	男孩们	.

他们能够与老师和同学们并肩作战。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər]['hɑːlədeɪz] ,

Much	as	they	enjoy	their	holidays	,
很多	作为	他们	享受	他们的	假期	,

尽管他们很享受假期，

[ðeɪ] [ʃoʊ] [noʊ] [ˌʌn'duː] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌdiz]

they	show	no	undue	reluctance	to	take	up	again	the	burden	of	their	studies
他们	展示	不	过度	不情愿	到	拿	向上	再次	这	负担	的	他们的	研究

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] ['æftərwərdz] [kən'sɪdər] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][sʌm; səm]

at	a	place	which	they	will	afterwards	consider	as	having	given	them	some
在	一个	地方	哪个	他们	将要	然后	考虑	作为	拥有	给定	他们	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

of	the	happiest	days	of	their	lives	.
的	这	最快乐	天	的	他们的	生活	.

他们毫不犹豫地再次承担起学业的重任，而他们日后会认为，这个地方曾带给他们一生中最快乐的日子。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɔːr][ɑːr; ər][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['trʌstɪd]

Many	of	them	indeed	are	already	or	are	in	process	of	becoming	the	trusted
许多	的	他们	的确	是	已经	或者	是	在	过程	的	成为	这	可信

[koʊ'ædʒətərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ]

coadjutors	of	the	headmaster	and	his	colleagues	in	the	work	of	maintaining
助理	的	这	校长	和	他的	同事	在	这	工作	的	保持

[gʊd] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

good	order	and	discipline	in	the	school	.
好的	命令	和	纪律	在	这	学校	.

他们中的许多人实际上已经或正在成为校长及其同事在维护学校良好秩序和纪律方面值得信赖的助手。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['mɑːnətɝz] — [trə'mendəs] [wɜːrd] ! — [ɔːr]['priːˌfekts][ɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

They	are	monitors	—	tremendous	word	!	—	or	prefects	or	præpostors	,	and	their
他们	是	显示器	—	巨大的	单词	!	—	或者	级长	或者	预言家	,	和	他们的

['mɪˌtiz] [ˌseɪpi'ɛnʃə] ,

mitis	sapientia	,
缓和	智慧	,

他们是监察员——多么了不起的词！——或者长官或督察，以及他们的智者，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['mʌskjələr] [streŋθ] , ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ænd; ənd]

no	less	than	their	muscular	strength	,	causes	them	to	be	feared	and
不	较少的	比	他们的	肌肉发达的	力量	,	原因	他们	到	是	害怕	和

['venəˌreɪtid] .

venerated	.
受人尊敬	.

他们不仅肌肉力量惊人，更因此令人敬畏。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] ['biːɪŋs] [wʌn][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] ['laɪtli] [lest][sʌm; səm] [tə'rɪfɪk] [feɪt] [rɪ'zɜːrvd]

Of	such	awful	beings	one	must	not	speak	lightly	lest	some	terrific	fate	reserved
的	这样的	可怕	生物	一	必须	不是	说话	轻轻	免得	一些	了不起	命运	预订的

[fɔːr; fər] ['skɔːfərz] [ˌoʊvər'teɪk][wʌn] .

for	scoffers	overtake	one	.
为了	嘲讽者	超过	一	.

对于这种可怕的生物，切不可轻率谈论，以免遭到专为嘲笑者准备的可怕命运的惩罚。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[maɪ][kən'sɜːrn][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] ['rɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][fɔːr; fər]

my	concern	at	present	is	rather	with	the	little	boys	who	have	gone	up	for
我的	忧虑	在	展示	是	相当	和	这	小的	男孩们	WHO	有	已消失	向上	为了

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][tuː; tə][ðer; ðər] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] ,

the	first	time	to	their	preparatory	school	,
这	第一的	时间	到	他们的	预备	学校	,

我目前更关心的是那些第一次去预备学校的小男孩们。

[ðoʊz] [fər'lɔ:rn][skræps][ʌv; əv][hju:'mænəti] [hu:] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɪn'taɪərli] [nu:] [tu:; tə]

those	forlorn	scraps	of	humanity	who	are	beginning	a	life	entirely	new	to
那些	绝望	碎屑	的	人类	WHO	是	开始	一个	生活	完全	新的	到

[ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l][ɪts]['di:teɪlz] .

them	in	all	its	details	.
他们	在	全部	它是	细节	.

那些可怜的人类残骸，即将开始一段对他们来说全新的生活，一切都充满了未知。

[ˌhɪðər'tu:] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] ['si:saɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['perənts][ænd; ənd]['fæməli] ,

Hitherto	,	except	for	visits	to	the	seaside	with	their	parents	and	family	,
迄今为止	,	除了	为了	访问	到	这	海滨	和	他们的	父母	和	家庭	,

此前，除了和父母家人一起去海边度假之外，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][spent][ə; eɪ] [naɪt] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm] .

they	have	not	spent	a	night	away	from	home	.
他们	有	不是	花费	一个	夜晚	离开	从	家	.

他们从未在外过夜。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['perənts][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv]

Now	they	are	separated	from	their	parents	and	plunged	into	a	world	of
现在	他们	是	分开	从	他们的	父母	和	暴跌	进入	一个	世界	的

['pɜ:rfɪkt][st'reɪndʒəz] .

perfect	strangers	.
完美的	陌生人	.

现在他们与父母分离，一头扎进一个完全陌生的世界。

['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][æt; ət] [i:z] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðer; ðər]

Everything	is	done	to	make	them	at	ease	and	comfortable	in	their
一切	是	完毕	到	制作	他们	在	舒适	和	舒服的	在	他们的

[nu:] [sə'raʊndɪŋz] ;

new	surroundings	;
新的	周围环境	;

一切都是为了让他们在新环境中感到自在舒适;

[ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [ɪz]['kaɪndnəs] [ɪt'self] , [ðə; ði]['meɪtrən] [bi:mz] [ɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][smaɪlz]

the	headmaster	is	kindness	itself	,	the	matron	beams	on	them	with	smiles
这	校长	是	仁慈	本身	,	这	护士长	光束	在	他们	和	微笑

[ænd; ənd] ['fɔ:tifaiz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ;

and	fortifies	them	with	encouragement	;
和	加强	他们	和	鼓励	;

校长非常和蔼可亲，舍监总是面带微笑地看着他们，并给予他们鼓励;

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [rentʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ɪz] [greɪt] .

but	just	at	first	the	wrench	for	the	little	fellows	is	great	.
但	只是	在	第一的	这	扳手	为了	这	小的	伙伴们	是	伟大的	.

但一开始，这个扳手对小家伙们来说很棒。

[ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔ:r] [tu:] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn][tu:; tə][ə'klaɪmətaɪz] [ðəm'selvz] ;

In	a	day	or	two	,	however	,	they	will	begin	to	acclimatise	themselves	;
在	一个	天	或者	二	,	然而	,	他们	将要	开始	到	适应	他们自己	;

但过一两天，他们就会开始适应;

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [wɪl] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [wer] [ɔ:f] ;

the	strangeness	will	begin	to	wear	off	;
这	奇怪	将要	开始	到	穿	离开	;

这种陌生感会逐渐消退;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɔːrn] [ʌp] ['breɪvli] [ə'genst] [ðer; ðər][fɜːrst] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ɪn][ðə; ði][mɪdst]

and	having	borne	up	bravely	against	their	first	sense	of	loneliness	in	the	midst
和	拥有	出生	向上	勇敢地	反对	他们的	第一的	感觉	的	孤独	在	这	中间

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ðeɪ] [wɪl] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

of	a	crowd	they	will	gradually	become	parts	of	the	machine	to	the	making
的	一个	人群	他们	将要	逐步地	变得	部分	的	这	机器	到	这	制作

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meni] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [hændz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst][hæv; həv]

of	which	many	gentle	and	sympathising	hands	for	years	past	have
的	哪个	许多	温和的	和	同情的	双手	为了	年	过去的	有

[kən'trɪbjuːtɪd] .

contributed	.
贡献	.

勇敢地克服了身处人群中最初的孤独感之后，他们将逐渐成为这台机器的一部分，而这台机器的制造离不开多年来无数温柔而富有同情心的双手。

" [skuːlz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , " [sez] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

"	Schools	are	not	what	they	were	,	"	says	one	of	my	friends	.
"	学校	是	不是	什么	他们	是	,	"	说道	一	的	我的	朋友们	.

“学校已经今非昔比了，”我的一位朋友说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bʊlɪɪŋ] ['naʊədeɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['rʌfnəs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

"	There	is	no	bullying	nowadays	and	little	roughness	of	any	kind	.
"	那里	是	不	欺凌	如今	和	小的	粗糙度	的	任何	种类	.

“现在几乎没有欺凌现象，也很少发生任何形式的粗暴行为。”

['mæstərz][ɑːr; ər][nɑːt] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

Masters	are	not	looked	upon	as	the	natural	enemies	of	boys	.
大师	是	不是	看起来	之上	作为	这	自然的	敌人	的	男孩们	.

人们并不认为老师是男孩的天然敌人。

['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['grævəst] [ə'fensɪz] , [ɪz] [ə'bɑːlɪʃt] .

Corporal	punishment	,	except	for	the	gravest	offences	,	is	abolished	.
下士	惩罚	,	除了	为了	这	最严重的	罪行	,	是	废除	.

除最严重的罪行外，体罚被废除。

[ˌwer'æz] , ['fɔːrmərli] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [sʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɔːrteks][ʌv; əv][ə; eɪ]

Whereas	,	formerly	,	little	boys	were	at	once	sucked	into	the	vortex	of	a
然而	,	以前	,	小的	男孩们	是	在	一次	真烂	进入	这	涡流	的	一个

['pʌblɪk] [skuːl] ,

Public	School	,
民众	学校	,

然而，过去，小男孩们立刻就被卷入了公立学校的漩涡中；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [prɪ'pærətɔːri] [skuːlz] , [wer] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['diki] [ænd; ənd] ['hæri] , [eɪdʒd]

there	are	now	Preparatory	Schools	,	where	Tommie	and	Dickie	and	Harry	,	aged
那里	是	现在	预备	学校	,	在哪里	汤米	和	迪基	和	哈里	,	老年人

[frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə][ten] ,

from	nine	to	ten	,
从	九	到	十	,

现在有一些预备学校，汤米、迪基和哈里，年龄在九岁到十岁之间，在那里.....

[lɜːrn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['skuːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪdʒ][ænd; ənd]

learn	the	business	of	Public	Schooling	in	a	manner	suited	to	their	age	and
学习	这	商业	的	民众	学校教育	在	一个	方式	适合	到	他们的	年龄	和

[kə'pæsəti] .

capacity	.
容量	.

以适合他们年龄和能力的方式学习公立学校的运作方式。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪz] ， " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ，

When	we	were	boys	,	"	he	continues	,
什么时候	我们	是	男孩们	，	"	他	继续	，

“当我们还是孩子的时候，”他继续说道，“

" [ðiːz] ['ædmərəb(ə)l] ['bʌfər] [steɪts] [wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [sed] [nɑːt]

"	these	admirable	buffer	states	were	so	few	that	they	might	almost	be	said	not
"	这些	令人钦佩的	缓冲	各州	是	所以	很少	那	他们	可能	几乎	是	说	不是

[tuː; tə][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] ;

to	exist	at	all	;
到	存在	在	全部	;

“这些令人钦佩的缓冲国数量如此之少，以至于几乎可以说它们根本不存在;

[ðeɪ] [naʊ] ['flɜːrɪʃ] ['evriwer] .

they	now	flourish	everywhere	.
他们	现在	繁荣	到处	.

它们现在到处繁茂生长。

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [ðʌs] [meɪd] ['iziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

The	path	of	the	little	boy	is	thus	made	easier	for	him	.	"
这	小路	的	这	小的	男生	是	因此	制成	更轻松	为了	他	.	"

这样一来，小男孩的道路就变得容易多了。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [sed] ， " [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ， [ðen] ，

"	But	,	"	I	said	,	"	is	a	little	boy	,	then	,
"	但	,	"	我	说	,	"	是	一个	小的	男生	,	然后	,

“但是，”我说，“那他只是个小男孩。”

['nevər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪm'pɔːrtns] [baɪ] ['biːɪŋ] ['fɪzɪkli] , [ɪf] [nɑːt]

never	brought	to	a	sense	of	his	unimportance	by	being	physically	,	if	not
绝不	带来	到	一个	感觉	的	他的	不重要	经过	存在	身体	,	如果	不是

['mɔːrəli] , [kɪkt] ?

morally	,	kicked	?
道德上	,	踢	?

他从未因为遭受身体上的（即便不是精神上的）打击而意识到自己的渺小吗?

[ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsɪbə'rɪtɪk] ['sɔːftnəs] ? "

Is	he	to	pass	his	life	in	a	condition	of	Sybaritic	softness	?	"
是	他	到	经过	他的	生活	在	一个	状况	的	享乐主义	柔软	?	"

他难道要终生过着奢靡安逸的生活吗?

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ， " ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	You	need	not	,	"	he	said	,	"	worry	about	that	.
"	你	需要	不是	,	"	他	说	,	"	担心	关于	那	.

“你不必担心，”他说。

['sɔːftnəs] [meɪks] [noʊ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] .

Softness	makes	no	appeal	to	the	average	English	boy	.
柔软	制作	不	上诉	到	这	平均的	英语	男生	.

温柔的事物对大多数英国男孩没有吸引力。

" [wen] ['ðerfɔːr] , [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [læst] [wiːk] ,

"	When	therefore	,	on	a	day	in	last	week	,
"	什么时候	所以	,	在	一个	天	在	最后的	星期	,

“因此，在上周的某一天，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

it	happened	to	me	to	take	a	little	boy	I	happen	to	know	to	his
它	发生	到	我	到	拿	一个	小的	男生	我	发生	到	知道	到	他的

[prɪ'pærətɔːri] [skuːl] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][tɜːrm][ðer; ðər] ,

Preparatory	School	on	his	first	day	of	his	first	term	there	,
预备	学校	在	他的	第一的	天	的	他的	第一的	学期	那里	,

我碰巧送一个我认识的小男孩去他预备学校，那天是他第一学期的第一天。

[aɪ][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][noʊ][ˌʌn'duː] [dɪ'preʃ(ə)n] .
I did so with no undue depression .
我 做过 所以 和 不 过度 沮丧 .

我这样做并没有感到过度沮丧。

" [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; " ['nevər] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,
" Be a good boy , " I said to him ; " never tell a lie ,
" 是 一个 好的 男生 , " 我 说 到 他 ; " 绝不 告诉 一个 说谎 ,

“做个好孩子，”我对他说，“永远不要说谎。”

['nevər] [pʊʃ] [jɔːr'self] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][dəunt][swæŋk][ə'baʊt] [jɔːr'self] .
never push yourself forward , and don't swank about yourself .
绝不 推 你自己 向前 , 和 不 时髦 关于 你自己 .

不要自作主张，也不要自吹自擂。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ,
" It was good advice so far as it went ,
" 它 曾是 好的 建议 所以 远的 作为 它 去 ,

“就其本身而言，这确实是个好建议。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['oʊnli] ['ænsər] ,
but it did not make any great impression on him , for he only answered ,
但 它 做过 不是 制作 任何 伟大的 印象 在 他 , 为了 他 仅有的 回答 ,

但这并没有给他留下什么深刻印象，他只是回答说：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ɔːr] " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃænt] , " [tuː; tə] ['evri] ['aɪtəm][ðæt][aɪ][pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
" Of course , " or " Of course I shan't , " to every item that I put before him
" 的 课程 , " 或者 " 的 课程 我 不会 , " 到 每一个 物品 那 我 放 前 他

.
:
.

对于我摆在他面前的每一件事，他都回答“当然”、“当然不会”。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['fɑːðəz] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr] [haɪ] - [toʊnd]
I wonder how many fathers have recently inculcated these and similar high - toned
我 想知道 如何 许多 父亲们 有 最近 灌输 这些 和 相似的 高的 - 色调
['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
principles on their little boys ,
原则 在 他们的 小的 男孩们 ,

我想知道最近有多少父亲向他们的儿子灌输了这些以及类似的高尚品格。

['oʊnli][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ˌækwi'es(ə)ns] .
only to meet with the same uninterested acquiescence .
仅有的 到 见面 和 这 相同的 不感兴趣 默认 .

然而得到的却是同样的冷漠默许。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][dɪ'dʒektɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
And even our parting was not so dejected as it might have been ,
和 甚至 我们的 离别 曾是 不是 所以 垂头丧气 作为 它 可能 有 到过 ,

甚至我们的离别也没有预想中那么令人沮丧。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ə'nʌðər] [nuː] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
for by that time another new boy had come upon the scene ,
为了 经过 那 时间 其他 新的 男生 有 来 之上 这 场景 ,

因为那时又有一个新男孩出现了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][maɪn][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [drɔːn] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
and he and mine had been irresistibly drawn to one another ,
和 他 和 矿 有 到过 无法抗拒地 绘制 到 一 其他 ,

他和我之间有着无法抗拒的吸引力。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['tʃætɪŋ] ['geɪli] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] .

and	**were**	**chatting**	**gaily**	**when**	**it**	**was**	**time**	**for**	**me**	**to**	**go**	**.**
和	是	聊天	兴高采烈地	什么时候	它	曾是	时间	为了	我	到	去	.

我该走了的时候，他们还在愉快地聊天。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] .

THE	**CELEBRITY**	**.**
这	名人	.

名人。

[ðɪs] [ɪz] ['bɪli] [smɪf] , - [ɪm][wɑ:tˌwʌt] [ri'membəz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðer; ðər] ['wɔznt]

THIS	**IS**	**BILLY**	**SMIFF**	**,**	**'**	**IM**	**WOT**	**REMEMBERS**	**THE**	**TIME**	**WHEN**	**THERE**	**WASN'T**
这	是	比利	嗅	,	-	我是	什么	记得	这	时间	什么时候	那里	不是

这是比利·史密夫，“我记得没有……”的时代

[noʊ] [wɔ:r] .

NO	**WAR**	**.**
不	战争	.

不要战争。

['tʃɪldrənz] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔ:r; fər] [groʊn] - [ʌps] .

CHILDREN'S	**TALES**	**FOR**	**GROWN**	**-**	**UPS**	**.**
孩子们的	故事	为了	生长	-	UPS	.

写给大人的儿童故事。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] ['tri:ti] .

THE	**UNWRITTEN**	**TREATY**	**.**
这	不成文	条约	.

不成文的条约。

" [bi:; bi]['kerf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][wɜ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [slʌg] ,

"	**Be**	**careful**	**,**	**"**	**said**	**the**	**worm**	**to**	**the**	**slug**	**,**
"	是	小心	,	"	说	这	蠕虫	到	这	蛞蝓	,

“小心点，”蚯蚓对蛞蝓说。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['næsti][bɜ:rdz]['oʊvər][ðer; ðər] .

"	**there**	**is**	**one**	**of**	**those**	**nasty**	**birds**	**over**	**there**	**.**
"	那里	是	一	的	那些	可恶的	鸟类	超过	那里	.

“那边有一只讨厌的鸟。”

[wʌt] ['ʌgli] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! "

What	**ugly**	**things**	**they**	**are**	**!**	**"**
什么	丑陋的	事物	他们	是	!	"

它们真是丑陋的东西！

" [nɑ:t][hæf][soʊ] ['ʌgli] [æz; əz][men] .

"	**Not**	**half**	**so**	**ugly**	**as**	**men**	**.**
"	不是	一半	所以	丑陋的	作为	男人	.

“没有男人那么丑。”

[ʊx; ɜ:] ! " [sed] [ðə; ði] [slʌg] .

Ugh	**!**	**"**	**said**	**the**	**slug**	**.**
啊	!	"	说	这	蛞蝓	.

“呃！”蛞蝓说道。

" [men][ɑ:r; ər][bɪg] , [nɑ:t] ['ʌgli] .

"	**Men**	**are**	**big**	**,**	**not**	**ugly**	**.**
"	男人	是	大的	,	不是	丑陋的	.

男人身材高大，但并不丑陋。

[ðeɪ] [dəunt] [iːt] [wəːmz, vɔːrms] . "
They don't eat worms . "
他们 不 吃 蠕虫 . "

它们不吃虫子。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɪn] [tuː] [wɪð; wɪθ] [speɪdz] . "
" But they cut them in two with spades . "
" 但 他们 切 他们 在 二 和 黑桃 . "

但他们用铁锹把它们拦腰砍断了。

" ['oʊnli] [baɪ] ['æksɪdənt] .
" Only by accident .
" 仅有的 经过 事故 .

“纯属偶然。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['ʌgli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bloʊtɪd] ['oʊvər] - [groʊn] [bɜːrd] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['slendər] ['delɪkət] [wɜːrm] . "
There is nothing so ugly as a bloated over - grown bird eating a slender delicate worm . "
那里 是 没有什么 所以 丑陋的 作为 一个 腹胀 超过 - 生长 鸟 吃 一个 苗条 精美的 蠕虫 . "

世上最丑陋的景象莫过于一只臃肿的大鸟吞食一条纤细娇嫩的虫子。

" [ɪk'sept] , " [sed] [ðə; ðɪ] [slʌg] , " [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [mæn] ['krʌʃɪŋ] [ə; eɪ] ['tendər] [slʌg] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [huːf] .
" Except , " said the slug , " a monstrous man crushing a tender slug under his clumsy hoofs .
" 除了 , " 说 这 蛞蝓 , " 一个 滔天 男人 压碎 一个 投标 蛞蝓 在下面 他的 笨拙 蹄子 .

“但是，”蛞蝓说，“一个怪物般的男人用他笨拙的蹄子碾碎了一只娇嫩的蛞蝓。”

[bɜːrdz] [aɪ] [kæn; kən] ['tɑːləreɪt] .
Birds I can tolerate .
鸟类 我 能 容忍 .

我能容忍的鸟类。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [bɪg] [æz; əz] [men] . "
They are not so big as men . "
他们 是 不是 所以 大的 作为 男人 . "

他们不像男人那么高大。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɑːp] ['kwɪkər] [ænd; ənd] [iːt] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [saɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [wɜːrm] .
" But they hop quicker and eat more for their size , " said the worm .
" 但 他们 跳 更快 和 吃 更多的 为了 他们的 尺寸 , " 说 这 蠕虫 .

“但是它们跳得更快，而且就它们的大小而言，吃得更多，”虫子说。

" [nɑːt] [slʌgz] , [ðeɪ] [dəunt] [iːt] [slʌgz] .
" Not slugs , they don't eat slugs .
" 不是 蛞蝓 , 他们 不 吃 蛞蝓 .

“不是蛞蝓，它们不吃蛞蝓。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [bɜːrdz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
We have a treaty with the birds , you know . "
我们 有 一个 条约 和 这 鸟类 , 你 知道 . "

你知道，我们和鸟类之间有协议。

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [saɪnd] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [wɜːrm] .
" Was it signed ? " asked the worm .
" 曾是 它 签名 ? " 问 这 蠕虫 .

“签过名吗？”虫子问道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] .
" There was no need .
" 那里 曾是 不 需要 .

没有必要。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] [kən'viːniəns] .
You see it is a matter of convenience .
你 看 它 是 一个 事情 的 方便 .

你看，这只是个方便的问题。

[wiː; wi][dəunt][get] ['iːtn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][dəunt][get][ðer; ðər] [biːks] ['slaɪmi] . "
We don't get eaten , and the birds don't get their beaks slimy . "
我们 不 得到 吃 , 和 这 鸟类 不 得到 他们的 喙 黏糊糊的 . "

我们不会被吃掉，鸟儿的喙也不会沾上黏糊糊的东西。

" [kən'viːniəns] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][wɜːrm] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['evriθɪŋ] .
" Convenience is a great thing , " said the worm , " but it isn't everything .
" 方便 是 一个 伟大的 事物 , " 说 这 蠕虫 , " 但 它 不是 一切 .

“方便固然是件好事，”虫子说，“但它并不是一切。”

[wel] , [gʊd] - [baɪ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɪn] [tɪl] [ðə; ði][bɜːrd][goʊz] . "
Well , good - bye ; I am going in till the bird goes . "
出色地 , 好的 - 再见 ; 我 是 去 在 直到 这 鸟 去 . "

好了，再见；我要一直待到鸟儿飞走为止。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði][mæn] [kʌmz] . "
" And I am staying out till the man comes . "
" 和 我 是 入住 出去 直到 这 男人 来 . "

“我会一直待在外面，直到那个人来。”

" [slʌgz] [ɑːr; ər]['næsti]['slaɪmi] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] [θrʌʃ] ,
" Slugs are nasty slimy things , " said the thrush ,
" 蛞蝓 是 可恶的 黏糊糊的 事物 , " 说 这 画眉 ,

“蛞蝓是令人作呕的黏糊糊的东西，”画眉鸟说道。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [hɑːrd][taɪmz][wʌn][mʌst; məst] [iːt] [wʌt] [wʌn][kæn; kən][get] ,
" but in these hard times one must eat what one can get ,
" 但 在 这些 难的 时代 一 必须 吃 什么 一 能 得到 ,

但是，在如今这种艰难时期，人们只能吃能找到的食物。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][slʌg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" and he swallowed the slug with a wry face .
" 和 他 吞咽 这 蛞蝓 和 一个 讽刺 脸 .

他一脸苦笑地把蛞蝓吞了下去。

[wel] - [ment] .
Well - Meant .
出色地 - 意思是 .

出于好意。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] ['ziːlənd] [skuːl] - ['bɔɪz] ['letər] : —
Extract from a New Zealand school - boy's letter : —
提炼 从 一个 新的 新西兰 学校 - 男孩们 信 : —

摘自一位新西兰男学生的来信：——

" [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['sɔŋz] , [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæroʊ] [skuːl] [sɔːŋ] ,
" We also had songs , the College song , and the Harrow School song ,
" 我们 还 有 歌曲 , 这 大学 歌曲 , 和 这 耙 学校 歌曲 ,

“我们还有歌曲，包括学院校歌和哈罗公学校歌。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['bɛn.ə.fɪt] ([sɪk]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [huː] [ɪz][æn; ən][iˈtoʊniən] .
for the special benifit (sic) of the Governor , who is an Etonian .
为了 这 特别的 好处 (原文如此) 的 这 州长 , WHO 是 一个 伊顿人 .

特别是为了州长，他是一位伊顿公学毕业生。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 311]
" [页 -]

[第311页]

['moʊtər] - [lɔːntʃ] ['ɑːfɪsər] ([huː] [hæz; həz] [rʌŋ] [fɔːr; fər] [fʊl] - [spiːd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt]) .
Motor - Launch Officer (who has rung for full - speed without result) .
发动机 - 发射 官 (WHO 有 梯子 为了 满的 - 速度 没有 结果) .

机动艇艇长（曾多次呼叫全速前进，但未果）。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" WHAT'S THE MATTER ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
" Voice from below .
" 嗓音 从 以下 .

“下方传来声音。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ɪz] ['mɪsɪŋ] , [sɜːr] .
" ONE OF THE CYLINDERS IS MISSING , SIR .
" 一 的 这 气缸 是 丢失的 , 先生 .

先生，其中一个气缸不见了。

" [kə'mændər] .
" Commander .
" 指挥官 .

“指挥官。

" [wel] , [lʊk] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['bæli] [θɪŋ] — [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ɑːn] .
" WELL , LOOK SHARP AND FIND THE BALLY THING — WE WANT TO GET ON .
" 出色地 , 看 锋利的 和 寻找 这 巴利 事物 — 我们 想 到 得到 在 .

“好了，打起精神来，找到那个球——我们想上去。”

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [weɪ] ['ɪntuː] [θɔrgəlz] [ʌv; əv] - ([wɔːrd] , [lɑːk]) ,
I was some way into Thorgills of Treadholt (WARD , LOCK) ,
我 曾是 一些 方式 进入 索吉尔斯 的 - (病房 , 锁) ,

我当时正在阅读《特雷德霍尔特的索吉尔斯》（沃德，洛克），

['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['plɔːzəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [jɑːrn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
thinking what an unusually plausible and imaginative yarn it was ,
思维 什么 一个 异常地 合情合理 和 富有想象力的 纱 它 曾是 ,
[wen] [aɪ] [tɜːrnd] [bæk] [fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,
when I turned back for possible enlightenment ,
什么时候 我 转向 后退 为了 可能的 启示 ,

我心想这故事真是异乎寻常地合情合理、极富想象力，于是转身想从中获得一些启发。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən]

and	found	a	note	to	the	effect	that	it	was	a	transcription	of	an
和	成立	一个	笔记	到	这	影响	那	它	曾是	一个	转录	的	一个

[aɪs'lændɪk] ['sɑːgə] .

Icelandic	saga	.
冰岛语	传奇	.

然后发现一张纸条，上面写着这是冰岛萨迦的抄本。

[ðoʊz] [oʊld] ['fɛloʊz] [nuː] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .

Those	old	fellows	knew	their	business	.
那些	老的	伙伴们	知道	他们的	商业	.

这些老家伙很懂行。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [sə'geɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ges] [wer] ['mɪstər] . ['mɔːris] ['hjuːlɪt] [hæz; həz] [pæst]

I	am	not	sagacious	enough	to	guess	where	Mr	.	MAURICE	HEWLETT	has	passed
我	是	不是	明智	足够的	到	猜测	在哪里	先生	.	莫里斯	休利特	有	通过了

[bɪ'jɑːnd] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

beyond	transcription	to	creation	,
超过	转录	到	创建	,

我没有足够的智慧去猜测莫里斯·休利特先生的作品已经从转录走向了创作。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔfɚz] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd]

but	I	can	tell	you	that	he	offers	his	readers	a	very	charming	and
但	我	能	告诉	你	那	他	优惠	他的	读者	一个	非常	迷人	和

['fɪnɪʃt] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

finished	piece	of	work	.
完成的	片	的	工作	.

但我可以告诉你，他为读者呈现了一部非常迷人且完整的作品。

[bɔɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪts] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋz]

Boys	of	all	ages	should	delight	in	this	record	of	the	fights	and	wanderings
男孩们	的	全部	年龄	应该	喜	在	这	记录	的	这	战斗	和	漫游

[ænd; ənd] [staʊt] [dɪ'ploʊməsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [θɔrgəlz] ,

and	stout	diplomacy	of	the	chieftain	Thorgills	,
和	肥硕	外交	的	这	头目	索吉尔斯	,

所有年龄段的男孩都会喜欢这本关于酋长索吉尔斯的战斗、游历和英勇外交的记录。

[huː] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['noʊtəb(ə)l] ['liːdər] [ʌv; əv] [men] .

who	was	destined	from	his	cradle	to	be	a	notable	leader	of	men	.
WHO	曾是	注定	从	他的	摇篮	到	是	一个	值得注意的	领导者	的	男人	.

他从出生起就注定要成为一位杰出的领袖。

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [θɔri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [æz; əz] [ɪk'skwɪzɪt] [ə; eɪ] ['fleɪvər] [æz; əz]

His	marriage	with	Thorey	was	a	romance	of	as	exquisite	a	flavour	as
他的	婚姻	和	索雷	曾是	一个	浪漫	的	作为	精美的	一个	味道	作为

['eni] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [eɪdʒ] [kæn; kən] [ʃoʊ] ,

any	that	our	sophisticated	age	can	show	,
任何	那	我们的	复杂的	年龄	能	展示	,

他与托雷的婚姻是一段浪漫爱情，其美妙程度堪比我们这个成熟时代所能展现的任何一段爱情。

[ænd; ənd] [ɪts] ['trædʒɪk] [end] [riŋz] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ɪnfɪnət] ['peɪθɑːs] .

and	its	tragic	end	wrings	the	heart	with	its	infinite	pathos	.
和	它是	悲惨	结尾	拧	这	心	和	它是	无限	感伤	.

其悲惨的结局令人心碎，充满了无限的悲情。

[baɪ] [sʌm; səm] ['sɪŋgjələr] [dɪ'skreʃ(ə)n] ['mɪstər] . ['hjuːlɪt] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ɪs'tʃuː] [ðə; ði] [liːst]

By	some	singular	discretion	Mr	.	HEWLETT	has	chosen	to	eschew	the	least
经过	一些	单数	审慎	先生	.	休利特	有	选定	到	避免	这	至少

[ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['wɔːrdʊər] - [striːt] ['ɪdiəm] ,

approach	to	Wardour	-	Street	idiom	,
方法	到	沃德	-	街道	成语	,

出于某种独特的判断，休利特先生选择完全摒弃沃德街的写作风格。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['gɪvz] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] ,

and	this	gives	the	narrative	a	simplicity	,
和	这	给予	这	叙述	一个	简单	,

这使得叙事简洁明了。

[ə; eɪ]['sænəti][ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [sens] [ʌv; əv] [ri'æləti] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [mɔːr]

a	sanity	and	a	vivid	sense	of	reality	which	are	extraordinarily	more
一个	理智	和	一个	生动	感觉	的	现实	哪个	是	非常	更多的

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gʊdli] ['tʌʃəri] ,

effective	than	the	goodliest	tushery	,
有效的	比	这	最好的	修边厂	,

理智和对现实的敏锐感知，比最好的修酒厂都有效得多。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [flæm'bɔɪənt] [ɑːrt]['mɪstər] . ['hjuːlɪt] [ɪz][noʊ] [miːn] ['mæstər] .

of	which	flamboyant	art	Mr	.	HEWLETT	is	no	mean	master	.
的	哪个	龙飞凤舞	艺术	先生	.	休利特	是	不	意思是	掌握	.

休利特先生在这种华丽的艺术风格中堪称大师。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [mɔːr] ['eksələnt] [wei] .

I	am	sure	he	has	chosen	this	time	a	more	excellent	way	.
我	是	当然	他	有	选定	这	时间	一个	更多的	出色的	方式	.

我相信他这次选择了一条更明智的道路。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [trænsk'rɪpʃnz] [ænd; ənd] [trænsk'rɪpʃnz] .

There	are	transcriptions	and	transcriptions	.
那里	是	转录	和	转录	.

有转录本和转录本。

[ðɪs] [ɪz] ['brɪliəntli] [dʌn] .

This	is	brilliantly	done	.
这	是	精彩	完毕	.

这做得太棒了。

[aɪ]['kænɑːt] [help] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['rəudə] ['brɔtən] [hæz; həz][nɑːt] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə]

I	cannot	help	regretting	that	Miss	RHODA	BROUGHTON	has	not	thought	fit	to
我	不能	帮助	后悔	那	错过	罗达	布罗顿	有	不是	想法	合身	到

['pʌblɪʃ] [hɜːr; hər]['toʊt(ə)l]['fɪkʃən(ə)l] ['tʌnɪdʒ] ([ɪf] [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪsrɪ'spekt] [aɪ] [meɪ] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]

publish	her	total	fictional	tonnage	(	if	without	disrespect	I	may	employ	a
发布	她	全部的	虚构的	吨位	(	如果	没有	不尊重	我	可能	采用	一个

['metəfər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt]) [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['leɪtɪst] ['vɑːljəm] .

metaphor	of	the	moment	)	on	the	title	-	page	of	her	latest	volume	.
隐喻	的	这	片刻	)	在	这	标题	-	页	的	她	最新的	体积	.

我不禁感到遗憾，罗达·布劳顿小姐没有把她全部的虚构作品数量（恕我借用一下这个比喻）公布在她最新作品的扉页上。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aʊtpʊt] [mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riːtʃ] [ɪm'presɪv] [daɪ'menʃ(ə)nz]

Certainly	the	tale	of	her	output	must	by	this	time	reach	impressive	dimensions
当然	这	故事	的	她	输出	必须	经过	这	时间	抵达	感人的	方面

.

:

.

可以肯定的是，到现在为止，她的作品数量一定已经达到了相当惊人的规模。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] (['stænli] [pɔːl]) [bi'treiz] [ˌæbsə'luːtli]

And	the	wonder	is	that	A	Thorn	in	the	Flesh	(	STANLEY	PAUL	)	betrays	absolutely
和	这	想知道	是	那	一个	刺	在	这	肉	(	斯坦利	保罗	)	背叛	绝对地

[noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['steɪlnəs] .

no	evidence	of	staleness	.
不	证据	的	陈腐	.

令人惊叹的是，《肉中刺》（斯坦利·保罗）完全没有丝毫过时的迹象。

[ɪf] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [θɔ:t] [les] [roʊ'mæntɪk][ðæn; ðən][ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['nɑ:vəlz] [ðæt] [dru:]
If **the** **outlook** **here** **is** **a** **thought** **less** **romantic** **than** **in** **certain** **novels** **that** **drew**
如果 这 前景 这里 是 一个 想法 较少的 浪漫的 比 在 肯定 小说 那 画
[saɪz] [frʌm; frəm][maɪ][ˌædə'les(ə)nt] [brest] ,
sighs **from** **my** **adolescent** **breast** **,**
叹息 从 我的 青少年 胸部 ,

如果这里的观点不如某些曾让我青春期时潸然泪下的小说那样浪漫，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði] [θi:m] .
this **is** **a** **change** **inherent** **in** **the** **theme** **.**
这 是 一个 改变 固有 在 这 主题 .

这是主题本身固有的变化。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rk][ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn]['kɑ:ndʒəg(ə)l]['ti:diəm] .
For **the** **matter** **of** **the** **present** **work** **is** **a** **study** **in** **conjugal** **tedium** **.**
为了 这 事情 的 这 展示 工作 是 一个 学习 在 夫妻 乏味 .

就目前这项工作而言，这是一项关于婚姻乏味的研究。

[pɑ:'θenəpi] ([neɪm] [ʌv; əv] [ɪl] - ['oʊmən]) [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd]
Parthenope **(** **name** **of** **ill** **-** **omen** **)** **was** **one** **of** **those** **unhappy** **and**
帕特诺佩 (姓名 的 患病的 - 预兆) 曾是 一 的 那些 不开心 和
['devəsteɪtɪŋ] ['bi:ɪŋs] [hu:] [goʊ] [θru:] [laɪf] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [bɔ:r] [ðer; ðər] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst]
devastating **beings** **who** **go** **through** **life** **fated** **to** **bore** **their** **nearest** **and** **dearest**
毁灭性的 生物 WHO 去 通过 生活 命中注定 到 钻孔 他们的 最近的 和 亲爱的
[tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv]['lu:nəsi] .
to **the** **verge** **of** **lunacy** **.**
到 这 边缘 的 疯狂 .

帕耳忒诺珀（不祥之名）是那些不幸且令人厌恶的人之一，他们注定要终生让最亲近的人感到厌烦，直至他们发疯。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [tu:; tə] [pʊr] [wel] - ['mi:nɪŋ] ['wɪli] [sti:l] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'dʊrd]
So **that** **her** **marriage** **to** **poor** **well** **-** **meaning** **Willy** **Steele** **had** **not** **endured**
所以 那 她 婚姻 到 贫穷的 出色地 - 意义 威利 斯蒂尔 有 不是 忍受
[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn][fled][frʌm; frəm]
for **more** **than** **a** **matter** **of** **weeks** **before** **the** **wretched** **man** **fled** **from**
为了 更多的 比 一个 事情 的 周 前 这 可怜 男人 逃亡 从
[hɪz; ɪz] ['nu:li] - [meɪd] [nest] ,
his **newly** **-** **made** **nest** **,**
他的 新 - 制成 巢 ,

因此，她与善良可怜的威利·斯蒂尔的婚姻仅仅维持了几个星期，那个可怜的男人就逃离了他新组建的家。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:rt] - [kraɪ] (['ʌtəd] [tu:; tə] - ['fi:meɪl] ['relətɪvz] , [ðəm'selvz] [tu:]
with **the** **heart** **-** **cry** **(** **uttered** **to** **Parthenope's** **female** **relatives** **,** **themselves** **too**
和 这 心 - 哭 (说出 到 - 女性 亲属 , 他们自己 也
[ˌsɪmpə'θetɪk] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:]) ,
sympathetic **to** **resent** **it** **)** **,**
交感神经 到 怨恨 它) ,

带着撕心裂肺的哭喊（向帕耳忒诺珀的女性亲属们发出，她们也因为同情而没有怨恨），

" [aɪ]['kænɑ:t][stænd][hɜ:r; hər]['eni][lɔ:ŋgər] !
" **I** **cannot** **stand** **her** **any** **longer** **!**
" 我 不能 站立 她 任何 更长 !

我再也无法忍受她了！

" [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [deɪ'bɑ:kəl][ɪz]['veri] [ɪn'dʒi:niəsli] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv]
" **This** **unfortunate** **débâcle** **is** **very** **ingeniously** **contrasted** **with** **the** **courtship** **of**
" 这 不幸 崩溃 是 非常 巧妙地 对比 和 这 求爱 的
[ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] ,
another **couple** **,**
其他 夫妻 ,

“这场不幸的闹剧与另一对情侣的恋爱过程形成了非常巧妙的对比，

[ɪ'mjuːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜːrs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ɪz][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
immune **from** **the** **curse** **;** **and** **the** **whole** **story** **is** **as** **fresh** **as** **it** **is**
免疫 从 这 诅咒 ; 和 这 所有的 故事 是 作为 新鲜的 作为 它 是
[ə'mjuːzɪŋ] .
amusing **.**
有趣 .

他不受诅咒的影响；而且整个故事既新颖又有趣。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ɪn] [fjuːər] [wɜːrdz] ;
Perhaps **it** **might** **have** **been** **told** **in** **fewer** **words** **;**
也许 它 可能 有 到过 讲述 在 更少 字 ;

或许可以用更少的文字来表达;

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['slendər] [θiːm] [siːmz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ˌoʊvər'leɪdən] .
at **times** **the** **slender** **theme** **seems** **a** **trifle** **overladen** **.**
在 时代 这 苗条 主题 似乎 一个 琐事 超载 .

有时，这个略显单薄的主题似乎有点过于沉重。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [jʊr; jər] [truː] - ([huː] [mʌst; məst][biː; bi] ['rekənd] [ɪn]
But **probably** **your** **true** **Broughtonians** **(** **who** **must** **be** **reckoned** **in**
但 大概 你的 真的 - (WHO 必须 是 估计 在
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]) [wʊd] [kən'dem] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz] ['herəsi] ;
thousands **)** **would** **condemn** **such** **a** **suggestion** **as** **heresy** **;**
数千) 会 谴责 这样的 一个 建议 作为 异端 ;

但你们真正的布劳顿主义者（人数肯定有成千上万）可能会谴责这种建议是异端邪说;

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi] , [ðen] [ɔːl][ɪz] [wel] .
and **,** **if** **they** **be** **satisfied** **,** **as** **they** **certainly** **will** **be** **,** **then** **all** **is** **well** **.**
和 , 如果 他们 是 使满意 , 作为 他们 当然 将要 是 , 然后 全部 是 出色地 .

如果他们满意（他们肯定会满意），那就一切都好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['triːtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
It **is** **a** **tribute** **at** **once** **to** **the** **art** **of** **her** **treatment** **and** **the**
它 是 一个 贡 在 一次 到 这 艺术 的 她 治疗 和 这
[ˌæktʃu'æləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θiːm] [ðæt] ,
actuality **of** **her** **theme** **that** **,**
现实 的 她 主题 那 ,

这既是对她处理手法艺术的致敬，也是对她主题现实性的肯定。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['roʊmæns] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['rəubinz]
after **reading** **the** **delicate** **little** **study** **of** **modern** **romance** **that** **ELIZABETH** **ROBINS**
后 阅读 这 精美的 小的 学习 的 现代的 浪漫 那 伊丽莎白 知更鸟
['penəl]
PENNELL
佩内尔

读完伊丽莎白·罗宾斯·潘内尔那部细腻的现代爱情小说后，我更加确信这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **312** **]**
[页 -]

[第312页]

[kɔːlz][ðə; ði] ['lʌvəz] (['haɪnmən]) ,
calls **The** **Lovers** **(** **HEINEMANN** **)** **,**
呼叫 这 恋人 (海涅曼) ,

称之为《恋人》（海涅曼），

[aɪ]['kænɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] [ðə; ði]['klevər] ['raɪtər] [wʌz; wəz][ˌreprə'dju:sɪŋ][ɔ:r] [ɪn'ventɪŋ] — [ʃi:; ʃi]

I	cannot	determine	whether	the	clever	writer	was	reproducing	or	inventing	—	she
我	不能	决定	无论	这	聪明的	作家	曾是	繁殖	或者	发明	—	她

[bɪ'gɪnz] [soʊ] [kən'vɪnsɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['tʃæptər] ,

begins	so	convincingly	with	the	statement	that	it	was	her	first	chapter	,
开始	所以	令人信服地	和	这	陈述	那	它	曾是	她	第一的	章	,

我无法判断这位才华横溢的作者是在复述还是虚构——她以如此令人信服的陈述开头，声称这是她的第一章。

[ɪt'self][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

itself	an	article	in	The	Century	,
本身	一个	文章	在	这	世纪	,

这篇文章本身就发表在《世纪》杂志上。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] ,

describing	the	life	of	The	Lovers	as	she	watched	it	from	her	window	,
描述	这	生活	的	这	恋人	作为	她	观看	它	从	她	窗户	,

她从窗户向外望去，描述了恋人们的生活。

[ðæt] [brɔ:t] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hɜ:r; hər]

that	brought	about	her	friendship	with	the	originals	,	and	thus	her
那	带来	关于	她	友谊	和	这	原件	,	和	因此	她

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɜ:rðər] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

knowledge	of	their	further	history	.
知识	的	他们的	更远	历史	.

这使她与原作者们建立了友谊，也让她了解了他们的后续历史。

['enihaʊ] , [tru:] [ɔ:r][nɑ:t] ,

Anyhow	,	true	or	not	,
无论如何	,	真的	或者	不是	,

总之，不管真假，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['stɔ:ri] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɔ:l] [raʊnd] [ˌju: 'es][ɪn] [ði:z] [deɪz]

it	is	the	kind	of	story	that	has	been	going	on	all	round	us	in	these	days
它	是	这	种类	的	故事	那	有	到过	去	在	全部	圆形的	我们	在	这些	天

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['heroʊɪzəm] .

of	love	and	heroism	.
的	爱	和	英雄主义	.

在如今这个充满爱与英雄主义的时代，这样的故事在我们身边不断上演。

['mɪsɪz] . ['penəl] [fɜ:rst][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] [per] [ʌv; əv] [ˌæ'mʊˌru:] [ɪn][ðer; ðər]['ætɪk] ,

Mrs	.	PENNELL	first	began	to	watch	her	pair	of	amoureux	in	their	attic	,
太太	.	佩内尔	第一的	开始	到	手表	她	一对	的	恋人	在	他们的	阁楼	,

佩内尔太太最初是在阁楼里开始监视这对情侣的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'lʊkt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['haɪər] ['wɪndoʊ] ([moʊst] ['ri:dɚz] [kʊd; kəd] ['prɑ:bəbli]

which	was	overlooked	from	her	higher	window	(	most	readers	could	probably
哪个	曾是	被忽视的	从	她	更高	窗户	(	最多	读者	可以	大概

[meɪk] [ə; eɪ] [ʃru:d] [ges] [æt; ət][ɪts]['poʊst(ə)l]['dɪstrɪkt]) [ɪn] [ðoʊz] ['si:mɪŋli] [soʊ]['dɪstənt] ['jɪrz]

make	a	shrewd	guess	at	its	postal	district	)	in	those	seemingly	so	distant	years
制作	一个	精明	猜测	在	它是	邮政	区	)	在	那些	似乎	所以	遥远	年

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk] ['lʌndən] [ju:st] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˌkæ'feɪ]

when	the	young	champions	of	artistic	London	used	to	meet	at	a	certain	café
什么时候	这	年轻的	冠军	的	艺术	伦敦	用过的	到	见面	在	一个	肯定	咖啡店

,

,

,

从她较高的窗户可以俯瞰到（大多数读者可能都能猜到它的邮政区号），在那些看似遥远的岁月里，伦敦的年轻艺术精英们常常在一家咖啡馆聚会。

['wʌndərfəli] [klæd] , [tu:; tə] [kən'su:m] [væst] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [mɪlk] .

wonderfully	clad	,	to	consume	vast	quantities	of	milk	.
太棒了	覆膜	,	到	消耗	广阔的	数量	的	牛奶	.

穿着华丽的衣服，大量饮用牛奶。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][wɔ:r] ; [ðə; ði] [bɔɪ] - ['hʌzbənd] [ɪn'lɪstɪd] ,

Then	came	the	War	;	the	boy	-	husband	enlisted	,
然后	来了	这	战争	;	这	男生	-	丈夫	入伍	,

然后战争爆发了；这位少年丈夫应征入伍，

[went] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] — [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɪz][æz; əz][wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] ['meni]

went	to	the	Front	—	and	the	end	is	as	we	all	have	known	it	many
去	到	这	正面	—	和	这	结尾	是	作为	我们	全部	有	已知	它	许多

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] .

and	many	times	.
和	许多	时代	.

去了前线——结局正如我们所有人无数次经历过的那样。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðə; ði] [tu:] [fə'mɪliər] ['stɔ:ri] [ɪz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] ['æbsəns]

In	this	little	book	the	too	familiar	story	is	given	with	a	restraint	and	absence
在	这	小的	书	这	也	熟悉的	故事	是	给定	和	一个	克制	和	缺席

[ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] ['æftər] [ɪ'fekt] [ðæt] [li:v] [ˌem 'i:] ,

of	striving	after	effect	that	leave	me	,
的	努力	后	影响	那	离开	我	,

在这本小书中，作者以一种克制而又不刻意追求效果的方式讲述了这个耳熟能详的故事，这让我感到……

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [ɪts] [ə'pi:l] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ɑ:rt][ɔ:r][ˌæktʃu'æləti] .

as	I	say	,	uncertain	whether	its	appeal	is	due	to	art	or	actuality	.
作为	我	说	,	不确定	无论	它是	上诉	是	到期的	到	艺术	或者	现实	.

正如我所说，我不确定它的吸引力是源于艺术还是现实。

[bʌt; bət][ɪn] ['i:ðər] [keɪs] ['mɪsɪz] . ['penəl] [hæz; həz][toʊld][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] .

But	in	either	case	Mrs	.	PENNELL	has	told	it	very	well	.
但	在	任何一个	案件	太太	.	佩内尔	有	讲述	它	非常	出色地	.

但无论如何，佩内尔夫人把这个故事讲得非常好。

" ['fɑ:ðər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['tɔ:ris][ænd; ənd] ['rædɪklz] ? "

"	Father	,	what	is	the	difference	between	Tories	and	Radicals	?	"
"	父亲	,	什么	是	这	不同之处	之间	保守党	和	自由基	?	"

“父亲，保守党人和激进党人有什么区别？”

" ['rædɪklz] , [maɪ] [dɪr] ,

"	Radicals	,	my	dear	,
"	自由基	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，激进分子们，

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [kru:] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔ:r; fər]

are	the	infamous	crew	who	wish	to	destroy	all	the	noble	institutions	for
是	这	臭名昭著的	全体人员	WHO	希望	到	破坏	全部	这	高贵	机构	为了

[wɪtʃ] [ðə; ði]['tɔ:ris] [wʊd] [gɪv] [ðer; ðər][laɪf] - [blʌd] . "

which	the	Tories	would	give	their	life	-	blood	.	"
哪个	这	保守党	会	给	他们的	生活	-	血	.	"

他们是一群臭名昭著的家伙，一心想要摧毁所有托利党人甘愿为之付出生命的所有崇高制度。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['fɑ:ðər] ?

"	And	which	are	you	,	Father	?
"	和	哪个	是	你	,	父亲	?

“那么，父亲，你究竟是哪一种人？”

" [aɪ][hæv; həv] [in'fliktid] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ([ænd; ənd] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] ,

"	I	have	inflicted	this	ancient	(	and	,	I	always	think	,
"	我	有	造成的	这	古老的	(	和	,	我	总是	思考	,

“我施加了这种古老的（而且，我总是认为，

['ræðər] ['tʌtʃɪŋ]) [skræp][ʌv; əv] ['daɪələ:g] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæktlɪ] ['ɪləstreɪts] [maɪ]

rather	touching	)	scrap	of	dialogue	upon	you	because	it	exactly	illustrates	my
相当	接触	)	废料	的	对话	之上	你	因为	它	确切地	图示	我的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊl][ʌv; əv]['ʌlstər] ([hɜ:rst] [ænd; ənd] ['blæki:t]) .

impression	of	The	Soul	of	Ulster	(	HURST	AND	BLACKETT	)	.
印象	的	这	灵魂	的	阿尔斯特	(	赫斯特	和	布莱克特	)	.

这段对话片段相当感人，因为它恰如其分地描述了我对《阿尔斯特之魂》（赫斯特和布莱克特著）的印象。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

In	other	words	,	this	little	book	,
在	其他	字	,	这	小的	书	,

换句话说，这本小册子，

['rɪt(ə)n] [æz; əz]['eɪbli][ænd; ənd] [ə'træktɪvli] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]

written	as	ably	and	attractively	as	you	would	expect	from	the	author	of
书面	作为	能够	和	吸引人	作为	你	会	预计	从	这	作者	的

[ðə; ðɪ][fɜ:rst]['sev(ə)n] [dɪ'vɪʒnz] ,

The	First	Seven	Divisions	,
这	第一的	七	部门	,

本书文笔流畅优美，不愧是《前七个分区》的作者所著。

[ɪz] ['ri:əli] [les] [ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] ['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊm] [ru:l] ['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pi:s]

is	really	less	a	dispassionate	survey	of	the	Home	Rule	difficulty	than	a	piece
是	真的	较少的	一个	冷静	民意调查	的	这	家	规则	困难	比	一个	片

[ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['nɔ:rðərn] [kɔ:z] .

of	special	pleading	for	the	Northern	cause	.
的	特别的	恳求	为了	这	北方	原因	.

与其说是对自治难题的冷静调查，不如说是对北方事业的特殊辩护。

[ə'kɔ:rdɪŋ] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ðɪs] ['prɑ:bləm] [wɪl] ['kærəktərz]

According	,	therefore	,	to	your	own	attitude	towards	this	problem	will	characters
根据	,	所以	,	到	你的	自己的	态度	向	这	问题	将要	人物

['ɑ:kjupaɪz][hɜ:r; hər]['rʊrəl][steɪdʒ] — [æn; ən][oʊld] ['grænmʌðər] ,

occupies	her	rural	stage	—	an	old	grandmother	,
占据	她	乡村的	阶段	—	一个	老的	祖母	,

因此，根据你对这个问题的态度，角色将占据她的乡村舞台——一位老祖母，

[bi:; bi][jʊr; jər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][lɔ:rd] ['ɜ:rnɪst] ['hæməltənz] ['ɑ:rgju:mənts] .

be	your	estimate	of	Lord	ERNEST	HAMILTON'S	arguments	.
是	你的	估计	的	主	欧内斯特	汉密尔顿的	论点	.

请您评估欧内斯特·汉密尔顿勋爵的论点。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bɪgətɪd] ([ɔ:r] [kən'fɜ:rmd]) ['ɔ:rɪndʒmən] [ðeɪ] [wɪl] [si:m] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;

To	the	bigoted	(	or	confirmed	)	Orangeman	they	will	seem	revelation	;
到	这	偏执的	(	或者	确认的	)	橙人	他们	将要	似乎	启示	;

对于顽固的（或已确认的）橙色主义者来说，这些话就像是启示；

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [kən'fɜ:rmd] ([ɔ:r] ['bɪgətɪd]) ['næʃnəlɪst] [ðeɪ] [wɪl] [æz; əz] ['klɪrli] [si:m] ['rʌbɪʃ] .

to	the	confirmed	(	or	bigoted	)	Nationalist	they	will	as	clearly	seem	rubbish	.
到	这	确认的	(	或者	偏执的	)	民族主义者	他们	将要	作为	清楚地	似乎	垃圾	.

对于坚定的（或顽固的）民族主义者来说，这些显然都是无稽之谈。

['i:v(ə)n][aɪ] , [hu:] [æd'mɪt][ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔθɝz] [kən'tenʃ(ə)n] ,

Even	I	,	who	admit	the	justice	of	the	author's	contentions	,
甚至	我	,	WHO	承认	这	正义	的	这	作者的	争论	,

即使是我，也承认作者的论点是正确的，

['fænsɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ([æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [pi:p] - [oʊ] - - [deɪ] [bɔɪz] ,

fancied	now	and	again	(	as	in	the	matter	of	the	"	Peep	-	o	'	-	Day	Boys	,
幻想	现在	和	再次	(	作为	在	这	事情	的	这	"	窥视	-	o	-	-	天	男孩们	,

偶尔会受到关注（例如"Peep-o'-Day Boys"事件），

" [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l]) [ðæt] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [mɔːr] ['dʒenərəs] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːlts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
" for example) that a slightly more generous admission of faults on his own
" 为了 例子) 那 一个 轻微地 更多的 慷慨的 入学 的 故障 在 他的 自己的
[saɪd] [wʊd] [hæv; həv] ['streŋθnd] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] .
side would have strengthened the presentation of his case .
边 会 有 加强 这 推介会 的 他的 案件 .

例如，如果他能更宽容地承认自己一方的过错，就能加强他案件的陈述。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kwaɪt] [ʃɔːrt] ['vɑːljəm] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ]
One of the most interesting chapters of a quite short volume is that in which
一 的 这 最多 有趣的 章节 的 一个 相当 短的 体积 是 那 在 哪个
[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪk'spleɪnz][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ,
the author explains his belief ,
这 作者 解释 他的 信仰 ,

在这本篇幅不长的书中，最有趣的一章是作者阐述其信仰的那一章。

[æt; ət][fɜːrst] ['ræðər] ['stɑːrtlɪŋ] ,
at first rather startling ,
在 第一的 相当 令人震惊 ,

起初相当令人惊讶，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] [meɪ] [biː; bi][prə'vaɪdɪd] [θruː] [ðə; ði]
that the eventual solution of the vexed question may be provided through the
那 这 最终 解决方案 的 这 烦恼 问题 可能 是 假如 通过 这
['sɪn] [feɪn] ['muːvmənt] .
Sinn Fein movement .
罪 费恩 移动 .

最终，这个棘手问题或许可以通过新芬党运动得到解决。

[ðæt] [hoʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
That hope , and the reasons for it ,
那 希望 , 和 这 原因 为了 它 ,

那种希望，以及它背后的原因，

[ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][ə'loʊn] [wɜːrθ] [ðə; ði][hæf] - [kraʊn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm] .
are certainly alone worth the half - crown for which you can examine them .
是 当然 独自的 值得 这 一半 - 王冠 为了 哪个 你 能 检查 他们 .

单凭这些就值回票价，你可以花半克朗来仔细查看它们。

" [siː] [ðæt] , [sɜːr] ? - [fɑːrm] ['leɪbərər] , ['mɪnɪməm] ['twenti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] . -
" SEE THAT , SIR ? ' FARM LABOURERS , MINIMUM TWENTY - FIVE SHILLINGS A WEEK . '
" 看 那 , 先生 ? - 农场 劳工 , 最低限度 二十 - 五 先令 一个 星期 . -

“看到了吗，先生？‘农场工人，每周最低工资二十五先令。’”

[naʊ] , [sɜːr] , [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['prez(ə)nt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪk]
NOW , SIR , WOULD YOU ADVISE ME TO LEAVE MY PRESENT OCCUPATION AND TAKE
现在 , 先生 , 会 你 建议 我 到 离开 我的 展示 职业 和 拿
[ʌp] [fɑːrm] - [wɜːrk] ?
UP FARM - WORK ?
向上 农场 - 工作 ?

先生，您建议我放弃现在的工作，去务农吗？

" [sɜːrdʒ] - , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]
" SERGE AKSAKOFF , a distinguished Russian writer of the first half of the
" 哔叽 - , 一个 杰出的 俄语 作家 的 这 第一的 一半 的 这
[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
nineteenth century ,
第十九 世纪 ,

“谢尔盖·阿克萨科夫，十九世纪上半叶杰出的俄罗斯作家，

[geɪv] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

gave	the	world	a	portrait	of	his	grandfather	.
给予	这	世界	一个	肖像	的	他的	祖父	.

他向世人展示了他祖父的肖像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [fə'lɪsəti] [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [diː] . [dʌf] ,

It	is	now	translated	with	a	singular	felicity	by	Mr	.	J	.	D	.	DUFF	,
它	是	现在	翻译	和	一个	单数	费利西蒂	经过	先生	.	J	.	D	.	达夫	,

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

under	the	title	,
在下面	这	标题	,

现在，JD DUFF 先生以极其精湛的技艺将其翻译成英文，标题为：

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒent(ə)lmən] (['ɑːrnəld]) , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ,

A	Russian	Gentleman	(	ARNOLD	)	,	and	I	should	like	to	say	that	I	,
一个	俄语	绅士	(	阿诺德	)	,	和	我	应该	喜欢	到	说	那	我	,

一位俄罗斯绅士（阿诺德），我想说的是，

[huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,

who	have	suffered	something	from	translations	out	of	the	Russian	,
WHO	有	遭受	某物	从	翻译	出去	的	这	俄语	,

那些因俄语翻译而遭受损失的人，

[hæv; həv] ['veri] ['rerli] [riːd] [wʌn] [wɪtʃ] [ræn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['plɔːzəb(ə)l] ['smuːðnəs] [ænd; ənd] [geɪv] [soʊ]

have	very	rarely	read	one	which	ran	with	such	plausible	smoothness	and	gave	so
有	非常	很少	读	一	哪个	跑	和	这样的	合情合理	平滑度	和	给予	所以

[klɪr] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

clear	an	impression	of	a	charming	original	.
清除	一个	印象	的	一个	迷人	原来的	.

很少读到像这部作品一样行文流畅自然、如此清晰地展现原著魅力的作品。

['stɛfɑːn] [mɪhəɪləvɪtʃ] - [wʌz; wəz] ['rekənd] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst] [ɪf]

STEFAN	MIHAILOVITCH	BAGROFF	was	reckoned	a	good	sort	and	a	just	if
斯特凡	米哈伊洛维奇	-	曾是	估计	一个	好的	种类	和	一个	只是	如果

['ræðər] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [mæn] .

rather	uncompromising	man	.
相当	毫不妥协	男人	.

斯特凡·米哈伊洛维奇·巴格罗夫被认为是个好人，也是个公正但不太妥协的人。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ]['feɪθf(ə)l] [ɪg'zæktnəs] [ænd; ənd] [preɪzd] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l]['fɪliəl]

His	character	is	drawn	with	faithful	exactness	and	praised	with	simple	filial
他的	特点	是	绘制	和	忠实	精确	和	赞扬	和	简单的	孝

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

appreciation	.
欣赏	.

他的人物形象刻画得忠实准确，并受到如亲情般的赞赏。

[ðə; ði] ['fɔɪbəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːrði] ['peɪtriɑːrk] ,

The	foibles	of	this	worthy	patriarch	,
这	缺点	的	这	值得	族长	,

这位德高望重的族长的缺点，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['drægɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli]

such	as	the	dragging	of	his	wife	along	the	floor	when	he	was	excessively
这样的	作为	这	拖拽	的	他的	妻子	沿着	这	地面	什么时候	他	曾是	过度

[ə'nɔɪd] ,

annoyed	,
恼怒	,

例如，当他极度生气时，会把妻子拖到地板上。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hed] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ˌðer'æftər] ,

so	that	she	went	with	her	head	bound	for	a	year	thereafter	,
所以	那	她	去	和	她	头	边界	为了	一个	年	此后	,

于是，此后一年她都戴着头巾。

[ɑ:r; ər] [ɪk'skju:zd] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] ['di:s(ə)nsi] .

are	excused	on	the	ground	of	his	general	decency	.
是	已原谅	在	这	地面	的	他的	一般的	体面	.

鉴于他为人正直，可以免除处罚。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvəbl] [oʊld] [bɔɪ] ,

And	indeed	he	was	a	lovable	old	boy	,
和	的确	他	曾是	一个	可爱的	老的	男生	,

他确实是个很可爱的老头子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnself'kɑ:nʃəs] ['ɑ:rtɪstri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [di'veləps]

and	the	simple	and	unselfconscious	artistry	with	which	the	author	develops
和	这	简单的	和	无意识	艺术性	和	哪个	这	作者	发展

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

his	character	,
他的	特点	,

作者以朴实无华、毫不矫揉造作的艺术手法塑造人物形象，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] , ['sɑ:fjə] [ˌnɪkə'laɪevnə] , [di'laits] [ðə; ði] ['dʒeɪdɪd]

and	that	of	his	daughter	-	in	-	law	,	SOFYA	NIKOLAYEVNA	,	delights	the	jaded
和	那	的	他的	女儿	-	在	-	法律	,	索菲亚	尼古拉耶夫娜	,	美味	这	厌倦

['lɪtərəri] ['pælət] .

literary	palate	.
文学	味蕾	.

而他的儿媳索菲娅·尼古拉耶夫娜的作品，则令见多识广的文学爱好者感到欣喜。

- [hæz; həz] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['sɪŋgjələr] ['paʊər] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [ðə; ði] [freɪz]

AKSAKOFF	has	a	quite	singular	power	of	selecting	just	the	incident	,	the	phrase
-	有	一个	相当	单数	力量	的	选择	只是	这	事件	,	这	短语

,

,

,

AKSAKOFF 有一种非常独特的能力，他总能恰如其分地选择事件或短语。

[ðə; ði] ['dʒestʃər] , [ðə; ði] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [meɪk] [ju:; jʊ] [ɪk'skleɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

the	gesture	,	the	feature	of	the	landscape	which	make	you	exclaim	with	a
这	手势	,	这	特征	的	这	景观	哪个	制作	你	惊叹	和	一个

[stɑ:rt] ,

start	,
开始	,

那个姿态，那令人惊叹不已的风景特征，

" [waɪ] , [aɪm] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] !

"	Why	,	I'm	seeing	and	hearing	all	this	!
"	为什么	,	我是	看到	和	听力	全部	这	!

“哎呀，我亲眼所见，亲耳所闻！”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [æn; ən] [hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] [sku:l] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ,

"	It	is	such	a	book	as	an	historian	of	the	modern	school	would	delight	in	,
"	它	是	这样的	一个	书	作为	一个	历史学家	的	这	现代的	学校	会	喜	在	,

“这是一本现代学派历史学家会欣喜不已的书。”

[mɔ:r] [ɪn'groʊsɪŋ] [ðæn; ðən] ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˌri:ə'lɪstɪk] [taɪp] .

more	engrossing	than	fiction	of	the	most	realistic	type	.
更多的	引人入胜	比	小说	的	这	最多	实际的	类型	.

比最现实主义的小说还要引人入胜。

[ðer; ðər][ɪz]['ɪnsɪdənt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː] — [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'dʒenəreɪt] - , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] -

There	is	incident	in	it	too	—	as	of	the	degenerate	KUROLYESSOFF	,	a	cousin	-
那里	是	事件	在	它	也	—	作为	的	这	退化	-	,	一个	表哥	-

[ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] [mɪhəɪləvɪtʃ] ,

in	-	law	of	MIHAILOVITCH	,
在	-	法律	的	米哈伊洛维奇	,

其中也提到了一件怪事——关于堕落的库罗列索夫，他是米哈伊洛维奇的表妹夫。

[huː] [juːst] [tuː; tə][flɑːg][hɪz; ɪz] [sɜːfs] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [deθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]

who	used	to	flog	his	serfs	,	sometimes	to	death	,	for	the	pleasure	of	seeing
WHO	用过的	到	鞭打	他的	农奴	,	有时	到	死亡	,	为了	这	乐趣	的	看到

[ðem; ðəm] ['sʌfər] ;

them	suffer	;
他们	遭受	;

他过去常常鞭打他的农奴，有时甚至将他们鞭打致死，以此取乐，看着他们受苦；

[waɪl] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ]['peɪdʒɪz] ,

while	the	opening	pages	,
尽管	这	开幕	页面	,

而开篇几页，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['trekɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][aʊt][ʌv; əv][fɑːr] - ['iːstərn] [ˌɔːrən'bɜːrg]['ɪntuː][ðə; ði]

describing	the	trekking	of	the	family	out	of	far	-	eastern	Orenburg	into	the
描述	这	徒步旅行	的	这	家庭	出去	的	远的	-	东	奥伦堡	进入	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][uː'fɑː] ,

adjoining	province	of	Ufa	,
相邻的	省	的	乌法	,

描述了这家人从遥远的东部城市奥伦堡跋涉到邻近的乌法省的过程，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][dæm] , [ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] ['vɪvɪd][ænd; ənd]

and	the	building	of	the	mill	and	the	dam	,	are	astonishingly	vivid	and
和	这	建筑	的	这	磨	和	这	坝	,	是	令人震惊地	生动	和

[ə'griːəb(ə)l] .

agreeable	.
同意	.

磨坊和水坝的建造过程，描写得栩栩如生，令人惊叹。

[ə; eɪ][meɪd][oʊ] - ['dɔːsit] (['kæsɛl]) [kæn; kən][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə]['eniwʌn][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]

A	Maid	o	'	Dorset	(	CASSELL	)	can	be	recommended	to	anyone	in	need	of
一个	女佣	o	-	多塞特郡	(	卡塞尔	)	能	是	受到推崇的	到	任何人	在	需要	的

[laɪt] [rɪ'freʃmənt] ['æftər][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [stɜːn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

light	refreshment	after	a	course	of	sterner	literature	.
光	清爽	后	一个	课程	的	更严厉	文学	.

在阅读了一些较为严肃的文学作品后，如果有人需要一些轻松的提神饮品，可以推荐《多塞特少女》（卡塞尔出版社）。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][smɔːl] [θɪŋz] ;

Here	we	are	back	again	in	the	world	of	small	things	;
这里	我们	是	后退	再次	在	这	世界	的	小的	事物	;

我们又回到了细小事物的世界；

[bʌt; bət] [ɪf] " [em] . [iː] . ['frænsɪsɪz] " [θiːm] [ɪz]['trɪviəl][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][wɪð; wɪθ]

but	if	"	M	.	E	.	FRANCIS'S	"	theme	is	trivial	there	is	no	denying	the	art	with
但	如果	"	M	.	E	.	弗朗西斯的	"	主题	是	琐碎的	那里	是	不	否认	这	艺术	和

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hændlz] [ˌaɪ 'tiː] .

which	she	handles	it	.
哪个	她	把手	它	.

但如果说《我，弗朗西斯》的主题微不足道，那么不可否认的是，她处理这个主题的艺术性是毋庸置疑的。

[dʒʌst][ə; eɪ] [kwɑːr'tet] [ʌv; əv] ['kærəktərz] ['ɑːkjupaɪz][hɜːr; hər]['rʊrəl][steɪdʒ] — [æn; ən][oʊld] ['grænmʌðər]

Just	**a**	**quartette**	**of**	**characters**	**occupies**	**her**	**rural**	**stage**	**—**	**an**	**old**	**grandmother**
只是	一个	四重奏	的	人物	占据	她	乡村的	阶段	—	一个	老的	祖母

, [waɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

,	**wise**	**with**	**the**	**wisdom**	**of**	**years**	**,**
,	明智的	和	这	智慧	的	年	,

她的乡村舞台上只有四个角色——一位饱经岁月洗礼的老奶奶，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[hɜːr; hər] ['grændɔːtər] , [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['fɑːrmər][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɪpsi] " ['deri] - [tʃæp]

her	granddaughter	,	a	middle	-	aged	farmer	and	a	young	gipsy	"	dairy	-	chap
她	孙女	,	一个	中间	-	老年人	农民	和	一个	年轻的	吉普赛人	"	奶制品	-	小伙子

.

:

.

她的孙女，一位中年农民，以及一位年轻的吉普赛"奶农"。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [ðə; ði][meɪd][oʊ] - ['dɔːsit] [kən'siːv] [æn; ən]

"	To	the	horror	of	her	relations	the	Maid	o	'	Dorset	conceives	an
"	到	这	恐怖	的	她	关系	这	女佣	o	-	多塞特郡	构思	一个

[ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɪpsi] ,

infatuation	for	the	gipsy	,
痴情	为了	这	吉普赛人	,

"令她的亲属们震惊的是，多塞特少女竟然爱上了吉普赛人。"

[ə; eɪ]['klevər] [roʊg] [bʌt; bət][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['grænmʌðər] .

a	clever	rogue	but	no	match	for	the	grandmother	.
一个	聪明的	流氓	但	不	匹配	为了	这	祖母	.

他是个狡猾的恶棍，但根本不是祖母的对手。

[aɪ][hæv; həv][met][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['fɑːrmɝz][ɪn][maɪ][taɪm] ,

I	have	met	a	good	many	farmers	in	my	time	,
我	有	遇见	一个	好的	许多	农民	在	我的	时间	,

我这些年来见过不少农民。

[bʌt; bət]['nevər][wʌn][soʊ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][æz; əz]['sɑːləmən] ['blæntʃəd] .

but	never	one	so	simple	-	minded	as	Solomon	Blanchard	.
但	绝不	一	所以	简单的	-	有思想	作为	所罗门	布兰查德	.

但从来没有像所罗门·布兰查德那样头脑简单的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [fræn'sɪskən] , [ænd; ənd] [siːmz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,

It	is	all	very	Franciscan	,	and	seems	easy	enough	,	but	if	you	think	,
它	是	全部	非常	方济会	,	和	似乎	简单的	足够的	,	但	如果	你	思考	,

这一切都非常符合方济各会的风格，而且看起来也很容易理解，但如果你仔细想想，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] ['kudnt] .

for	that	reason	,	that	you	could	do	it	yourself	,	you	couldn't	.
为了	那	原因	,	那	你	可以	做	它	你自己	,	你	不能	.

正因为如此，你本可以自己完成这件事，但实际上你做不到。

[ɪts] [tʃɑːrm] [laɪz][ɪn][ɪts] ['freɪgrəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['laɪtli] [kʌm] [baɪ] .

Its	charm	lies	in	its	fragrance	,	and	that	is	a	quality	which	is	not	lightly	come	by	.
它是	魅力	谎言	在	它是	香味	,	和	那	是	一个	质量	哪个	是	不是	轻轻	来	经过	.

它的魅力在于它的香味，而这种品质并非轻易就能获得。

['aʊər; ɑːr]['helpf(ə)l] [kən'tɛmpɝˌeriːz] .

Our	Helpful	Contemporaries	.
我们的	有帮助	同时代人	.

我们乐于助人的同代人。

" [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒərz][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][na:'i:f][æz; əz] , ['æftər] ['hævɪŋ]
" The majority of the Russian soldiers are not so naif as , after having
" 这 多数 的 这 俄语 士兵 是 不是 所以 天真 作为 , 后 拥有
[dɪ'pəʊzd] [ðə; ði] [zɑ:r] ,
deposed the Tsar ,
被罢免 这 沙皇 ,

"大多数俄国士兵并不像人们想象的那样天真，在推翻沙皇之后，

[tu:; tə][set][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .
to set to work for the King of Prussia .
到 放 到 工作 为了 这 国王 的 普鲁士 .

开始为普鲁士国王效力。

" [noʊt] . — - ['træveɪl] [frʌm; frəm][lə][rwɑ:]['di'i'es] - - [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [kə'loʊkwiəl] [ɪ'kwɪvələnt]
" Note . — ' Travailler from le Rois des Prusses ' is the French colloquial equivalent
" 笔记 . — - 工人 从 勒 罗伊斯 德斯 - - 是 这 法语 口语 相等的
[fɔ:r; fər] - [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
for ' To work for nothing .
为了 - 到 工作 为了 没有什么 .

"注：'Travailler from le Rois des Prusses'是法语口语中'无偿工作'的意思。

- " — [pɔ:l]
' " — Pall
- " — 帕尔

——帕尔

[mɔ:l] [gə'zet] .
Mall Gazette .
购物中心 公报 .

购物中心公报。

[feɪnt] [preɪz] .
Faint Praise .
头晕的 称赞 .

微弱的赞美。

" [kə'mændər] ['wedʒwʊd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['nu:zpeɪpər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [nɑ:t]['i:v(ə)n]
" Commander Wedgwood said there was no newspaper in this country — not even
" 指挥官 韦奇伍德 说 那里 曾是 不 报纸 在 这 国家 — 不是 甚至
[ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] — [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] ['prɪntɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔ:r] ['sʌmθɪŋ]
the Daily Mail — which had not printed during the three years of war something
这 日常的 邮件 — 哪个 有 不是 打印 期间 这 三 年 的 战争 某物
[tu:; tə] [wɪtʃ] [əb'dʒekʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən] .
to which objection could not be taken .
到 哪个 异议 可以 不是 是 已采取 .

韦奇伍德指挥官说，在这个国家，没有哪家报纸——甚至连《每日邮报》——在三年的战争期间没有刊登过任何不能被反对的内容。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神